

Parte **3**

Esfuerzos Operativos



Capítulo 1

1

IDENTIFICACIÓN Y FORMULACIÓN



Misión de estudio para la formulación del proyecto en conversación con el Instituto de Investigación Demográfica de SpA, en Grecia.

MECANISMO DE LAS ACTIVIDADES DE LA JICA

Las actividades de cooperación de la JICA se llevan a cabo siguiendo una serie de procesos (ciclos del proyecto): planeación, implementación, evaluación y retroalimentación en los siguientes proyectos. Para mejorar el contenido de las diferentes actividades de cooperación y aumentar los resultados positivos, es importante supervisar y operar las diferentes etapas de los ciclos del proyecto de una forma congruente. Para eso son relevantes los siguientes puntos en cada una de las etapas:

(1) La planeación: estudiar y analizar las necesidades y las solicitudes presentadas por los

países en vías de desarrollo, determinar cuáles son los grupos meta, los objetivos, los alcances, los recursos invertidos (cuántos expertos se enviarán y en qué área, gastos totales necesarios para el proyecto, por ejemplo), y el contenido de las actividades que vamos a realizar.

- (2) La implementación: llevar a cabo el proyecto de acuerdo con lo programado, aplicar modificaciones necesarias a través del monitoreo de su desempeño y obtener los resultados esperados.
- (3) La evaluación y seguimiento: con base en los resultados del proyecto, analizar si los objetivos fueron alcanzados o no, midiendo los impactos positivos o negativos e identi-

ficando sus causas, y tomar en cuenta los resultados evaluatorios en la formulación de otros proyectos.

Por lo tanto, en la parte III, presentaremos nuestras actividades en los siguientes cuatro conceptos, correspondientes a las tres etapas-ciclos del proyecto y uno referente a los esfuerzos para consolidar las bases para la realización de las actividades:

- (1) Identificación, formulación y planeación del proyecto (Capítulo 1)
- (2) Ejecución del proyecto (Capítulo 2)
- (3) Evaluación y seguimiento del proyecto (Capítulo 3)
- (4) Consolidación de las bases para la ejecución del proyecto (Capítulo 4)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES DE IDENTIFICACIÓN, FORMULACIÓN Y PLANEACIÓN DEL PROYECTO.....

Importancia de "la entrada a la cooperación"

Para aumentar los efectos de las actividades de cooperación de la JICA, es importante conocer, con precisión, las necesidades de los países en vías de desarrollo, además de la situación socioeconómica y organizacional-institucional de cada país, para planear e implementar proyectos apropiados de acuerdo con sus características (acercamiento por país).

Para que realicemos alguna actividad de cooperación, es necesario recibir una solicitud de cooperación de parte del país receptor por vía diplomática. Pero entre los países en vías de desarrollo, hay algunos que todavía no saben cuáles son los proyectos que se deben realizar para lograr su desarrollo nacional.

O hay otros, que teniendo una capacidad suficiente para identificar con exactitud las necesidades propias y formular proyectos, no tienen un sistema adecuado para recibir asistencias de países extranjeros. Con base en la idea del acercamiento por país, la JICA realiza los trabajos para establecer los proyectos concretos de cooperación para estos países, analizando la situación del país y revisando las tareas que debe realizar para orientar adecuadamente su desarrollo. A estos trabajos los llamamos actividades de identificación y formulación de proyectos.

Estas actividades, consideradas como "la entrada a la cooperación", son determinantes para definir la orientación del proyecto, y son muy importantes, igual que las actividades de evaluación que se hacen después de la ejecución del proyecto, es decir, "la salida de la cooperación", ya que son indispensables para tener el éxito esperado en los proyectos de cooperación.

Para reforzar etapas correspondientes a la entrada y la salida de la cooperación, la JICA tiene establecida una partida presupuestaria: "gastos para el mejoramiento de la eficiencia de la asistencia". A continuación, explicaremos las actividades que se realizan utilizando esta partida presupuestaria: (1) recolección y ordenamiento de la información sobre cooperación por país; (2) actividades de identificación y formulación de proyectos; y (3) los estudios e investigaciones para implementar, de la manera más eficaz y efectiva, las actividades de asistencia. Estas 3 actividades están ligadas a la identificación, formulación y planeación de proyectos.

Recolección y ordenamiento de la información por país

Recolección de la Información por país

Para fortalecer el acercamiento por país, es indispensable reunir y analizar la información básica referente a los países en vías de desarrollo. Por eso, la JICA se esfuerza por revisar y analizar todas las informaciones referentes a las bases socioeconómicas y técnicas de los países en vías de desarrollo, y a las actividades de las otras organizaciones otorgantes de asistencia, al mismo tiempo que a las experiencias y resultados de las cooperaciones de Japón en el país, y también se esfuerza por ordenar estas informaciones de una manera sistemática. Con este propósito, estamos ordenando, por cada país receptor, las informaciones disponibles sobre las actividades de cooperación.

En el año fiscal 1997, actualizamos los archivos informativos de los 115 países, que se habían elaborado antes del año fiscal 1996.

Estudios para el ordenamiento de la Información por país sobre el medio ambiente y la WID

Para que las actividades de la JICA se realicen con una mayor atención al medio ambiente y a

la mujer en el desarrollo (WID³), los estudios de este tipo se realizan para recolectar y revisar la información referente a los problemas ambientales y a la situación de la WID en los países en vías de desarrollo. También se reúne información sobre la situación actual y las instituciones y dependencias a cargo del medio ambiente y la WID, y las medidas que se están tomando para resolver los problemas de contaminación y de la mujer.

En el año fiscal 1997, la JICA realizó estudios sobre estos temas en los 17 países que incluye Costa de Marfil, utilizando consultores locales. A partir del año fiscal 1998, se construirá una base integral de datos por país, para absorber, como una base informativa, todas las informaciones reunidas por las oficinas locales de la JICA y por las misiones de estudio despachadas por el organismo. Estas informaciones básicas estarán disponibles al público en general. Las informaciones ordenadas por país referentes a la cooperación y a la problemática del medio ambiente y de la WID también formarán parte de esta base de datos.

Asignación del especialista coordinador residente en el extranjero

Aparte de estas informaciones básicas de carácter general, se necesita reunir y analizar la información referente a los proyectos solicitados por el país receptor; para esto, se emplean especialistas coordinadores residentes en el extranjero.

Para reunir las informaciones referentes al número de personal técnico que tiene el organismo objeto de cooperación, su nivel técnico, su capacidad financiera, el estado de las infraestructuras⁴ relacionadas con el proyecto, etc., se asignaron 52 especialistas coordinadores en 24 países y 4 regiones en el año fiscal 1997.

Identificar y formular proyectos

Estudio para la formulación de proyectos

Algunas veces, las solicitudes que se reciben de los países en vías de desarrollo no cubren, suficientemente, el contenido requerido. Otras veces, los países en vías de desarrollo no presentan la solicitud, a pesar de que se trata de las áreas prioritarias de cooperación, por razones internas. En estos casos, es necesario hacer esfuerzos por formular un plan de cooperación más apropiado, por medio del estudio *in situ* del sector corres-

pondiente, que compruebe la idoneidad de la cooperación solicitada y sopesa la capacidad de la institución de contraparte local para implementar el proyecto, y analice, junto con el gobierno y las instituciones involucradas (se incluyen los ONGs⁵) del país receptor, los efectos (los impactos) que puedan tener los resultados del proyecto en el desarrollo socioeconómico del país receptor, desde el punto de vista especializado.

Por eso, la JICA lleva a cabo los estudios para la formulación de proyectos, para establecer proyectos acordes a las necesidades y a la situación socioeconómica del país receptor. Este estudio se lleva a cabo por misiones enviadas desde Japón, o por las oficinas que tenemos en los países extranjeros, a través de los consultores locales contratados.

En el año fiscal 1997, se realizaron los siguientes 56 estudios de este tipo, en 46 países y regiones en vías de desarrollo. El desglose por región es el siguiente:

- (1) Región de Asia: 20 (35%)
- (2) Región de Cercano y Medio Oriente: 7 (12.5%)
- (3) Región de África: 12 (21%)
- (4) Región de Centro y Sudamérica: 8 (14%)
- (5) Región de Oceanía: 3 (5%)
- (6) Región de Europa: 7 (12.5%)

Talleres de cooperación regional sobre áreas específicas

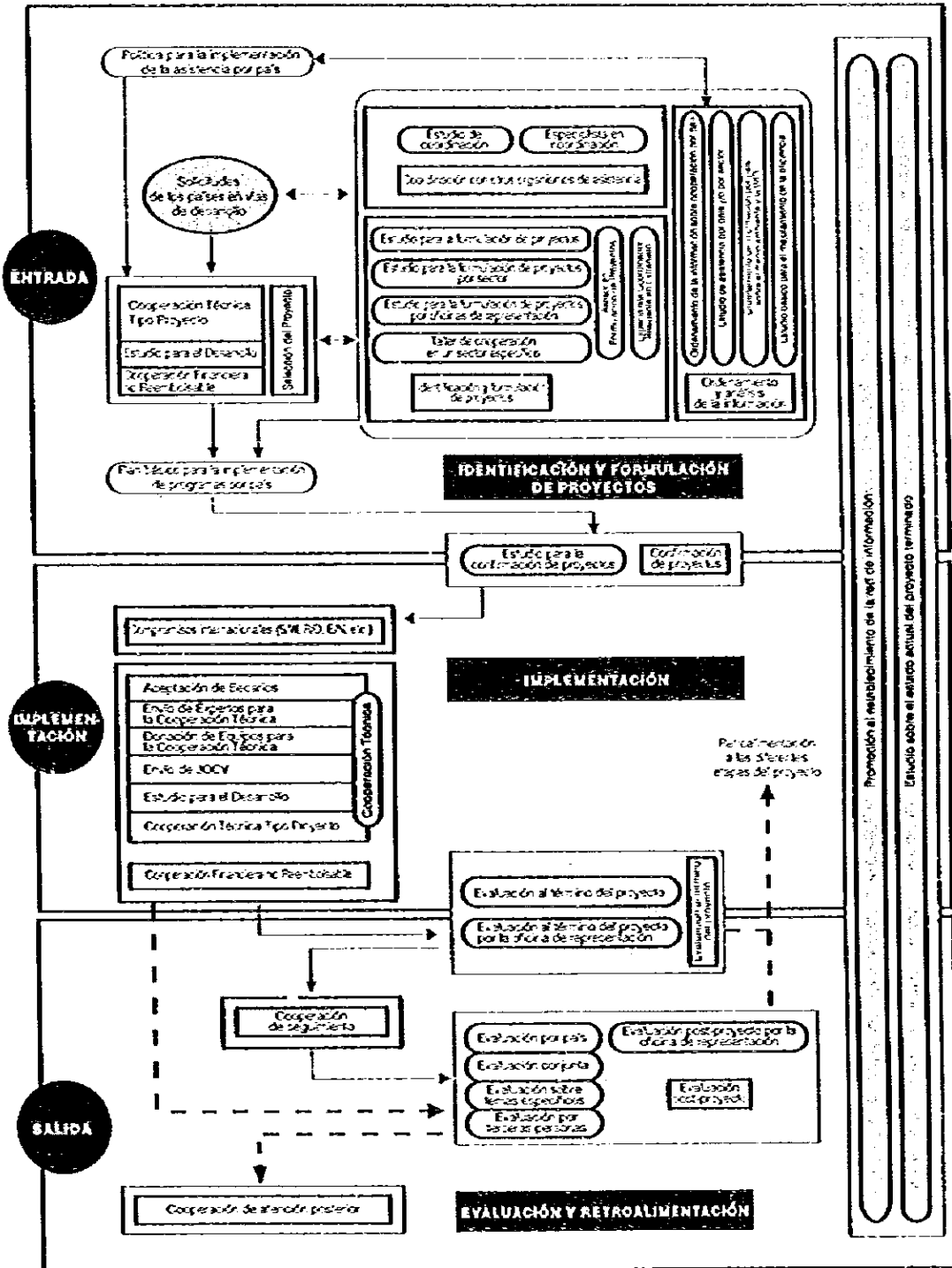
La JICA tiene establecido el esquema del taller de cooperación regional sobre áreas específicas, con el propósito de reunir los países de una región para discutir las formas más efectivas de cooperación, para identificar y formular proyectos sobre temas comunes de la región, y para que sus efectos trasciendan las fronteras y beneficien a un grupo de países.

En el año fiscal 1997, se celebró, en México, un taller sobre enfermedades infecciosas durante 4 días, con la participación de los países de Centro y Sudamérica. Se reunieron 13 países de la región, los que discutieron sobre las medidas para combatir las enfermedades infecciosas, identificando las posibles áreas de cooperación concreta.

Envío de asesores en formulación de proyectos

El sistema del asesor en formulación de proyectos consiste en el envío de un experto que conozca en detalle las áreas prioritarias de de-

■ Figuras y cuadros 3-1
Flujo del proyecto individual de Cooperación Técnica



desarrollo de los países en vías de desarrollo, que permanece durante un periodo relativamente largo en un país, para conocer sus necesidades y formular buenos proyectos o para coordinar y ordenar los proyectos solicitados.

En el año fiscal 1997, se enviaron 68 asesores en formulación de proyectos a 38 países y 7 regiones, que incluyen Filipinas, Viet Nam, Camboya, Bolivia, Palestina, Kenya y los tres países bálticos, para que formulen los proyectos más apropiados desde el punto de vista del conoecedor.

Estudio para la confirmación de proyectos

Para poder realizar las actividades efectivas de cooperación, es necesario conversar, no sólo sobre los proyectos concretos de cooperación, sino también sobre políticas de desarrollo del país receptor para confrontarlas con las políticas de asistencia que tiene Japón y, al mismo tiempo, reunir la información necesaria para elegir proyectos más acordes a las directrices y esquemas de cooperación que tiene la JICA.

Concretamente, primero se reúnen las informaciones necesarias para seleccionar los proyectos acordes a nuestras políticas de cooperación, para después discutir, entre la JICA y el país receptor: (1) la prioridad de los proyectos solicitados (confirmar el orden de prioridad y el contenido de los proyectos); (2) el estado de avance y/o los problemas que tienen los proyectos en ejecución y plantear soluciones; (3) los esquemas de cooperación japonesa; y (4) los problemas que podrían presentarse en la implementación del proyecto de asistencia. Por medio de este estudio determinamos la orientación que debe tomar un proyecto, para que las actividades de cooperación tengan una mayor eficiencia y efectividad. En el año fiscal 1997, enviamos 23 misiones para la confirmación de proyectos a 41 países en vías de desarrollo, para revisar y discutir las orientaciones que debe tomar la cooperación referente a los proyectos solicitados. El desglose por región es el siguiente:

- (1) Región de Asia: 8 (35%)
- (2) Región de Cercano y Medio Oriente: 1 (4%)
- (3) Región de África: 7 (31%)
- (4) Región de Centro y Sudamérica: 3 (13%)
- (5) Región de Oceanía: 1 (4%)
- (6) Región de Europa: 3 (13%)

Estudios e Investigaciones para Implementar, de la manera más eficaz, las actividades de asistencia

Estudio e investigación sobre la asistencia por país y por sector

Para realizar las actividades de cooperación acorde a un país o a una región, es importante realizar estudios e investigaciones para conocer: (1) cuáles son las prioridades por sectores; (2) cuáles son los problemas más grandes para implementar las acciones de cooperación en un sector prioritario; y (3) cuáles son los puntos que debemos tomar en cuenta en un plan de desarrollo integral del país.

Actualmente, la JICA realiza estas actividades de estudio e investigación por país y por sector, primordialmente en el Instituto de Cooperación Internacional, con la participación de académicos y especialistas de fuera del Instituto. En el año fiscal 1997, se realizaron investigaciones sobre 4 países específicos: Perú, Lao, China e Indonesia. En cuanto al tema o el sector, se eligió la "nueva estrategia de desarrollo del DAC*", igual que el año fiscal anterior. Los resultados de estas investigaciones se utilizan como lineamientos para la planeación de las actividades de asistencia, y en la identificación y formulación de proyectos.

Estudios básicos para mejorar la eficiencia de los proyectos

Estos estudios básicos se realizan sobre los problemas comunes que enfrentamos en nuestras actividades, con el propósito de lograr una mayor eficiencia en nuestra operación.

En el año fiscal 1997, se realizaron los siguientes estudios: "Estudio sobre la asistencia regional en la cuenca del río Mekong", que se lleva a cabo desde el año fiscal anterior; "Estudio sobre la capacidad de oferta y el reclutamiento de los recursos humanos relacionados con las actividades de la asistencia", que indaga las diferentes alternativas para captar recursos humanos, como los expertos, que necesita la JICA para sus actividades de cooperación; y "Metodos de apoyo de la Cooperación Sur Sur*", que revisa los métodos concretos de transferencia técnica* entre los países en vías de desarrollo.

Capítulo 2

1

ESTUDIO PARA EL DESARROLLO



Mujeres de la comunidad local que trabajan en la instalación de filtros de agua potable para un proyecto piloto. (Sudán)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Descripción y objetivos

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo público, que son básicos para la construcción nacional de los países en vías de desarrollo (véase Figuras y Cuadros 3-2). En el proceso de su realización, se lleva a cabo la transferencia de tecnología* referente a los métodos de planeación y a las técnicas de estudio y de análisis al personal de contraparte* del país receptor.

Estos Estudios para el Desarrollo, que se llevan a cabo con base en el Alcance del Trabajo (Scope of Work, S/W) acordado por la JICA y el

gobierno del país receptor, son ejecutados en realidad por los consultores escogidos por la JICA. Los consultores elaboran los informes del estudio, en cooperación con el gobierno del país receptor, bajo la dirección y supervisión de la JICA, al mismo tiempo que se realiza la transferencia tecnológica.

Los informes elaborados por el Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisión política para lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes, al considerar una cooperación financiera y/o técnica. Los programas presentados en los informes, en muchas ocasiones, son llevados a cabo con los fondos provenientes del

■ Figuras y cuadros 3-2
Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo

Área	Temas prioritarios
Planeación y administración	Plan regional de desarrollo integral, plan de desarrollo económico
Obras públicas	Agua potable y alcantarillado, higiene urbana, tratamiento de residuos
Infraestructura social	Planeación urbana, control de ríos, control de erosión, recursos acuíferos, vivienda, cartografía
Transporte	Planeación de transporte, viaducto, ferrocarril, puertos, aeropuertos, transporte urbano
Comunicación y emisión	Correos, telecomunicación, radiodifusión y televisión
Salud y asistencia médica	Salud, asistencia médica, administración de higiene pública, población y planificación familiar
Agricultura	Agricultura y desarrollo rural, sistema de riego y de drenaje, agroindustria y comercialización, ganadería
Silvicultura	Estudio de recursos forestales, silvicultura social, plan de manejo de bosques, manufactura de productos forestales
Pesca	Estudio de recursos pesqueros, manufactura de productos pesqueros y comercialización, desarrollo de puertos pesqueros, acuicultura y reproducción, puertos pesqueros
Minería e industria	Estudio de recursos, promoción industrial, modernización fabril
Energéticos	Desarrollo energético, ahorro de energía
Medio ambiente	Medidas contra la contaminación del aire y del agua, tratamiento de residuos industriales
Otros	Recursos humanos, educación, comercio y turismo, administración empresarial y otros

Préstamo en Yenes o de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

También pueden ser implementados por el país local mismo, utilizando las tecnologías transferidas por medio del estudio, o sirven de base para otros estudios.

Tipos de Estudio

Estudio del Plan Maestro (M/P)

Estudio para preparar el plan general y básico a nivel nacional o para ciertas regiones específicas, o para elaborar planes sectoriales de largo plazo. Por la elaboración de un Plan Maestro se hace posible: (1) que los diversos programas tengan una congruencia, y (2) que los diversos programas se ordenen claramente según criterios de prioridad para una ejecución eficiente.

En ocasiones, se realizan estudios de factibilidad sobre algunos proyectos calificados como prioritarios en un Estudio del Plan Maestro.

Estudio de Factibilidad (F/S)

Estudio que se realiza para constatar, objetivamente, si es posible llevar a cabo los proyec-

tos considerados prioritarios en la política de desarrollo o en el plan de desarrollo, y elaborar un programa de ejecución óptimo para el proyecto, cuando se confirma su factibilidad. La factibilidad se evalúa desde el punto de vista técnico, económico, financiero, social, organizativo-administrativo, institucional y ambiental.

Los informes de un Estudio de Factibilidad son material valioso para las instituciones internacionales y para los países donantes, al realizar alguna cooperación financiera.

Preparación de datos básicos

Se realizan los siguientes estudios con el fin de recolectar, ordenar y presentar las informaciones necesarias para la preparación de los planes de desarrollo:

(1) Elaboración de cartografía

Estudio para elaborar planos topográficos (planos básicos nacionales o de ciudades), que es el material más fundamental para la preparación de un plan de desarrollo.

(2) Desarrollo de aguas subterráneas

Estudio para determinar la presencia y el volumen de recursos acuíferos del subsuelo y la posibilidad de su explotación.

(3) Desarrollo de recursos forestales y pesqueros

Estudio para elaborar material básico para determinar la presencia de recursos forestales y pesqueros.

(4) Desarrollo de recursos mineros

Estudio para conocer la presencia de recursos mineros, por medio de una exploración geológica, geofísica, geoquímica y de perforación.

(5) Estudio de constatación

Para los proyectos que requieren de un largo plazo para desarrollar una nueva tecnología, por carecer de los datos reales de su aplicación, se realiza este estudio para constatar la viabilidad de la tecnología.

Estudio complementario, estudio de atención posterior

Después de la terminación de un Estudio para el Desarrollo, si en el país receptor ocurre algún cambio drástico en sus condiciones sociales, económicas o naturales, o por el paso del tiempo cambia la situación en que se realizó el estudio, se hace necesaria una revisión del mismo.

Los estudios complementarios o de atención posterior se llevan a cabo para revisar, y si es necesario, agregar trabajos complementarios para que el estudio ya realizado pueda ser utilizado en forma eficaz.

Estudio de Diseño Detallado

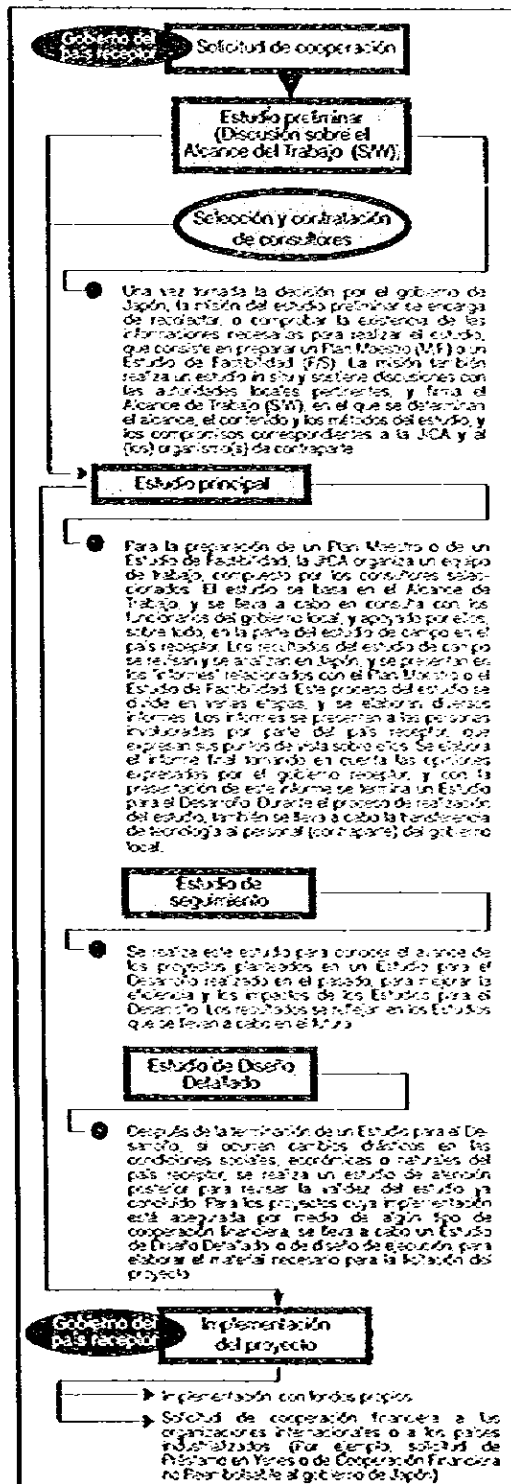
Para los proyectos cuya implementación está asegurada por medio de la cooperación financiera, como el acuerdo informal del Préstamo en Yenes, se lleva a cabo un Estudio de Diseño Detallado, para elaborar los planos, especificaciones y documentos para la licitación necesarios para la ejecución de las obras (en el estudio no se incluye la ejecución misma de las obras y la supervisión).

Es un estudio de mayor precisión que un Estudio de Factibilidad, e incluye la preparación de los planos necesarios para la ejecución de las obras y la cuantificación de los costos.

Estudios en apoyo de la transición a la economía de mercado

Estudios que se llevan a cabo para determinar las estrategias básicas para promover las políticas de liberalización económica y la transición hacia la economía de mercado, que incluyen las

**■ Figuras y cuadros 3-3
Procedimientos del Estudio para el Desarrollo**



reformas financieras y fiscales, la provisión del marco legal y la privatización de empresas estatales o públicas, y para preparar planes de acciones integrales para lograr las reformas. Dentro del estudio, se celebran talleres y seminarios, con el fin de elevar la capacidad administrativa del personal del gobierno local y de formar recursos humanos.

Este estudio también se utiliza para constatar la factibilidad de la privatización de empresas estatales, y para establecer programas de implementación pragmáticos y realistas. Paralelamente se preparan manuales y textos relativos a la puesta en práctica de los programas de implementación.

Estudio de seguimiento

Para aumentar la eficiencia y la efectividad del Estudio para el Desarrollo, se realiza este estudio con el propósito de conocer el estado de avance que guardan los planes y proyectos recomendados en un Estudio para el Desarrollo anterior. Sus resultados retroalimentan los Estudios futuros.

Trabajos relacionados con el Estudio para el Desarrollo

(1) Para promover la transferencia de tecnología que se realiza a través del Estudio para el Desarrollo, se celebran seminarios relacionados con el resultado del Estudio, y se elaboran textos en idioma local.

(2) Con el fin de realizar Estudios para el Desarrollo en una forma más eficaz, se recolectan y se analizan los materiales que poseen las instituciones y dependencias involucradas, y se llevan a cabo investigaciones relacionadas con los planes de desarrollo de los países en vías de desarrollo o con los métodos básicos del estudio.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y LA RESPUESTA.....

Mejoramiento cualitativo de las actividades del Estudio para el Desarrollo

Para que un proyecto del Estudio logre sus objetivos originales y sea utilizado en forma eficaz, es necesario examinar, detalladamente, la idoneidad técnica del proyecto, la factibilidad financiera y el sistema de apoyo administrativo y operacio-

nal. Además, las actividades previstas en el proyecto deben ser llevadas a cabo efectivamente. Para que el nivel cualitativo del proyecto se incremente, son indispensables los trabajos de preparación, incluyendo estudios preliminares.

Por eso, la JICA se esfuerza por elaborar los manuales de supervisión y de inspección, más los estándares y normas técnicos y de planeación para diferentes actividades, como los proyectos relacionados con la construcción de caminos y carreteras. También coleccionamos y ordenamos las informaciones básicas por región, por país y por sector, para conocer, con precisión, las necesidades de desarrollo cada vez más diversificadas de los países en vías de desarrollo, y para poder realizar los trabajos de estudio en una forma más eficiente.

Para los Estudios para el Desarrollo de envergadura muy amplia y de alto nivel técnico, la JICA contrata consultores especializados para evaluar y dictaminar técnicamente sus resultados. En los proyectos para los cuales son muy importantes las experiencias y los know-how acumulados por las entidades autónomas locales, la JICA busca establecer una coordinación estrecha con estas entidades.

Tareas prioritarias de importancia global

En el campo del medio ambiente, muchos Estudios para el Desarrollo se utilizan para preparar programas para el control ambiental de ríos y lagos, para el ordenamiento ambiental de una zona urbana modelo, para el tratamiento de desechos o para el mejoramiento integral de la contaminación atmosférica.

En los años recientes, también se realizan Estudios para el Desarrollo sobre nuevos temas ambientales, como la prevención de desertificación y la protección de arrecifes coralinos y de animales marinos. En el futuro, el sector ambiental seguirá siendo muy relevante, por lo que continuaremos la elaboración de programas y proyectos de desarrollo sustentable⁸, con una especial atención al aspecto ambiental.

En cuanto a las tareas más importantes de desarrollo señaladas en la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC⁹, se están realizando 2 Estudios para el Desarrollo en África, ambos en el área de salud y asistencia médica. En cuanto a la educación básica, también se está estudiando la posibilidad de un Estudio para el Desarrollo.

Tareas prioritarias por región y por país

Para que haya un verdadero acercamiento por región y por país, la JICA establece los lineamientos de implementación de asistencia por país, por medio de los cuales se pretende comprender la situación cultural, social y económica, al mismo tiempo que conocer las tareas más importantes de desarrollo que tiene cada uno de los países.

También estamos trabajando para ampliar nuestras actividades a nuevas áreas y nuevos países.

Incremento de proyectos de tipo apoyo político

La terminación de la estructura de guerra fría y el consecuente cambio de la sociedad internacional han creado nuevas necesidades de asistencia, para apoyar la formulación política para reformas financieras y fiscales, para el ordenamiento del sistema jurídico, y para la privatización de empresas públicas o estatales. Estas necesidades se originan principalmente en los países que pertenecían al bloque socialista, de Asia Central y de Indochina.

primer Plano

Estudio sobre el Plan de Manejo Ambiental para la Zona Ambiental Modelo en la Municipalidad de Dalian

Una coordinación estrecha con la entidad local autónoma



A través de su historia, la ciudad de Dalian, China, se ha venido desarrollando con base en sus actividades de comercio exterior y sus industrias químicas y pesadas. En los años recientes, es notorio su rápido proceso de urbanización y de industrialización, lo que ha creado muchos problemas de contaminación ambiental. Por otra parte, la ciudad de Dalian mantiene una relación de amistad con la ciudad de Okayushu, Japón, desde 1979. Como la ciudad de Okayushu tiene la experiencia de haber superado sus problemas de contaminación del medio ambiente, el intercambio y

la cooperación entre las dos ciudades han sido muy estrechos hasta ahora.

De este intercambio entre las ciudades de Dalian y de Okayushu, nació la idea de crear una zona ambiental modelo. Esta idea creció, y se realizó, a través del gobierno central de China, un Estudio para el Desarrollo al gobierno de Japón, como un proyecto de cooperación bilateral. Después de ser aprobado formalmente a fines de enero de 1996, el proyecto se inició desde diciembre del mismo año, tras el envío de una misión de estudio preliminar en el mes de agosto. Tiene una duración prevista de 2 años.

Tradicionalmente, cuando la JICA realiza un Estudio para el Desarrollo en coordinación con una entidad local autónoma, ésta, normalmente, participaba en el proyecto como miembro del comité supervisor de trabajo. Sin embargo, en este caso, se formó un equipo de expertos que ejecutaron el estudio por parte de Japón, y en este equipo, participaron un grupo de consultores contratados por la JICA (grupo de ejecución del estudio) y un grupo de estudio de Okayushu, compuesto, principalmente, por el personal proveniente de las autoridades municipales de Okayushu y de otras ciudades.

Gracias a la participación de los municipios, se hace posible el aprovechamiento de las experiencias locales y de los conocimientos de la administración ambiental a nivel municipal, por lo que sus resultados serán mucho más detallados y realistas que un estudio realizado por los consultores únicamente. El seguimiento después de su terminación también será más fácil, debido al intercambio del personal que existe entre las dos ciudades.

Para los municipios, por otra parte, la participación en el estudio les redundará en una experiencia valiosa de cooperación internacional, sus impactos son importantes desde el punto de vista de la promoción a los habitantes, de la creación del sentido internacional entre sus funcionarios y del fortalecimiento de las relaciones de amistad con las ciudades extranjeras.

La demanda por la cooperación "tipo apoyo político" presentación de sugerencias" se cree que va a aumentar en el futuro, por lo que la JICA está tratando de fortalecer su capacidad para responder a estas necesidades.

Coordinación con otros esquemas de asistencia

Se continúa el esfuerzo por combinar este Estudio con otras modalidades de asistencia: con la Cooperación Financiera no Reembolsable, con la Cooperación Financiera Reembolsable que se lleva a cabo por el Fondo de

Cooperación Económica con el Exterior (OECF), y con otros trabajos de financiamiento que tienen las instituciones financieras internacionales, a través del intercambio de informaciones. Por otra parte, estamos tratando de promover este tipo de coordinación desde las etapas tempranas, de identificación y formulación de proyectos, para poder identificarlos en el momento de elaboración del presupuesto del siguiente año fiscal.

También se estimula la coordinación con otros organismos donadores, para desarrollar una iniciativa a nivel internacional.⁸

primer **P**lano

Estudio en Apoyo de la Transición hacia la Economía de Mercado

Apoyar la transición de la economía de planeación hacia la economía de mercado



Las instituciones internacionales de asistencia, como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, están apoyando a los países de Europa Oriental y Asia Central, y otros países como Viet Nam y Mongolia, que están en el proceso de transición de la economía socialista de planeación centralizada a la economía de mercado. Estos países han dejado atrás la administración económica planeada por el estado desde fines de la década de los 80, para vigorizar las funciones de mercado y construir un sistema económico eficiente.

La JICA, en coordinación con estas instituciones internacionales, está realizando sus acciones de cooperación en áreas relevantes no tradicionales, como administración económica, reformas de empresas estatales, reformas financieras y ordenamiento de marco jurídico.

Viet Nam, por ejemplo, está promoviendo la introducción de capitales extranjeros y la conversión de empresas estatales en empresas de sociedad anónima, bajo la política de Doi Moi (reforma), pero el proceso no ha sido fácil por los factores de impedimento, como las tecnologías pro-

ductivas obsoletas y la no existencia de un sistema administrativo que permita operar una economía de mercado.

En esta situación, la JICA, a solicitud del gobierno vietnamita, realizó un estudio para el Desarrollo con el propósito de apoyar los esfuerzos de conversión a la economía de mercado. El estudio incluye aspectos como la promoción agrícola rural, las reformas financieras y fiscales, las políticas de industrialización y las reformas de empresas estatales. Basados en los resultados de las encuestas sobre la economía familiar y en el estudio sobre las empresas estatales, el estudio recomendó medidas para estimular la conversión a la economía de mercado, de acuerdo con la situación de la economía real.

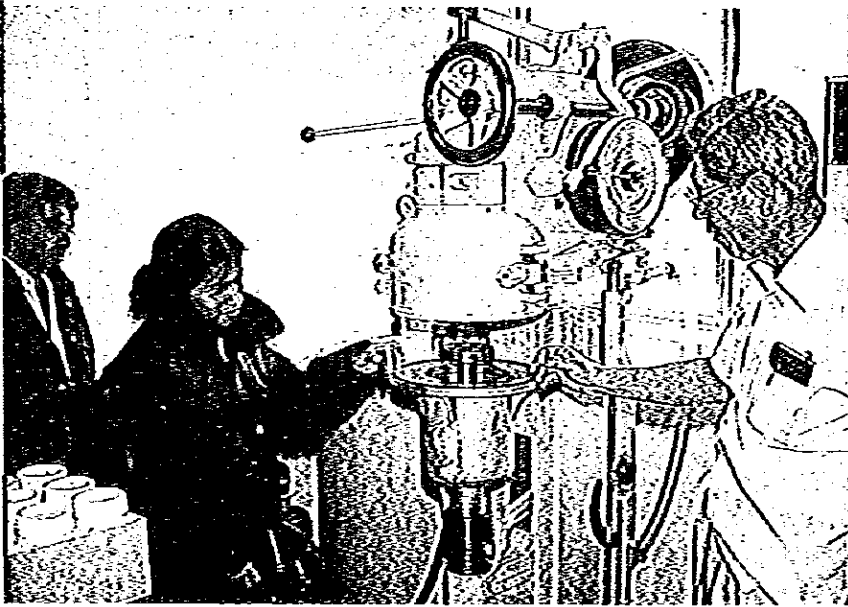
El estudio fue evaluado altamente por las autoridades vietnamitas, y la JICA pudo contribuir de manera notable a la aceleración de la transición hacia la economía de mercado, a través de las explicaciones directas proporcionadas a los altos funcionarios del partido, quienes estaban esforzándose a recibir los apoyos del exterior.

Al terminar el informe, se celebró un taller conjunto organizado por el equipo de estudio vietnamita por tres días, con la participación de los representantes residentes en Viet Nam del Banco Mundial, FMI y el UNOP. Esto demuestra el grado de coordinación existente entre la JICA y las instituciones internacionales.

8 Para la relación de los Estudios para el Desarrollo Fechas a cabo en el año fiscal 1997, véase el documento anexo al final de este informe.

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO

Un experto enseña el manejo de la máquina trituradora para conservar semillas. Proyecto del Centro de Recursos Genéticos Vegetales en Sri Lanka.



RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

En la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se combinan orgánicamente en una acción de cooperación (en un proyecto) las tres modalidades de cooperación, que son el Envío de Expertos, la Aceptación de Becarios y la Donación de Equipos; por medio de esta modalidad de cooperación, se administra y se opera el proyecto en una forma integral, desde la etapa de estudios para la planeación, hasta la etapa de evaluación del proyecto, pasando por la etapa de implementación.

El proyecto dura 5 años, normalmente, con el propósito de formar recursos humanos necesarios para el desarrollo económico autónomo de los países en vías de desarrollo, y para satisfacer las necesidades humanas básicas*. En los años recientes, el área de educación, que se considera la base de la formación de recursos humanos, y el

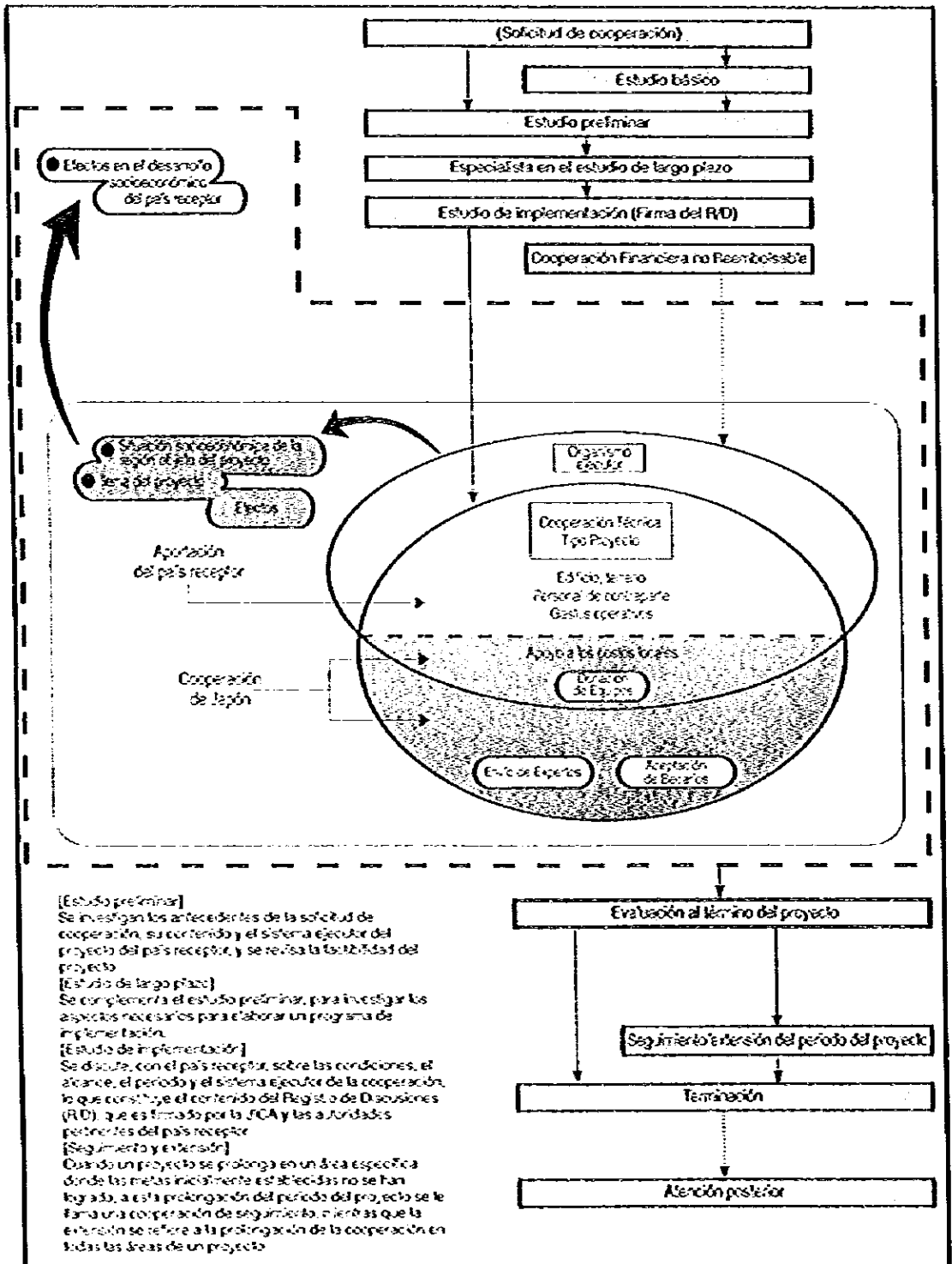
área del medio ambiente, que es uno de los problemas de nivel global* más importantes, se han convertido en temas prioritarios.

La Cooperación Técnica Tipo Proyecto se realiza en las 5 siguientes áreas: (1) desarrollo social, (2) salud y asistencia médica, (3) población y planificación familiar, (4) agricultura, silvicultura y pesca, y (5) minería e industria, con el fin de formar recursos humanos, activar la investigación y el desarrollo, y lograr la difusión de tecnologías. En la cooperación se incluyen los esfuerzos de consolidación institucional, para que las

tecnologías transferidas se arraiguen con seguridad, y que el país receptor pueda continuar el proyecto por su propia iniciativa una vez terminado el periodo de cooperación japonesa.

Normalmente, a un proyecto de este tipo se le asigna un equipo de expertos japoneses encabezado por un líder. Por medio de la cooperación, las tecnologías y los know-how necesarios para la implementación del proyecto se transfieren de los expertos enviados de Japón a los funcionarios, investigadores o técnicos encargados de llevar a cabo el proyecto por parte del país receptor (se les llama personal de contraparte* de los expertos). Para que la transferencia de tecnología* se lleve a cabo en una forma eficiente, es necesario basarse en una comprensión mutua de la cultura y sociedad de los dos países. Además, consideramos muy importante transferir tecnologías acordes a la realidad del país local, basadas en las tecnologías japonesas.

■ Figuras y cuadros 3-4
Flujo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto



La aceptación en Japón de becarios se realiza para el personal de contraparte de los expertos. Se les asigna a los institutos de investigación, instituciones educativas, hospitales y centros experimentales, para que se entrenen en los temas necesarios para la implementación del proyecto y para que se eleve su nivel técnico. La capacitación en Japón no sólo sirve para adquirir una tecnología específica, sino también para conocer la cultura y los sistemas que tiene Japón.

La donación de equipos se realiza para suministrar los equipos necesarios para la operación del proyecto, pero que sean difíciles de comprar con el presupuesto del país receptor. Son, por lo general, equipos de análisis, máquinas herramientas y aparatos de laboratorio, que utilizan los expertos japoneses para lograr la transferencia de tecnología a su personal de contraparte.

Iniciativa del país receptor y el apoyo del país donante

El proyecto se realiza como un trabajo conjunto de las personas involucradas de la parte receptora y de Japón. Sin embargo, la iniciativa (ownership) del proyecto es del país receptor, mientras que el papel de Japón es cooperar y apoyar los esfuerzos del país receptor en los diferentes aspectos (partnership).

Por ejemplo, los gastos de operación del proyecto recaen en el país receptor, en principio. Sin embargo, en muchas ocasiones es difícil que el país en vías de desarrollo destine un presupuesto suficiente para la operación del proyecto, por lo que la JICA tiene partidas presupuestarias que puede destinar a la ejecución de ciertas obras, para preparar el campo de cultivo, u ordenar equipos necesarios para la investigación o el estudio, por ejemplo, para cubrir los gastos de investigación, o para celebrar cursos o seminarios (costos locales*). Posteriormente, reducimos el monto de estos gastos para que sean sustituidos por los gastos cubiertos por el país receptor, y para que, después de la terminación de la cooperación, las actividades del proyecto puedan ser mantenidas por la iniciativa del país local.

Cuando el país receptor no puede proporcionar el edificio para el proyecto de cooperación técnica, nuestro país puede donar instalaciones y equipos, incluyendo la construcción del edificio,

para establecer una base para nuestras actividades, utilizando fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Antes de la terminación de un proyecto, se hace una evaluación del grado de alcance de sus objetivos, sus resultados y de su sustentabilidad, y cuando se reconoce la necesidad, el periodo de cooperación puede ser extendido durante 1 ó 2 años. También en algunas ocasiones se da una cooperación de atención posterior a los proyectos que tienen más de tres años de haberse terminado. La cooperación de atención posterior tiene el fin de revitalizar los proyectos ya terminados, o de apoyar su sustentabilidad.

Para hacer más efectiva la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se introdujo el método participativo (PCM)*, para promover los esfuerzos propios de los países en vías de desarrollo, y para incrementar su iniciativa en las actividades de desarrollo.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

Desarrollo social

En esta área del desarrollo social, estamos realizando actividades de cooperación para formar recursos humanos en las siguientes áreas: áreas relacionadas con las bases físicas sociales (infraestructuras*), como transporte carretero, puertos, transporte marítimo, vivienda y telecomunicación; entrenamiento vocacional; seguridad e higiene laborales; problemas de nivel global, como el medio ambiente, prevención de desastres, educación y medidas contra la pobreza.

Como áreas más solicitadas, se puede mencionar proyectos de entrenamiento vocacional y de entrenamiento técnico, para formar recursos humanos que se dedican a la construcción y mantenimiento de las infraestructuras sociales, como carreteras y medios de comunicación. La tendencia reciente es la sofisticación de las solicitudes presentadas de parte de los países objeto de cooperación; se observa el incremento de proyectos en el área de educación superior, como la ingeniería de comunicación e informática o la creación de una facultad de ingeniería a nivel universitario, en las áreas de control de inundaciones e ingeniería de sabo, de prevención de

desastres sísmicos, áreas del medio ambiente, que incluye la protección de la biodiversidad*, y las de las medidas contra la pobreza.

En los proyectos de entrenamiento técnico, no sólo es necesario realizar acciones concretas de transferencia de tecnologías específicas, sino también esfuerzos de consolidación institucional, para que las técnicas transferidas se arraiguen en el organismo receptor, y que el país local pueda continuar el proyecto después del período de cooperación japonesa.

Para las tareas relacionadas con los problemas globales que trascienden fronteras, como los del medio ambiente y prevención de desastres, reforzamos las redes de comunicación entre los proyectos de la misma índole existentes en los países aledaños, para que los expertos y el personal de contraparte puedan intercambiar informaciones y compartir experiencias entre ellos.

Por ejemplo, ya existe una red entre los proyectos de educación superior realizados en los países de ASEAN; se han logrado buenos resultados por la celebración de seminarios internacionales.

En el año fiscal 1997, se ejecutaron 61 proyectos de este tipo en 23 países.

Salud y asistencia médica

La salud es uno de los derechos más básicos de todos los seres humanos, que debe ser respetado. A nivel de las unidades sociales más grandes, como regiones y naciones, la salud es un factor indispensable para formar una sociedad sana y saludable.

En muchos países en vías de desarrollo, sin embargo, las enfermedades endémicas y la pésima situación higiénica, la deficiente nutrición, las cruentas condiciones laborales, la falta de educación higiénica y las costumbres tradicionales erróneas están amenazando la salud y la vida de muchas personas, especialmente de los socialmente débiles, como mujeres y niños.

En 1996, la tasa de mortalidad infantil, de niños menores de 5 años, en los países menos desarrollados* fue de 171 por 1,000 nacidos vivos. La misma tasa entre los países industrializados era de 7 muertes por 1,000 nacidos vivos por promedio, lo que significa que la proporción es 24 veces mayor en los países menos favorecidos que entre los países más avanzados. Las causas de la muer-

te son las enfermedades infecciosas, la nutrición deficiente y los incidentes en el momento del parto mal atendido, en su gran mayoría.

En los años recientes, las nuevas enfermedades como el SIDA, y la reaparición de las enfermedades infecciosas, como la tuberculosis y el paludismo, están haciendo mucho daño a la gente de los países en vías de desarrollo, y la necesidad de cooperación en el campo de la salud y la asistencia médica va en aumento.

Las actividades de cooperación que realizamos en esta área de la salud y la asistencia médica, que tienen el propósito de resolver la falta de personal de salud y las deficiencias en los sistemas de la asistencia médica, o de aumentar el nivel técnico de la atención médica son las más directamente relacionadas con las necesidades de la gente que vive en los países en vías de desarrollo.

En el año fiscal 1997, la JICA llevó a cabo 39 proyectos de diversa índole, desde la medicina clínica en los hospitales y las investigaciones básicas y aplicadas de las enfermedades infecciosas, hasta la seguridad y el control de calidad de alimentos, medicinas, fármacos y vacunas, pasando por la formación y entrenamiento del personal de salud. También, por medio de estos proyectos, estamos formando una amplia gama de recursos humanos relacionados con la salud, como funcionarios del sector salud, investigadores, médicos y personas que trabajan en la salud comunitaria.

En los años recientes, han aumentado los requerimientos por los proyectos de participación comunitaria, desde el punto de vista de la atención primaria de salud*, con el propósito de beneficiar, directamente, a los habitantes de una región. Nuestra intención es continuar con el apoyo a este tipo de proyectos comunitarios "a ras de tierra", junto con las actividades de cooperación al nivel de las decisiones políticas.

Fuera del marco de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, nuestra organización realiza la donación de equipos y medicinas. Sobre todo, proporciona un gran volumen de vacunas y equipos necesarios para la vacunación, para prevenir enfermedades infecciosas en los niños, en colaboración con la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Niñez (UNICEF). En el campo del SIDA, por otra parte, estamos realizando la donación de los equipos de pruebas.

Las actividades en el área de la salud y la asistencia médica, y las relacionadas con la población y la planificación familiar se van a integrar en una sola división a partir del año fiscal 1993, con el nombre de "las actividades de cooperación para el desarrollo poblacional y de salud", para llevar a cabo acciones más integrales de cooperación.

Población y planificación familiar

A mediados del siguiente siglo, en 2050, se estima que la población mundial alcanzará a un número que cae entre 7,700 y 11,100 millones de personas; de las cuales una gran mayoría estará concentrada en los países en vías de desarrollo.

El alto índice de natalidad que compensa la alta tasa de mortalidad infantil provoca una expansión demográfica que impide el desarrollo social y el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. A nivel personal, la situación de muchos nacimientos y muchas muertes afecta la vida familiar, induciendo la pobreza y privando a la gente de la felicidad en el hogar.

El crecimiento de la población también daña el equilibrio alimentario y ecológico, lo que significa un problema a nivel mundial y no sólo de los países en desarrollo.

El concepto del "derecho de salud reproductiva*" es una corriente predominante en este campo de la problemática poblacional en los años recientes. Este concepto no sólo incluye la educación poblacional y la difusión de los métodos de planificación familiar, sino también la idea de la WID*, que respeta la salud y los derechos de la mujer sobre el sexo y la procreación.

Por eso, la JICA promueve los "proyectos integrales de planificación familiar y salud materno infantil", con elementos de la salud de la mujer durante toda su vida y de su participación social, al llevar a cabo la cooperación en el área de población y planificación familiar. En el año fiscal 1997, se llevaron a cabo 11 proyectos para mejorar el sistema institucional en esta área y para formar los recursos humanos correspondientes.

La JICA también proporciona, gratuitamente, equipos médicos sencillos, dispositivos anticonceptivos, medicinas básicas y equipos utilizados para la educación audiovisual a los paí-

primer **P**lano

Proyecto para el Control y Prevención de Incendios Forestales

Resultados mostrados en los incendios forestales de 1997

En 1997, Indonesia experimentó incendios forestales masivos, que no sólo consumieron una vasta extensión de bosques, sino que también causaron serios daños a los países cercanos, por la generación de humos en grandes cantidades. En este país, la JICA está realizando el Proyecto para el Control y Prevención de Incendios Forestales desde 1996, como un proyecto de cooperación en el área de silvicultura. Este proyecto se mostró sumamente útil en los incendios forestales de este año, en los aspectos del reforzamiento del sistema de vigilancia y del suministro de informaciones a las acciones de contra incendio.

Los incendios forestales son provocados, principalmente, por la quema de bosques para crear plantaciones agrícolas, o para la tala de bosques de uso industrial, o para

la agricultura de rotación de los campesinos. Estos factores directos, combinados con las otras condiciones, como la sequía prolongada o la distribución de carbón de piedra o de capas bajas que sirven de combustible para el fuego espontáneo, provocan incendios forestales masivos. También se ha señalado, en varias ocasiones, los defectos del sistema temprano de advertencia y de descubrimiento.

El Proyecto para el Control y Prevención de Incendios Forestales tiene el propósito de prevenir la generación y expansión de incendios forestales, por medio de la aplicación de métodos de respuesta temprana a nivel del gobierno central, y de la introducción y el mejoramiento de las técnicas de prevención y de las primeras medidas de contra incendio a nivel regional.

A nivel del gobierno central, se realiza el monitoreo de las zonas de alta incidencia de incendios forestales, además del flujo de humos en las mismas zonas, utilizando informaciones satelitales (Himawari, NOAA). En el caso de los incendios forestales de 1997, se tomaron medidas de vigilancia y de contra incendio con base en estas informaciones.

A nivel regional, se están introduciendo métodos de prevención y contra incendio forestal de participación comunitaria. Se realizan actividades de difusión, campañas de contra incendio temprano, y la reforestación para crear los bosques modelo para prevenir la expansión de incendios, con el método de la silvicultura social.

ses en vías de desarrollo, fuera del marco de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto. Estos equipos donados se utilizan en las actividades de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (a estas actividades las llamamos "línea del frente poblacional"), o se ofrecen en coordinación con el Fondo para las Actividades Poblacionales de las Naciones Unidas (UNFPA).

Agricultura, Silvicultura y Pesca

Las actividades de cooperación en el sector de agricultura, silvicultura y pesca contribuyen al aumento de la producción de alimentos, al incremento de los ingresos de los agricultores, al mejoramiento del nivel de vida en zonas rurales, al aprovechamiento efectivo de recursos, al equilibrio entre diferentes regiones y aun a la conservación ambiental, por medio de los proyectos de desarrollo agrícola, forestal y pesquero acorde a cada una de las regiones en vías de desarrollo, de entrenamiento de los promotores agrícolas, de investigación en las universidades o en los campos experimentales, o por medio de los proyectos que fomentan la conservación de recursos forestales y pesqueros, y su uso racional. En los años recientes, está en aumento el número de proyectos relacionados con esta área; en el año fiscal 1997, se realizaron 97 proyectos en 41 países.

Con el incremento del número de proyectos, su contenido también se está diversificando. Por ejemplo, (1) proyectos que tienen integrados otros factores, como la pobreza, la participación comunitaria y la WID (desarrollo integral rural, mejoramiento de la vida en comunidades rurales, y silvicultura social); (2) proyectos que tratan aspectos de la estadística agrícola, los agroquímicos residuales, el monitoreo del medio ambiente acuático de las costas y la comercialización de productos agrícolas; (3) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (desarrollo agrícola sustentable*, preservación de recursos genéticos, conservación de los bosques y control de recursos pesqueros); y (4) proyectos en apoyo de la democratización y la transición hacia una economía de mercado (los países de Indochina, de Europa Oriental y Mongolia).

Por lo consiguiente, nuestra tarea es responder, con precisión, al contenido tan diversificado de la cooperación. Para eso es necesario conocer, en detalle, el contenido de la solicitud del país local y su nivel de desarrollo técnico-tecnológico; preocuparnos para que el proyecto que se formule realmente cubra las necesidades del país local. Además, es indispensable saber combinar las diferentes modalidades de cooperación, reforzar nuestro sistema de reclutamiento de expertos a través de una colaboración con las entidades locales autónomas, y fortalecer el sistema de apoyo al proyecto en Japón.

Con la extensión de las regiones en que se realizan los proyectos, por otra parte, muchos expertos trabajan en condiciones de vida difíciles. Por lo tanto, siempre estamos teniendo un cuidado especial en la seguridad y la salud de los expertos al llevar a cabo un proyecto.

Minería e Industria

En el sector de minería e industria, las actividades de la JICA abarcan muchas áreas, desde el apoyo a las industrias pequeñas y medianas, hasta la formación y consolidación de las industrias básicas, que son fundamentos del desarrollo económico para el futuro de un país. En el año fiscal 1997, se llevaron a cabo 37 proyectos en 17 países.

Especialmente en los años recientes, con el rápido avance de la industrialización de los países en vías de desarrollo, se hace muy importante el ordenamiento de infraestructuras básicas para el fomento industrial, como la normalización industrial, el control de calidad y el aumento de la productividad. Al mismo tiempo, se presentan solicitudes de transferencia tecnológica en los aspectos del conocimiento, en la protección ambiental y en la problemática de los energéticos, mostrándose, así, una diversificación y sofisticación del contenido de las solicitudes presentadas por los países en desarrollo. Las características recientes de las actividades de cooperación en este sector requieren de los siguientes 3 puntos de cuidado:

El primer punto es la actitud muy seria hacia las medidas de conservación ambiental. En los países en vías de desarrollo, se le da una prioridad primordial al desarrollo económico, y quedan rezagadas las medidas para la prevención de

la contaminación ambiental. Esto quiere decir que estos países tienen que invertir los recursos humanos y financieros limitados en el desarrollo preferentemente, y no tienen remanentes de estos recursos para invertir en el aspecto ambiental.

Frente a estos problemas, la JICA ofrece proyectos (cooperación activa para la conservación ambiental), aprovechando las tecnologías de prevención de la contaminación ambiental acumuladas por las industrias japonesas, y proponiendo al país local las tecnologías más adecuadas a su realidad para prevenir la contaminación. Estos proyectos ofertados se inician rápidamente. En el año fiscal 1997, se están realizando proyectos de este tipo en Brasil, Malasia, Tailandia y China.

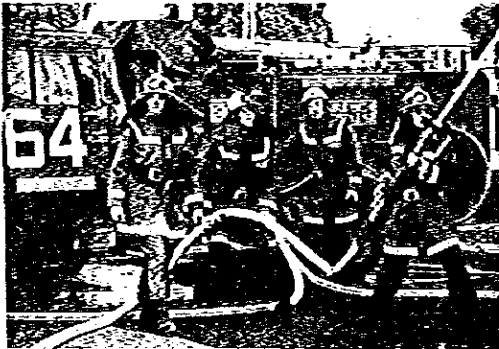
El segundo punto es la expansión de los apoyos para los países de transición hacia la economía

de mercado. Especialmente, la JICA está extendiendo su mano, activamente, a los países de Europa Oriental, de Asia Central y de Indochina. En el año fiscal 1997, realizó actividades de cooperación en Hungría, Bulgaria, Mongolia y Viet Nam, sobre los temas de aumento de la productividad, ahorro de energía, exploración de recursos naturales y procesamiento de información, respectivamente.

El tercer punto es la coordinación entre los diferentes proyectos en apoyo de la promoción y liberalización del comercio e inversión, principalmente en los países de la ASEAN, en el marco de la APEC. En el año fiscal 1997, se celebraron 3 seminarios sobre los temas de la "normalización industrial" y la "propiedad industrial"⁹ en Filipinas, Tailandia y Malasia, con la participación de los países de la ASEAN.⁹

⁹ Para la relación de las Cooperaciones Técnicas Tipo Proyecto llevadas a cabo en el año fiscal 1997, véase el documento anexo al final del informe.

ACEPTACIÓN DE BECARIOS



El décimo "curso de técnicos de contrachando", que se lleva a cabo con la cooperación de la ciudad de Kitakyushu.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Objetivos e Importancia

La Aceptación de Becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más requeridos y transferir las tecnologías más acordes a las necesidades de los países en vías de desarrollo a través de sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales que participan, como becarios, en los programas de capacitación en Japón o en algunos países en vías de desarrollo.

Como se puede observar en las discusiones sostenidas en el Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC)¹⁰ de la OCDE, la modalidad de Aceptación de Becarios es reconocida internacionalmente como una acción clave para llevar a cabo, de la manera más eficaz, la formación de recursos humanos y el ordenamiento institucional de los países en vías de desarrollo.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de Aceptación de Becarios ha venido aumentando su importancia, diversificando y haciendo más

sofisticadas sus actividades. En el año fiscal 1997, 7,263 becarios¹⁰ (de nueva aceptación) de 152 países (y regiones) participaron en diferentes programas de capacitación. Desde el inicio hasta la fecha, el número de becarios que participaron en los programas de capacitación asciende a 127 mil 400 aproximadamente.

Entre los becarios capacitados, hay algunos que se convirtieron en funcionarios gubernamentales de primera línea, como el caso del primer ministro de Mongolia, del ministro de salud de Paraguay o del ministro de turismo de Rumania, y otros muchos que están trabajando activamente en diferentes campos. En resumen, estas actividades de Aceptación de Becarios juegan el papel de semillero de los "líderes del mañana", de la creación de los recursos humanos que es la base del desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo.

Características

La característica más notoria de estas actividades de Aceptación de Becarios es el lugar en que se llevan a cabo. A diferencia de otras modalidades de cooperación, que se realizan en el extranjero, las actividades de capacitación se llevan a cabo principalmente en Japón. En estas actividades participan no sólo los ministerios y agencias gubernamentales, universidades, institutos de investigación, hospitales y empresas que se responsabilizan de la capacitación en forma directa, sino también otras personas e instituciones que dan servicios de logística, como son los intérpretes, los coordinadores de la capacitación, las agencias de viajes, los hoteleros o el personal del Centro Internacional de Capacitación de la JICA, donde se hospedan los becarios, además de las organizaciones y grupos dedicados al intercambio internacional, y los habitantes de la comunidad en general.

Otra de las características es su diversidad: además de recibir becarios de alrededor de 150 países, que abarcan casi todos los países en vías de desarrollo en el mundo, los temas de los programas de capacitación son realmente variados.

También los programas de capacitación tienen una gran versatilidad, ya que pueden reaccionar ágilmente a las nuevas necesidades de cooperación de los nuevos países objeto de cooperación creadas por los problemas de nivel global* o por los cambios en la sociedad internacional.

Estas actividades de Aceptación de Becarios, que requieren del apoyo de muchas personas y de variadas formas, se llevan a cabo en diferentes lugares del territorio nacional de Japón, y proporcionan oportunidades no sólo de transferencia de tecnologías* a los participantes, sino también de posibilidades de establecer una relación de amistad y confianza entre las personas de diferentes países.

TENDENCIAS DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TAREAS.....

Tendencias recientes

Desde el derrumbe de la estructura de la Guerra Fría, se iniciaron actividades de capacitación para países que no habían sido objeto de cooperación hasta entonces, como son los países indochinos, Sudáfrica, Palestina, los países de Asia Central, Bosnia-Herzegovina y los tres países bálticos, Ucrania y Croacia. Para estos países de nuevo ingreso, estamos realizando cursos de capacitación basados en las necesidades específicas de desarrollo del país (o de la región) receptor(a), como son, por ejemplo: (1) apoyo a la transición hacia la economía de mercado y al ordenamiento legal para los países indochinos; (2) apoyo para la administración educativa y al fomento de pequeñas y medianas empresas para Sudáfrica; (3) apoyo a la administración empresarial y educación elemental para Palestina; (4) apoyo a la transición hacia la economía de mercado para los países de Asia Central; y (5) apoyo a la eliminación de las fugas de agua del sistema de agua potable y a la administración empresarial para Bosnia-Herzegovina.

En el año fiscal 1997, un 46% de los becarios provinieron de Asia, manteniendo el primer lugar. La segunda región más importante en este

rubro fue Centro y Sudamérica (20%), seguida por África (15%), el Cercano y Medio Oriente (10%), Europa (7%) y Oceanía (3%). Desde el punto de vista de la tendencia histórica, en los años recientes es marcado el rápido crecimiento de las regiones de África, Europa y Oceanía.

Las actividades de capacitación también se realizan para responder a las nuevas tareas del desarrollo. Concretamente, en el área del medio ambiente, considerada como un serio problema a nivel global, y en los nuevos requerimientos de la asistencia, como la transición a la economía de mercado, el apoyo a la democratización y al bienestar social, y el papel de la mujer en el desarrollo (WID).*

En el campo del medio ambiente, por ejemplo, existen alrededor de 100 programas de capacitación, como las medidas contra el calentamiento de la tierra, las técnicas de protección de los arrecifes coralinos, el monitoreo de la lluvia ácida, etc. Como ejemplos de la capacitación en apoyo a la transición hacia la economía de mercado y a la democratización, contamos con unos 40 cursos en total; entre ellos podemos citar los siguientes programas: (1) seminarios para la promoción de la economía de mercado, destinados a los países de la Europa Central y Oriental, Viet Nam y Siria; (2) cursos para el manejo macroeconómico y las políticas financieras y fiscales, para los países centroasiáticos y del Cáucaso; (3) cursos para el ordenamiento del sistema jurídico y legal, para Viet Nam y Camboya.

En las áreas del bienestar social y la mujer en el desarrollo, estamos realizando un curso sobre técnicas de asistencia a las personas con problemas visuales y auditivos, y un seminario para los funcionarios encargados de la problemática de la mujer, entre otros esfuerzos.

Para la JICA, promover que los países en vías de desarrollo se conviertan en donantes* (países o instituciones que realizan acciones de asistencia), es decir, el fomento de la Cooperación Sur Sur*, se considera como una tarea central. El mecanismo de la Capacitación para Terceros Países* es un instrumento principal para este fin, por lo que se seguirá destinando un gran esfuerzo por ampliar aún más este esquema importante.

En el año fiscal 1997, se realizaron 126 Cursos de Capacitación para Terceros Países, con una participación de 1,800 becarios. Entre los cursos más recientes se encuentran: (1) cursos en Tailandia y Singapur, basados en el programa

de gastos compartidos; (2) cursos en Palestina, en apoyo a su proceso de pacificación; (3) cursos en el marco de la APEC, basados en Socios para el Progreso (PPF)* acordados en la reunión ministerial de este foro circumpacífico; y (4) cursos celebrados en coordinación con las instituciones internacionales. Se buscan los temas más solicitados y requeridos en el momento.

Tareas futuras

Al realizar las actividades de Aceptación de Becarios, lo más importante es conocer las necesidades reales de los países en vías de desarrollo en cuanto a la capacitación. Aunque el programa de capacitación tenga un contenido muy completo y de alto nivel, si no está de acuerdo con las necesidades del país receptor, no se puede esperar resultados efectivos.

Para entender con más precisión las necesidades de los países receptores, y para responder con detenimiento a estas necesidades, la JICA ha modificado la estructura de la División de Capacitación, en una estructura sobre la base de regiones. De esta forma, esperamos establecer programas de capacitación más adecuados a un país o a una región. De manera concreta, estamos aumentando el número de cursos específicos para un país, ideados para satisfacer sus necesidades específicas de capacitación. También estamos realizando esfuerzos por conocer más de cerca las necesidades de capacitación de cada uno de los países receptores, enviando misiones de estudio o a través de los estudios realizados por nuestras oficinas en el extranjero.

Otra tarea muy importante es el mejoramiento de la calidad de las actividades de capacitación. Para lograr esta meta, revisamos, por cada sector, los más de 450 programas de cursos co-

Línea del Frente

Centro de Capacitación Internacional de Nagoya (Prefectura de Aichi)

Apoyar el desarrollo social regional de tipo participación comunitaria por medio del curso de capacitación específico



Cuando se implementa un proyecto sobre las medidas contra la pobreza, o sobre la promoción ambiental, que tiene una relación estrecha con la sociedad regional en los países en vías de desarrollo, se busca el involucramiento de la comunidad local en la planeación e implementación del proyecto. Es decir, se da importancia al "avanzamiento de participación comunitaria", para que los habitantes locales participen, activamente, en el desarrollo social de su propia región.

En su Centro de Capacitación Internacional de Nagoya, la JICA realiza el curso de capacitación "Teoría y práctica del desarrollo social regional de participación comunitaria, desde el año fiscal 1997, para promover el desarrollo social regional en los países en vías de desarrollo con la participación de los habitantes locales.

Este curso de capacitación está destinado a los funcionarios de entidades locales autónomas y al personal de ONG's, para que estas personas puedan planear e implementar proyectos de desarrollo social regional de participación comunitaria acorde a las condiciones reales y específicas de cada país o cada región.

En el año fiscal 1997, se reunieron 13 personas encargadas del desarrollo regional de las entidades locales autónomas y de las ONG's de Asia, África y Centro y Sudamérica. En este curso, no sólo se dieron las conferencias, sino también las clases de práctica, a través de las discusiones en grupo,

los talleres y los viajes de observación, y los participantes pudieron aprender diferentes métodos necesarios para lograr el desarrollo social regional con la participación de los habitantes de las comunidades locales.

Como una parte del programa de capacitación, se visitó una comunidad en la prefectura de Nagano, donde el desarrollo comunitario se realiza en una forma coordinada entre los habitantes y la administración local, a través de las actividades en los centros comunitarios y de las clases abiertas de aprendizaje. También se visitó una empresa con una característica peculiar, que emplea una gran cantidad de personas de edad. Con esta visita, los participantes pudieron ver un modelo real del desarrollo social regional de "avanzamiento de participación comunitaria"; fue una buena oportunidad para profundizar su comprensión de este acercamiento.

lectivos de capacitación (cursos colectivos y cursos específicos en general). Se celebran reuniones de revisión para mejorar el contenido de los programas y/o para modificarlos según los cambios de las necesidades de capacitación. Hasta ahora, se ha realizado este tipo de reuniones para las 8 áreas: del medio ambiente, de la agricultura, de la WID, de la industria, del procesamiento de información, de la salud y asistencia médica, y otras.

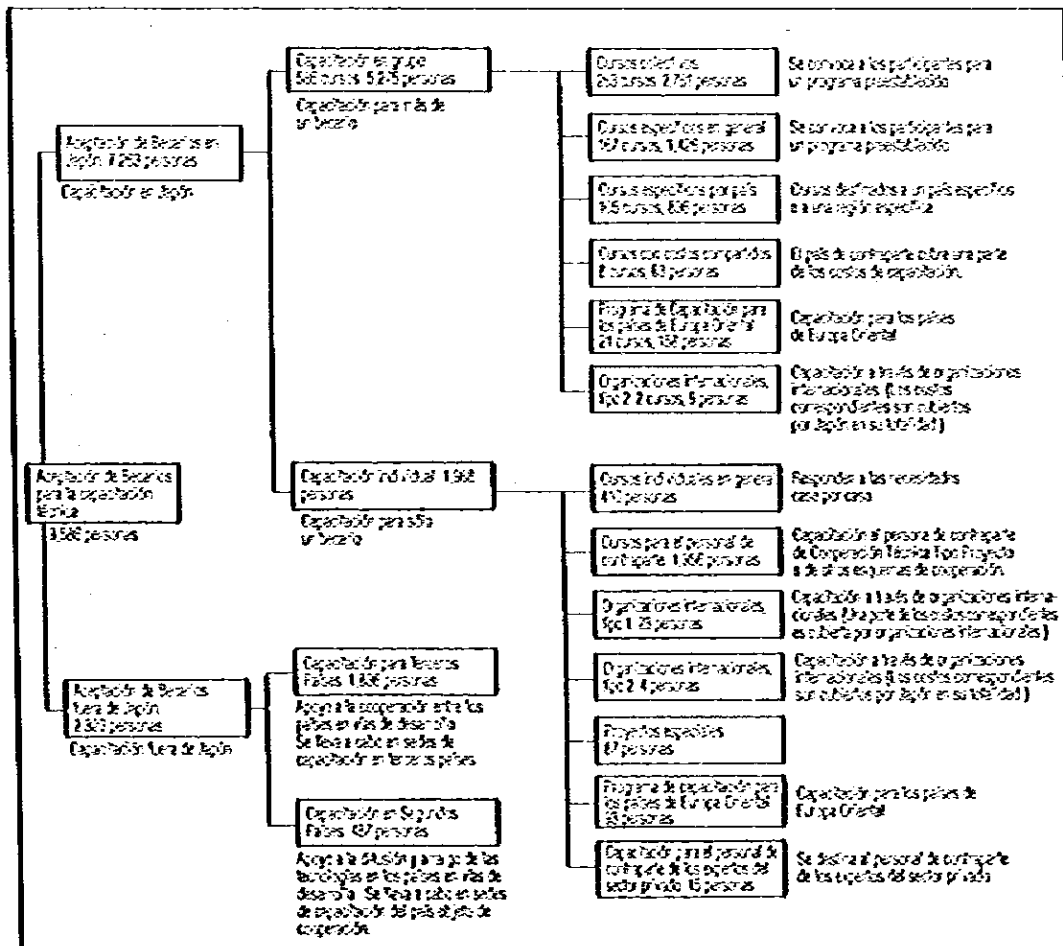
Las actividades de capacitación no deben considerarse como una meta *per se*, sino como parte orgánica con otras actividades de cooperación, para aumentar su eficiencia en la formación de recursos humanos de los países en vías de desarrollo. En este sentido, es primordial que las acti-

vidades de capacitación mantengan una estrecha relación con otras actividades de cooperación, como el Envío de Expertos, la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, la Cooperación Financiera no Reembolsable, y la Donación de Equipos.

Como una política de la AOD, Japón enfatiza la participación de toda la población en este tipo de acciones. De acuerdo con esta política, al llevar a cabo nuestros programas de capacitación, procuramos que se hagan en la provincia, aprovechando las excelentes instalaciones de capacitación existentes en diferentes lugares del territorio nacional. Es una ventaja muy grande para promover la cooperación con participación nacional el que los cursos de capacitación se realicen en Japón.

■ Figuras y cuadros 3-5

Tipos de Aceptación de Becarios y sus resultados en el año fiscal 1997



CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES.....

Un menú completo para el desarrollo de recursos humanos

La JICA recibe en Japón alrededor de 7,300 becarios por año. Aparte, participan unas 2,300 personas en los cursos de Capacitación en Segundos Países* o en los cursos de Capacitación para Terceros Países, por lo que aceptamos unos 9,600 becarios en total en nuestros programas de capacitación.

La capacitación se hace en diferentes modalidades para aumentar la eficiencia, y para adecuarse mejor a las necesidades de los países

receptores, pero fundamentalmente se puede dividir en dos categorías:

(1) Aceptación de Becarios en Japón en cursos de capacitación en que se realiza la transferencia de tecnología (cursos colectivos, individuales, o específicos para un país o para una región)

(2) Aceptación de Becarios en un país extranjero en cursos de capacitación en que se realiza la transferencia tecnológica más adecuada a las condiciones sociales, culturales e idiomáticas de los países o de las regiones receptoras (cursos de Capacitación en Segundos Países y cursos de Capacitación para Terceros Países).

Sobre todo, los cursos de Capacitación en Segundos Países y para Terceros Países son meca-

Línea del Frente

Centro Internacional de Chugoku (Prefectura de Hiroshima)

¿Cómo se debe atender a las personas de edad entre todos los miembros de la región?



Se estima que Japón llegará a ser una de las sociedades más viejas del mundo en el siglo XXI. Esta tendencia también se observa en los países en vías de desarrollo; el mejoramiento del nivel de atención médica y la baja en el índice de nacimientos hacen que muchos países se dirijan hacia el camino del envejecimiento. Actualmente, la atención de las personas de edad es un tema común para todos los países del mundo.

La ciudad de Misugui, ubicada en la parte oriental de la prefectura de Hiroshima, ha venido desarrollando un sistema de atención y consulta para las personas de edad, desde hace 30 años, alrededor del Hospital Municipal de Misugui. Por medio de

este sistema, las enfermeras de salud, trabajadores de atención médica y los asistentes del hogar visitan a las personas de edad en sus casas. Existe un mecanismo llamado "el turno de asistencia", por medio del cual los familiares reciben cursos de capacitación para atender a los viejos en sus casas y los habitantes participan como voluntarios en el servicio de preparación y distribución de comidas para gente de edad.

En esta pequeña ciudad con 8,300 habitantes, de la gente de edad que ocupa un 24% de la población, únicamente 16 personas necesitan estar permanentemente en cama, y se conoce en todo Japón, como una de las "ciudades deseables para vivir".

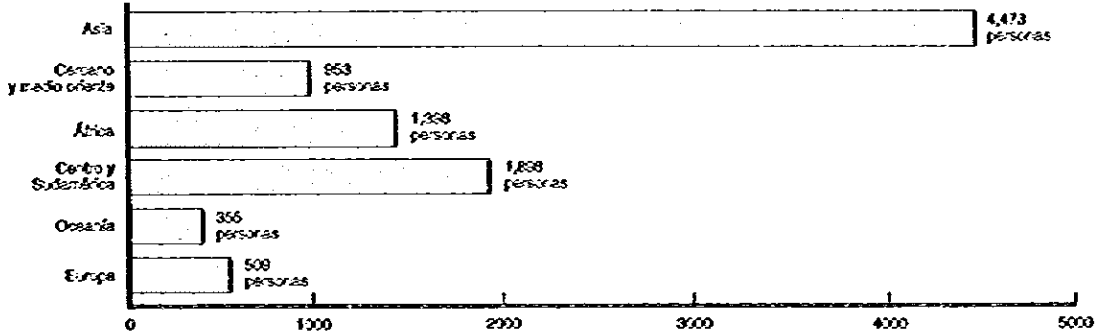
En el Centro Internacional de Chugoku se inició, en el año fiscal 1987, el curso de capacitación "Atención integral a las personas de edad realizada alrededor del hospital regional médico", con la cooperación del Hospital Municipal de Misugui. Se realizó el curso, de un poco menos de 3 meses de duración, con 11 participantes involucrados en la salud comunitaria y asistencia social, provenientes de 8 países de Asia y Centro y Sudamérica.

Al principio del curso, los participantes recibieron conferencias referentes a los nuevos programas prefecturales de asistencia social para la gente de edad y a los sistemas de asistencia médica para las personas grandes en el Ministerio de Salud y Bienestar Social, en la Universidad Femenina de Hiroshima y en la Universidad Prefectural de Salud y Bienestar Social de Hiroshima. Después, se visitó la ciudad de Misugui y la ciudad de Yamogata en la prefectura de Ogiyama. Los becarios se pusieron en contacto directo con la gente de edad, participando en los entrenamientos de rehabilitación física en las instalaciones de salud, o acompañando al personal de salud en las visitas de atención médica, y hablando con ellos en japonés.

Después de ver los resultados de la atención a la gente de edad en Japón, los becarios llegaron a la conclusión común de que en los países en vías de desarrollo, la atención debe iniciarse apoyando a la gente grande a través de sus familias y de las comunidades, porque los recursos están limitados.

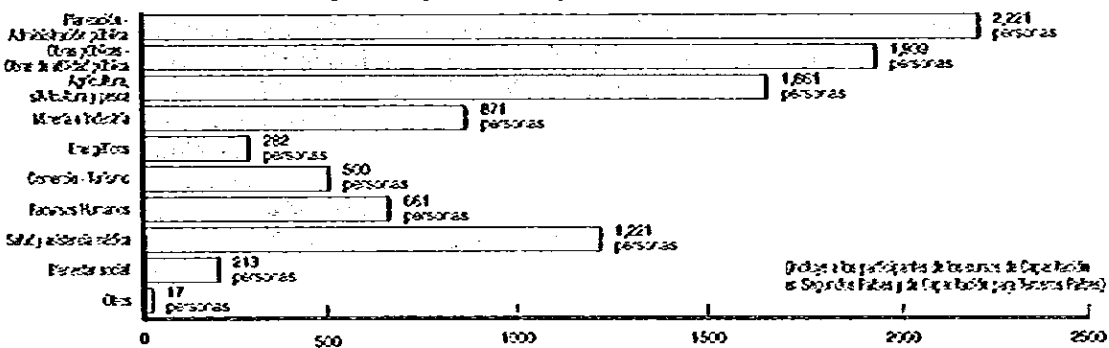
■ Figuras y cuadros 3-6

Número de becarios aceptados por región (año fiscal 1997)



■ Figuras y cuadros 3-7

Número de becarios aceptados por sector (año fiscal 1997)



nismos que llaman la atención, ya que tienen como objetivo difundir, de una forma más acorde a las necesidades de los receptores, las técnicas fundamentales en forma sistemática, por medio del país anfitrión (donde se realiza la capacitación), expandiendo las zonas beneficiadas de un país a una región.

Capacitación en Segundos Países: un medio para difundir los resultados de la cooperación técnica

Se llama Capacitación en Segundos Países la que se realiza por el personal formado en

un proyecto de cooperación técnica de Japón, y va dirigida a sus connacionales y en su país.

Este método está reconocido como muy eficaz por los especialistas nacionales y extranjeros, porque significa una vía realmente eficiente para difundir la tecnología transferida a las otras zonas del país, y para elevar el nivel de vida de los habitantes. Como los instructores son los técnicos locales, que hablan el idioma local, la comunicación es directa y la tecnología transferida es de un nivel apropiado a la realidad del país.

Seminario sobre las Políticas Financieras y Económicas para los Países de la ASEAN

Una respuesta urgente a la inestabilidad financiera de Asia

Hasta ahora, los países de la ASEAN habían venido manteniendo un alto crecimiento económico, gracias al incremento de las exportaciones y al flujo de capitales de inversión de los países extranjeros. Sin embargo, con motivo de la crisis del dólar taiqués ocurrida en julio de 1997, las monedas de los otros países miembros se devaluaron una tras otra, mostrando claramente las evidencias de la vulnerabilidad del sistema financiero, que dependía excesivamente de los recursos financieros del exterior. Se reconoció, de nuevo, la fragilidad de la economía de los países asiáticos frente a los choques provenientes del extranjero.

Como parte de una reacción urgente frente a esta crisis monetaria y aprovechando las características flexibles de las actividades de capitalización que permiten una rápida respuesta, la JICA organizó el "Seminario sobre las políticas financieras

y económicas para los países de la ASEAN", durante 3 días, del 24 al 26 de marzo de 1998.

Este seminario se puede considerar como un ejemplo de la implementación temprana de la Iniciativa Hashimoto (Programa de Formación Integral de Recursos Humanos entre Japón y la ASEAN), lanzada por el entonces ministro en una reunión cumbre entre Japón y los países de la ASEAN.

Para el seminario, se invitó a los altos funcionarios (incluyendo a viceministros y directores generales) a cargo de las políticas en las áreas financieras y monetarias, y de desarrollo de Indonesia, Tailandia, Filipinas y Malasia. El objetivo del seminario fue discutir las causas y la situación actual de la crisis monetaria, analizar las políticas a corto y mediano plazo para combatirla, y encontrar medidas para lograr un crecimiento económico estable para el futuro.

Al seminario asistieron economistas japoneses de primera línea, además de los especialistas que participaron como conferencistas gracias a la cooperación del Instituto de Investigación Fiscal y Financiera, que pertenece al Ministerio de Hacienda, del Fondo Monetario Internacional y del Banco Asiático de Desarrollo. Estos especialistas hablaron sobre la situación actual del mercado financiero y de capital en Asia, y los participantes expusieron las políticas tomadas en respuesta a la crisis por cada uno de los países. También hubo intercambio de opiniones.

Después de su terminación, los participantes provenientes de los países de la ASEAN evaluaron altamente el seminario celebrado, diciendo que "el intercambio de información que hubo en el seminario contribuyó grandemente a la superación de la crisis económica en la región de la ASEAN."

PROGRAMA DE INVITACIÓN DE JÓVENES



La Escuela Primaria de Koror, de Palaui, y la Escuela Primaria Municipal de Oomineo, de la ciudad de Ise, se hicieron escuelas hermanas con motivo del Programa de Invitación de Jóvenes.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Objetivos e importancia

Por medio del Programa de Invitación de Jóvenes, la JICA invita a jóvenes de los países en vías de desarrollo durante un mes a Japón, como una parte de la cooperación técnica. Su objetivo es que estos jóvenes, soportes del desarrollo futuro, conozcan el desarrollo que tiene Japón en el campo de su especialidad y, además, convivan con los jóvenes japoneses pertenecientes a la misma generación y que tengan la misma especialización, profundicen la comprensión mutua y establezcan relaciones de amistad con ellos.

Este programa se inició en mayo de 1983, con motivo de la visita del entonces primer ministro Nakasone a los países de la ASEAN. En el siguiente año, 748 jóvenes de los países pertenecientes a la ASEAN fueron invitados a Japón.

A partir de entonces, el número de países y de jóvenes participantes en este programa se amplió: en el año fiscal 1997, 1,593 jóvenes fueron invitados de un total de 85 países y regiones: los países de Asia, Oceanía, África y Centro y Sudamérica. En estos 14 años, hemos recibido 16,602 jóvenes a través de este programa.

Los requisitos para participar en este programa son: los jóvenes de 18 a 35 años que

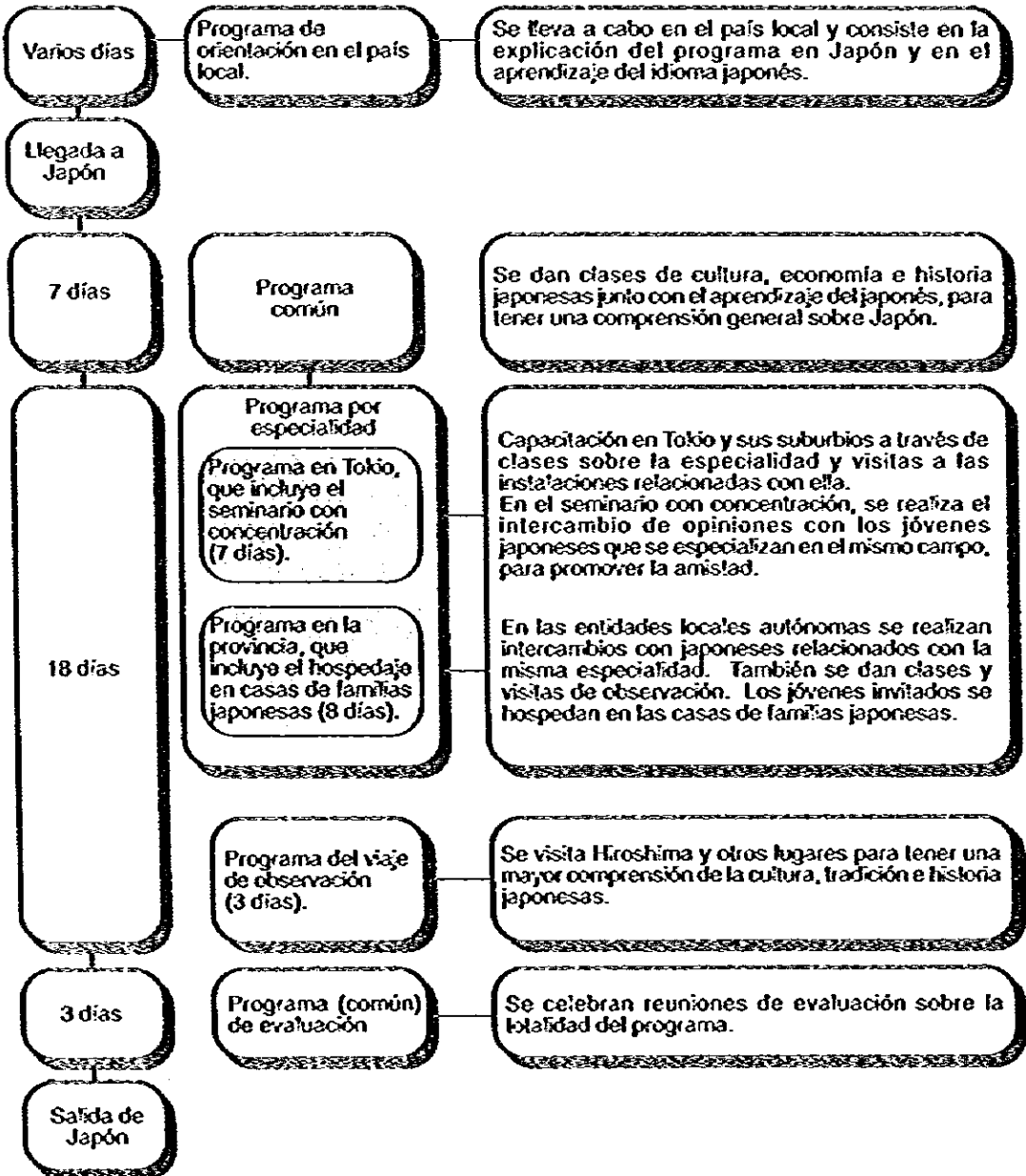
trabajen en las áreas de economía, educación, desarrollo social, agricultura, protección ambiental, bienestar social, y salud y asistencia médica, que tengan liderazgo en la sociedad y que no hayan tenido la experiencia de permanecer en Japón.

Método de Invitación

Normalmente, se organizan grupos por país y por sector, pero en algunos casos se forman grupos multinacionales en un sector. Los invita-

■ Figuras y cuadros 3-8

Estructura del Programa de Invitación de Jóvenes



dos permanecen 28 días en Japón, con el programa que aparece en Figuras y Cuadros 3-8.

Atención posterior

En los países pertenecientes a la ASEAN, hay asociaciones de participantes de este programa. A partir del año fiscal 1987, se celebran reuniones de intercambio de información entre los representantes de estas asociaciones; en el año fiscal 1997, la reunión fue en Tailandia, donde se discutieron algunas ideas para apoyar y fortalecer el programa.

También estamos enviando equipos de atención posterior a los países participantes del pro-

grama. Estos grupos se componen de los jóvenes japoneses que intercambiaron opiniones con los jóvenes extranjeros participantes, de los miembros de las familias que ofrecieron sus casas para su alojamiento, y de los encargados del programa de diferentes instituciones involucradas.

En el año fiscal 1997, estos grupos se enviaron a 4 países de la ASEAN y China, y se reunieron con los ex participantes del programa. Aparte, en los años recientes se observan muchas iniciativas para reanudar las actividades de intercambio, para desarrollar la amistad creada entre los participantes del programa, a nivel individual, de grupos pequeños o de entidades locales autónomas.

Línea del Frente

Sucursal de la JICA en Shikoku (Prefectura de Kagawa)

Amistad entre Koochi y Lao, que perdurará en el siglo XXI



En la situación actual, es indispensable la cooperación internacional si queremos mantener la paz y la estabilidad en el mundo. En esta circunstancia, es deseable que haya comprensión e intercambio internacionales no sólo entre los países, sino también entre los ciudadanos de diferentes países.

En la zona de responsabilidad de la sucursal de la JICA en Shikoku, existen varias organizaciones que activamente reciben a los grupos de jóvenes extranjeros que llegan a Japón a través del Programa de Invitación de Jóvenes, y que están teniendo frutos muy positivos. Como un ejemplo, podemos mencionar el caso de la Asociación Internacional de Koochi, que acepta a los jóvenes laosianos.

Esta asociación fue establecida en 1994, por un grupo de voluntarios ciudadanos agrupados alrededor de un ex cooperante de la JICA residente en Koochi. Cuando Lao abrió sus fronteras al mundo exterior, el grupo se interesó en tener relaciones de amistad e intercambio con este país, y envió a sus representantes a conocer el país.

La Asociación Internacional estableció, primero, la Asociación Koochi-Lao, con el propósito de promover la construcción de escuelas primarias en este país. Se realizaron campañas para reunir los fondos necesarios para la construcción. Para los niños y escolares que participaron en las actividades de la campaña, organizó visitas a Lao, en "compartes de trabajo para la amistad" entre Koochi y Lao para los escolares de la primaria.

Al participar Lao en el Programa de Invitación de Jóvenes de la JICA, la Asociación Internacional de Koochi se encargó de la aceptación de los jóvenes laosianos, con un fuerte respaldo de la Asociación Koochi-Lao.

Por otra parte, la Asociación Internacional organiza las actividades de atención posterior, de visitas de amistad por parte

de los grupos compuestos por familias anfitrionas y por otras personas involucradas en las actividades de intercambio. En estas visitas, se reúnen con los jóvenes laosianos que participaron en el programa en sus lugares de trabajo, o se organizan reuniones de intercambio, al mismo tiempo que se observan las actividades de la JICA y de los jóvenes voluntarios japoneses en este país. Para la organización de estas visitas, la Asociación Koochi-Lao juega un papel importantísimo en los aspectos de promoción y de coordinación.

Después de 3 años de haber iniciado la aceptación de jóvenes laosianos, en el año fiscal 1997, la Asociación consolidó uno de los pocos programas "con sede en la provincia", con características fuertemente regionales. En cuanto a la construcción de escuelas primarias, en marzo de 1993, se inauguró la cuarta escuela primaria construida con los fondos reunidos en Japón.

Estos resultados se han hecho posibles gracias a una red de cooperación que se construyó entre las actividades de la JICA y las de las OVA's regionales.

ENVÍO DE EXPERTOS TÉCNICOS



El experto indonesio que se envió a Tanzania como un Experto de Terceros Países.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Objetivos e Importancia

El Envío de Expertos Técnicos se realiza para contribuir a la formación de recursos humanos, al ordenamiento institucional y al fomento de la iniciativa y del desarrollo sustentable* de los países en vías de desarrollo, a través de la transferencia de tecnologías* y sugerencias acordes a la realidad del país receptor dadas a los funcionarios administrativos y técnicos que van a formar la fuerza central del desarrollo económico y social de estos países.

Características

El Envío de Expertos Técnicos se lleva a cabo: (1) en relación con los proyectos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto o de la Cooperación para el Desarrollo, y (2) a solicitud específica de los países en vías de desarrollo y de las instituciones internacionales. El caso (2) se llama, genéricamente, Envío de Expertos Individuales.

El Envío de Expertos Individuales tiene una flexibilidad que permite responder con precisión y con rapidez a la solicitud de los países en vías de desarrollo, ya que entre la solicitud y el envío se tarda un año en casos normales, pero este tiem-

po puede ser acortado hasta unos meses, dependiendo del grado de urgencia.

Los gastos involucrados son relativamente pequeños en comparación con los grandes resultados que se pueden esperar, y el envío puede destinarse a muchas áreas, desde las transferencias tecnológicas directas en las instituciones educativas y de entrenamiento, hasta la organización y operación institucionales y las asesorías a altos funcionarios del gobierno en el proceso del establecimiento de políticas. En resumen, su gran característica es la implementación de la "cooperación con rostro".

TENDENCIAS DE LAS ACTIVIDADES.....

La expansión de regiones objeto de cooperación

Actualmente, muchos países anteriormente socialistas están esforzándose por la democratización política y por la transformación en una economía de mercado. Estos países tratan de lograr una transición ágil y estable hacia el nuevo régimen económico y, en muchas ocasiones, solicitan asesorías y consejos de nuestro país. Frente a esta situación, la JICA inició el envío de expertos a algunos países de Asia Central y África, que no habían sido objeto de cooperación hasta años recientes.

En el año fiscal 1997, 1,762 expertos fueron enviados a 106 países, incluyendo a las personas que continuaban en su asignación desde el año anterior. El desglose regional de estos expertos fue: Asia 49%, Cercano y Medio Oriente 11%, África 10%, Centro y Sudamérica 20%, Oceanía 2%, Europa 3%, Organizaciones Internacionales 5%. De todos estos países, Antigua Barbuda, Angola y Sudáfrica son los que recibieron por primera vez un experto de Japón.

Ampliación de los esquemas de respuesta

Entre las solicitudes presentadas por los países ex socialistas, existen muchas que requieren de sugerencias políticas de alto nivel, que no eran comunes en las actividades que la JICA realizaba hasta entonces. Para poder responder

a estas nuevas necesidades, nuestra organización ha establecido nuevos esquemas de apoyo intelectual.

El Apoyo Central para las Políticas Importantes es un nuevo mecanismo establecido en el año fiscal 1995, por medio del cual se continúa el envío de expertos a Viet Nam, Polonia y Uzbekistán. Desde el año fiscal 1997, se institucionalizó el envío de expertos asesores del sector privado. Por medio de este nuevo esquema, se enviaron expertos a Lao y a Uzbekistán, con la colaboración del sector privado de nuestro país.

Para el año fiscal 1998, está prevista la celebración del Seminario de Apoyo Intelectual y de Propuestas del Sector Privado (tipo proposición), que consiste en presentar las propuestas elaboradas por los intelectuales, académicos y especialistas del sector privado sobre el establecimiento de nuevos sistemas sociales y económicos en estos países en transición.

Por otra parte, en muchos países receptores se han formado recursos humanos de alto nivel, capaces de realizar transferencias tecnológicas en otros países en vías de desarrollo en ciertas áreas específicas, como resultado del avance logrado por las acciones de asistencia realizadas por nuestro país. En los años recientes, se están incrementando los casos de Cooperación Sur Sur*, en que estos países unen sus esfuerzos con los de Japón para dar asistencias a otros países en vías de desarrollo; en el área del Envío de Expertos Individuales, existen demandas por la asignación de Expertos de Terceros Países, ya que provienen de lugares similares en cuanto a las condiciones naturales y tienen niveles técnicos más cercanos a las metas reales de los países en desarrollo que un experto japonés.

El Envío de Expertos de Terceros Países se estableció como un esquema desde el año fiscal 1991. En el año fiscal 1997, se enviaron 37 expertos de este tipo; un experto indonesio en el aprovechamiento de búfalos de agua en arrozales inundados asignado a Tanzania, entre ellos. Utilizado en combinación con la Cooperación Técnica Tipo Proyecto o con el envío de expertos japoneses, el efecto del Envío de Expertos de Terceros Países está reconocido por los países receptores, y se espera que tenga un mayor desarrollo en el futuro.

Ampliación de recursos humanos para la respuesta

Además del "incremento de la calidad" de las acciones de la AOD, también es importante el "aumento del volumen" de estas actividades en estos días. Por eso, estamos tratando de asegurar recursos humanos especializados para responder a la diversificación y sofisticación de las demandas por el Envío de Expertos Individuales.

Concretamente, además del sistema de recomendación que tenemos con ministerios y agencias, estamos reforzando el sistema de especialistas en desarrollo (especialistas profesionales pertenecientes a la JICA) y de especialistas asociados, y del registros de expertos.

En el año fiscal 1997, se implementó, por primera vez en la historia de la JICA, una convocatoria pública para la contratación de expertos; se seleccionaron 2 expertos, uno para Malasia y otro para Mongolia. Este procedimiento se va a aplicar con mayor amplitud en el año fiscal 1998, para que podamos reclutar personas realmente interesadas en participar en las actividades de asistencia para el desarrollo.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y RESPUESTAS

Importancia de los asesores políticos

En los años recientes, la tendencia más notoria de los trabajos del Envío de Expertos Técnicos

es la creciente demanda de especialistas que puedan dar sugerencias a nivel político, no sólo en los ministerios operativos, como el de Agricultura o de Obras Públicas, sino también en las áreas cercanas a la toma de decisiones políticas, como el Ministerio de Hacienda y la Oficina del Primer Ministro.

Esto se debe a que los países receptores se dieron cuenta de la flexibilidad y la agilidad que tiene el sistema de Expertos Individuales, y nos están pidiendo sugerencias sobre las medidas para aumentar los resultados de la asistencia y para mantener el desarrollo sustentable.

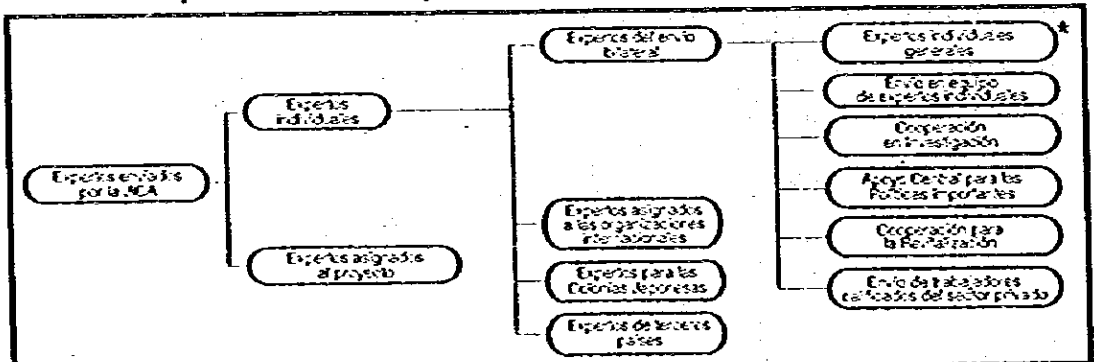
Para nuestro país, es beneficioso enviar asesores al ámbito central del poder ejecutivo, ya que podemos involucramos activamente en los proyectos de asistencia, desde las etapas de identificación y de formulación. Además, un experto asignado en las áreas centrales del poder ejecutivo o en las áreas de oficinas ministeriales y de planeación puede jugar un papel central como enlace y coordinador de las diversas actividades de cooperación que se llevan a cabo en un país o en una región.

Para poder realizar acciones de asistencia con mayor eficacia, queremos incrementar el envío de expertos asesores políticos en el futuro.

Reforzamiento de estudios para conocer los antecedentes de la solicitud

Las actividades de asistencia de nuestro país se realizan, en principio, a solicitud de los países receptores. Sin embargo, existen países en vías de desarrollo que, a pesar de las altas necesida-

Figuras y cuadros 3-9 Diferentes tipos del Envío de Expertos



*Nota: Incluye asesores del sector privado y expertos de la participación nacional

des de asistencia, no son capaces de formular proyectos concretos, y por ende, de presentar las solicitudes formales.

Por esta situación, es necesario asesorar estos países para que presenten las solicitudes, basadas en los estudios sobre antecedentes de una problemática. En estos casos, apoyamos la identificación y formulación de pro-

yectos a través de nuestras oficinas en el extranjero o a través de los expertos asesores políticos, y además, si la situación lo amerita, enviamos misiones de diversas características para discutir con las autoridades locales concernientes, sobre la identificación y formulación de proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable.

Sistema del Envío de Expertos de Participación Nacional

Responder a las necesidades ampliando recursos humanos

Las necesidades de los países en vías de desarrollo se están diversificando rápidamente, las instituciones receptoras ya no son únicamente ministerios y agencias del gobierno central, son empresas estatales, gobiernos de entidades locales autónomas y hasta ONG's, en algunos casos. Con esta situación, también se están diversificando los recursos humanos por desarrollar, que trabajan como personal de contratante y reciben la transferencia técnica de parte de los expertos.

Por otra parte, están aumentando las demandas de expertos especializados, que pueden cubrir diferentes áreas simultáneamente, áreas del bienestar económico y del desarrollo social, por ejemplo, que son aspectos prioritarios en la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC. También existen requerimientos de recursos humanos que

puedan responder, con certeza, a las necesidades de las regiones relativamente desconocidas por nosotros, como los países africanos o los países en el proceso de transición económica.

Tradicionalmente, la JICA ha venido cubriendo sus necesidades de recursos humanos necesarios para el Envío de Expertos Individuales por medio del sistema de recomendación de los ministerios y las agencias involucradas. Sin embargo, las nuevas necesidades de recursos humanos o de conocimientos no siempre se pueden satisfacer con los recursos disponibles en los ministerios o en las organizaciones relacionadas con ellos. Es necesario aprovechar activamente los recursos humanos existentes en otras organizaciones, como entidades locales autónomas, universidades e institutos de investigación, empresas par-

ticulares u ONG's, junto con sus conocimientos y experiencias.

Por eso, a partir del año fiscal 1988, la JICA estableció el marco especial del "sistema de envío de expertos de participación nacional", con un presupuesto suficiente para enviar 10 expertos de largo plazo y 10 expertos de corto plazo. Por medio de este esquema, podremos asegurar, de manera estable, recursos humanos provenientes de amplias gamas sociales, podremos cubrir las demandas diversificadas y realizar las actividades de asistencia de alta calidad.

El éxito de este nuevo sistema está dependiendo la atención de muchos, ya que abre el camino para que las personas interesadas en las actividades de asistencia para el desarrollo participen directamente en las acciones reales de AOD.

6

DONACIÓN DE EQUIPOS PARA LA COOPERACIÓN TÉCNICA



Instalación de equipos para el diseño de la red de telecomunicaciones en Honduras.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Por medio del programa de Donación de Equipos para la Cooperación Técnica se suministran:

- (1) Equipos que necesitan los Expertos Individuales, los Voluntarios de Edad Madura, o los miembros de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero para sus actividades de cooperación técnica en los países receptores.
- (2) Equipos que necesitan los becarios extranjeros capacitados en Japón para aplicar en su propio país la tecnología aprendida.

También se donan los materiales técnicos necesarios para la cooperación técnica, escritos (en inglés) y audiovisuales (narrados en inglés, francés, español y árabe).

Todo esto tiene como objeto combinar, orgánicamente, los recursos humanos, materiales (equipos) e informativos (literatura y material didáctico audiovisual) para aumentar los impactos de la cooperación técnica. Para distinguir esta modalidad de otras, que también proporcionan equipos de donación, a menudo se le llama Suministro Independiente de Equipos. Este programa se inició en el año fiscal 1964, por la Agencia de

Cooperación Técnica con el Extranjero (OICA), uno de los antecesores de la JICA, con un presupuesto de 50 millones de yenes. Desde entonces, fue aumentando el monto de la donación.

A partir del año fiscal 1998, una parte de los presupuestos para la donación de equipos se incluyó en los presupuestos correspondientes a la Aceptación de Becarios, al Envío de Expertos Técnicos y al Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. Al mismo tiempo, se estableció una partida específica para las actividades de seguimiento, que se destinará a cubrir los costos de las actividades para dar seguimiento a los proyectos terminados de Cooperación Técnica y de Cooperación Financiera no Reembolsable.

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES.....

Los resultados del programa de Donación de Equipos en el año fiscal 1997 fueron los siguientes:

Donación de equipos

1. Suministro Independiente de Equipos en general: 2,203 millones de yenes para 70 proyectos en 45 países. De 10 millones a 100 millones de yenes por proyecto.
2. Suministro Independiente de Equipos en pequeña escala: 234 millones de yenes para 48 proyectos en 37 países. Menos de 10 millones de yenes por proyecto.
3. Donación Especial de Equipos Relacionados con la WID¹: 79 millones de yenes para 19 proyectos en 18 países. Menos de 10 millones de yenes por proyecto.

Misiones de estudio enviadas en relación con el programa de Donación de Equipos

1. Grupo de orientación para la instalación de equipos (23 grupos, 32 personas)
2. Grupo de estudio para la reparación (2 grupos, 4 personas)

**Estudio de planeación
para la Implementación**

Se envían misiones para conocer los destinos, especificaciones detalladas y accesorios de los equipos solicitados. Se envió a 23 personas para 8 proyectos a 14 países.

**Suministro
del material técnico**

En cuanto al suministro de literatura técnica y de equipos audiovisuales (material didáctico audiovisual), se gastaron 6 millones de yenes únicamente para los materiales escritos.

.....7.....

VOLUNTARIOS JAPONESES PARA LA COOPERACIÓN CON EL EXTRANJERO



Un voluntario japonés da clases de ciencias naturales en un taller en Ghana.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país designado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Los voluntarios crecen y logran su formación humana, a través del intercambio con los habitantes locales

y en el proceso de superación de diferentes problemas que enfrentan en sus trabajos.

Sus áreas de actividad son muy variadas; unos 160 trabajos clasificados según las siguientes 7 ramas: agricultura, silvicultura y pesca, manufacturas, mantenimiento y operación de máquinas, obras civiles, salud e higiene, educación y cultura, y deportes.

Este programa fue establecido en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a 4 países (5 miembros a Lao, 4 miembros a Camboya, 12 miembros a Filipinas y 5 miembros a Malasia). En marzo de 1998, Japón tiene los acuerdos suscritos para el envío de voluntarios con 67 países del mundo; en el futuro, se estima que se firmará el mismo tipo de acuerdos

con 8 países más, principalmente con los países de Asia Central, como Uzbequistán y Kirguistán.

En el año fiscal 1997, se enviaron 1,089 nuevos voluntarios; en marzo de 1998, tenemos 2,141 voluntarios (número total de voluntarios, de asignación continua y de los nuevos) en 59 países extranjeros, realizando 166 tipos de trabajos. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 17,735 en marzo de 1998. En este número, están incluidos los voluntarios en general, voluntarios senior, voluntarios de corto plazo para los casos de emergencia y coordinadores. Recientemente, la proporción que ocupan la mujeres voluntarias va en aumento: al 31 de marzo de 1998, un 47% de los que trabajan en el exterior y un 32% del número acumulado son mujeres.

Los voluntarios senior son los que aprobaron el examen de calificación después de haber terminado su periodo de asignación en algún país en vías de desarrollo, y que son vueltos a enviar según los requerimientos del país receptor, después de una selección por convocatoria pública. También se realiza el envío de ex voluntarios para los programas de la ONU a solicitud de esta organización internacional. Al 31 de marzo de 1998, existen 52 voluntarios senior que trabajan en el exterior, y 37 ex voluntarios asignados para los programas de la ONU. En números acumulados, tenemos 278 voluntarios senior y 141 voluntarios de la ONU.

Para promover estas actividades, la secretaria de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero realiza los siguientes trabajos:

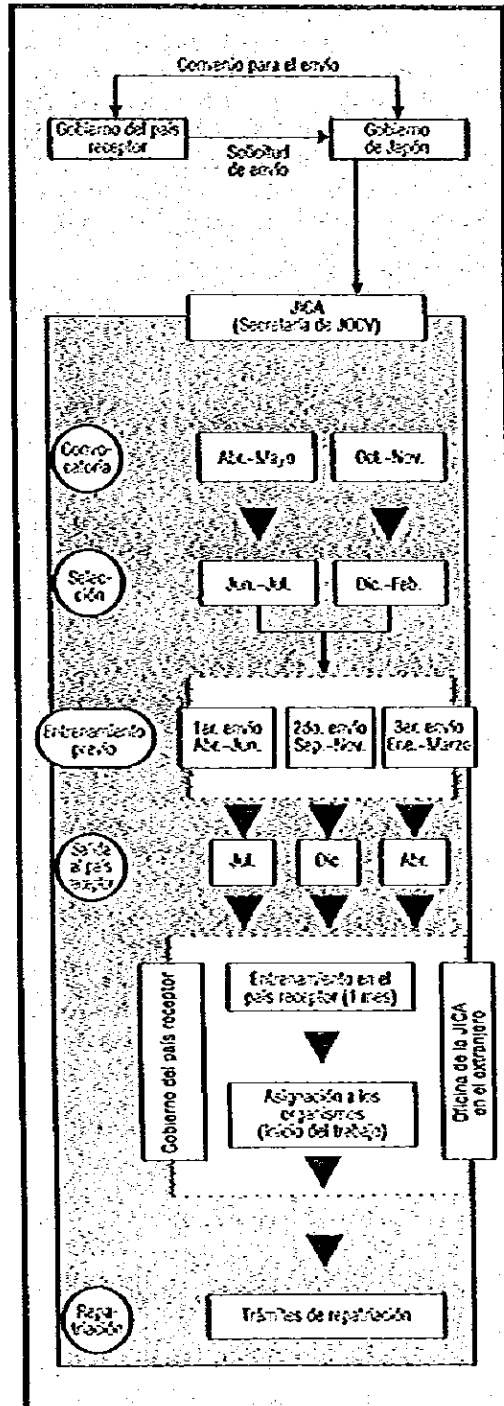
CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES.....

De la convocatoria al envío

Convocatoria y selección de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades locales autónomas, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 1997, por ejemplo, se realizaron reuniones de explicación en 256 lugares del territorio nacional, en las que participaron 15,732 personas, y 3,483 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de

Figuras y cuadros 3-10
Sistema del envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



explicación en 261 lugares, con una participación de 12,291 personas, de las cuales 3,458 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace en dos etapas: la primera selección se hace por examen escrito, más un chequeo médico (cuestionario escrito), y la segunda selección, por las entrevistas técnica y personal, y el chequeo médico (a través de preguntas orales). El examen escrito consiste en inglés, especialización y aptitud.

En la convocatoria de primavera, 564 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 557.

Entrenamiento previo

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un campamento de entrenamiento previo durante 80 días antes de su envío. El propósito de este entrenamiento es fomentar la confianza para llevar a cabo sus trabajos en los países designados durante 2 años, aumentar su capacidad de adaptación a la cultura y el medio ambiente diferentes y mejorar su nivel lingüístico. El contenido del entrenamiento corresponde a los siguientes 4 puntos:

- (1) Conocimiento en general sobre la economía y la sociedad del país designado, y sobre la situación internacional y la comprensión de culturas extranjeras.
- (2) Fomento de la condición física para poder llevar a cabo sus trabajos durante el plazo de cooperación.
- (3) Conocimientos y habilidades necesarios para la vida diaria en los países en vías de desarrollo, como el conocimiento sobre la seguridad del transporte.
- (4) Idioma

Existen alrededor de 20 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.

Este entrenamiento se realiza tres veces al año, en los tres Centros de Entrenamiento de JOCV, en Hiroo, Shibuya-ku, en Tokio; en Nihonmatsu, prefectura de Fukushima; y en Komagane, prefectura de Nagano.

Adquisición del nivel técnico adecuado para el país receptor

Existe un sistema de capacitación técnica complementaria para los voluntarios, para elevar su

nivel técnico y de habilidad práctica con el propósito de poder responder con más precisión a las necesidades de cooperación solicitadas por el país receptor. (Lo llamamos "capacitación técnica complementaria"). En el año fiscal 1997, 430 voluntarios fueron objeto de esta capacitación. La duración de esta capacitación complementaria es de varios días, hasta de un año, y se decide de acuerdo con la necesidad concreta.

1. Capacitación para lograr las técnicas acordadas a la solicitud.

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, cuando su nivel técnico se considera adecuado, pero es necesario complementarlo de acuerdo con el requerimiento de la solicitud del país receptor.

También se hace objeto de esta capacitación a los voluntarios senior y a los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus periodos de asignación, cuando se considera necesaria una capacitación técnica complementaria para cumplir satisfactoriamente las funciones solicitadas por el país receptor.

2. Capacitación para complementar los aspectos prácticos de la especialidad.

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de una suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento para capacitarlos en la práctica en las especialidades correspondientes.

Sistema de respaldo a los voluntarios

Sistema de Instructor Técnico (asesor técnico)

Se tiene establecido el Sistema de Instructor Técnico, que son las personas especialistas en cada campo, con el fin de apoyar técnicamente a los voluntarios en la ejecución efectiva de sus actividades de cooperación y también con el propósito de revisar el contenido de las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo y de mejorar la eficiencia en la convocatoria y en la selección.

Cuidado de la salud de los voluntarios

La secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero tiene un

consultorio médico en sus instalaciones, con un grupo de médicos asesores, que dan clases de salud e higiene en los cursos de entrenamiento previo al envío de los voluntarios, además de aplicarles vacunas de poliomielitis y tétanos. En el periodo de su asignación, los voluntarios se someten al chequeo médico cada 6 meses, y cuando se enferman, tienen acceso a las consultas médicas a través de llamadas internacionales, y pueden recibir instrucciones de tratamiento.

Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo, pasando por su permanencia en el extranjero como voluntario, hasta su regreso a Japón. Este sistema cubre cualquier costo por muerte, y por tratamiento o transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarlos en su reinserción social y profesional después del término de su periodo como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene asesores especiales en la secretaría del JOCV, en las sucursales y en los centros dentro de Japón, donde se dan consultas y apoyos para retomar sus carreras o buscar nuevos caminos como profesionales.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 1996 fueron 986, de los cuales 213 recuperaron sus carreras anteriores, 382 entraron a trabajar en alguna empresa (incluyendo los trabajos independientes), y 116 decidieron seguir estudiando, determinándose así la reinserción social y profesional de 711 personas, antes del término del año fiscal 1997.

Línea del Frente

Sucursal de la JICA en Toohoku (Prefectura de Miyagui)

Ingreso experimental de un día al voluntariado por parte de los escolares locales



La sucursal de la JICA en Tohoku organiza diversos eventos para lograr la comprensión de la ciudadanía en general hacia la cooperación internacional, uno de estos eventos es el ingreso experimental de un día como voluntario al Centro de Entrenamiento de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. Este evento se celebra con la colaboración del Centro de Entrenamiento de Nihonmatsu, para que muchas personas comiencen las actividades del voluntariado.

En el año fiscal 1997, se llevaron dos grupos con 60 voluntarios experimentales: un grupo junior de los niños de primaria y de secundaria, y un grupo senior, principalmente de universitarios. El día del evento, los voluntarios repatriados que habitan en la región también asistieron al Centro, como líderes de voluntarios.

El programa se inicia con las "preguntas sobre el mundo", que se hacen en el autobús que transporta a los participantes al Centro de Entrenamiento. Los líderes hacen preguntas a los participantes sobre los países donde están viviendo y trabajando. Los voluntarios experimentales pudieron conocer las realidades cotidianas de los países en desarrollo, a través de preguntas guiadas.

Después de la ceremonia de ingreso en el Centro de Entrenamiento, los participantes recibieron una explicación sobre el programa de entrenamiento de los candidatos a ser voluntarios, y observaron clases de idiomas. En la comida, desfilaron al plati-

fo de curry de Bangladesh, que se come con la mano, sin utilizar ninguna otra herramienta.

En la tarde, hubo un desfile de moda mundial. Los participantes que sirvieron de modelos disfrutaron de varios tipos de vestimenta, como una pieza de tela que se convertía en un elegante vestido en un santiamén. A la hora de "Aprendamos a saludar", los voluntarios del grupo junior se sirvieron en platos para haber aprendido a saludar en Swahili.

En el autobús de regreso, los participantes opinaron "puede tener la sensación de que el mundo se está haciendo realmente pequeño", "quiero ayudar, aunque sea poco, para que los países en desarrollo puedan abrirse camino con sus propios potenciales", etc. Todos aplaudieron el comentario de un participante del grupo junior, "un día voy a regresar al Centro de Entrenamiento como un verdadero voluntario".

Otras actividades relacionadas con los JOCV

Aparte de las actividades arriba mencionadas, directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japanese para la Cooperación con el Extranjero, la secretaría realiza otras actividades para la promoción de este programa.

Difusión y promoción

Las siguientes actividades tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la población en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas.

- (1) Elaboración de diversos materiales de difusión, como la descripción de las actividades del voluntariado.
- (2) Planeación y edición de los materiales relacionados con la educación en el desarrollo.

- (3) Publicación de la revista mensual "Crossroads".
- (4) Publicación de la revista quincenal "JOCV NEWS".
- (5) Publicación de la revista trimestral "JOCV Quarterly", de uso promocional en los países extranjeros.
- (6) Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.

Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios porque tendrían que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sistema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales y empresas privadas.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores, que cubre parte del sueldo

Línea del Frente

Sucursal de la JICA en Tookai (Prefectura de Aichi)

Participación de ex voluntarios residentes en la prefectura de Aichi en la promoción de la comprensión de las diferentes culturas



Recientemente se inauguró la Plaza Internacional de Aichi, como una nueva sede de intercambio internacional de la prefectura del mismo nombre, dentro de las instalaciones del gobierno prefectural ubicadas en Sakomae, ciudad de Nagoya. Para celebrar la inauguración de esta plaza, durante 2 días se realizó el Festival de la Plaza Internacional de Aichi, organizado por la Asociación para el Intercambio Internacional de la Prefectura

de Aichi, los días 21 y 22 de junio de 1997.

La sucursal de la JICA en Tookai auspició el evento, y con la colaboración de las asociaciones de voluntarios repatriados residentes en la prefectura de Aichi, montó una exposición de libros sobre la cooperación internacional, donde se presentaron las actividades de los voluntarios japoneses y un stand de vestimentas de diferentes grupos étnicos, que pueden ser probadas por los visitantes.

En el stand de vestimentas étnicas, se exhibieron ropas étnicas multicolores que trajeron los ex voluntarios y ex voluntarias de muchos lugares del mundo: seris de India y Bangladesh, gran turbán de los países africanos, tulipanes y coronas de Guatemala, mantas de Marruecos y de otros países árabes, etc., etc.

A pesar de la época de lluvia, 360 personas visitaron el stand en los 2 días que

duró el festival, y distribuyeron la exhibición probándose las vestimentas de diferentes países.

Del Centro de Capacitación Internacional de Nagoya de la JICA, llegaron becarios mexicanos y chinos, y se distribuyeron en grande, junto con el público japonés, probando muchas ropas expuestas, empezando por el kimono, vestimenta tradicional de Japón y *Kayafé* indio, como si fueran modelos en un desfile de modas.

Una becaria mexicana comentó, con una risa de creyda a creyda: "Nunca pensé que me pudiera probar tantas ropas étnicas en Japón. Va a ser un gran recuerdo de mi estancia".

Este stand de ropas étnicas sirvió para que muchas personas conocieran un aspecto de las culturas de países extranjeros, y para que profundizaran, un poco más, su comprensión hacia culturas poco conocidas.

y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajen como voluntarios.

Como resultado de estos movimientos y sistemas, muchas empresas e instituciones ven con simpatía que sus empleados participen en las actividades del voluntariado manteniendo su empleo. En el año fiscal 1997, 207 voluntarios fueron personas con empleo. De estos 207, 6 fueron funcionarios gubernamentales, 95 fueron funcionarios de entidades locales autónomas, 1, empleado de una organización paraestatal, y 105, empleados de empresas privadas.

Cooperación con otras organizaciones

1. Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C.

Esta Asociación, establecida en 1976 por personas interesadas del sector privado, trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado y apoya a los voluntarios repatriados en su reinsertión social y profesional. También se esfuerza por ampliar su organización en la provincia; actualmente, tienen 32 organizaciones de apoyo: en 30 prefecturas y 2 ciudades. La JICA realiza las actividades arriba mencionadas en cooperación con la Asociación. Aparte, la JICA proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.

2. Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los ex voluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios, ofrece la participación y cooperación de los ex voluntarios en los procesos de convocatoria y selección, etc.

3. Coordinación con las organizaciones de ex voluntarios

En todo el territorio japonés, existen numerosas organizaciones de ex voluntarios, por su procedencia prefectural, por tipo de trabajo y por país designado. Estas organizaciones participan en las actividades de educación y de intercambio para promover el entendimiento internacional, realizadas por las entidades locales autónomas. La JICA cuenta con la colaboración de estas organizaciones de voluntarios repatria-

dos en las actividades de promoción y convocatoria de los voluntarios.

4. Cooperación con las entidades locales autónomas (prefecturas)

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades locales autónomas. La JICA tiene reuniones periódicas con jefes de departamentos encargados del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos encargados a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

5. Cooperación con otras organizaciones

La JICA sostiene reuniones periódicas con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado.

6. Recomendación de participantes a los cursos de capacitación

La secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda que el personal de contraparte* (personas locales que reciben directamente la transferencia tecnológica) de los miembros de JOCV participe en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades locales autónomas. Estos cursos se celebran en forma independiente por estas entidades, o utilizando el Subsidio para las Organizaciones Promotoras de la Cooperación Técnica con el Extranjero (subsidio a las entidades locales autónomas) del Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1997, 123 personas provenientes de 35 países terminaron la capacitación técnica de alrededor de 10 meses en sus especialidades, en 37 entidades locales autónomas.

Nuevos sistemas de voluntarios

Actualmente, la secretaría del voluntariado realiza el envío de los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas, de los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas y de los Voluntarios de Edad Madura.

Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios de Edad Madu-

ra en Apoyo a las Comunidades Japonesas son sistemas de envío de voluntarios japoneses para apoyar las actividades de las colonias japonesas existentes en la región de Centro y Sudamérica, tomando en cuenta que los descendientes de los emigrantes japoneses son importantes contribuyentes al desarrollo de su país.

El mecanismo de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero fue transferido a la secretaría de JOCV en el año fiscal 1996, y se cambió de nombre. A partir del año fiscal 1996 se llama Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. A través de este mecanismo, están trabajando 127 personas en 7 países al 31 de marzo de 1998, principalmente en las áreas educativas y culturales. El número acumulado de personas que participaron en este programa es de 494 personas.

Los Voluntarios de Edad Madura y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son dos modalidades iniciadas en el año fiscal 1990, y fueron transferidas a la secretaría de los JOCV a partir del año fiscal 1996. Al 31 de marzo de 1998, por la primera modalidad están trabajando 67 personas en 11 países, mientras que por medio de la segunda, permane-

cen 37 personas en 7 países. El número acumulado de las personas enviadas por estos dos programas es de 168 y 127 respectivamente.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y RESPUESTAS.....

En el año fiscal 1998, el monto total de presupuestos destinados a las actividades de AOD se hizo objeto de una reducción, pero el presupuesto para el envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero no fue reducido, ya que se pudo asegurar el monto correspondiente a 1,350 voluntarios, igual que el año fiscal 1997. Es una evidencia del interés y la expectativa que existen entre los connacionales hacia esta actividad, poco llamativa pero segura, de los jóvenes japoneses trabajadores y sinceros.

Para comprender, con precisión, las necesidades reales de los países en vías de desarrollo, y para poder enviar a voluntarios que verdaderamente satisfagan las expectativas del país local, la secretaría del voluntariado está tomando las siguientes medidas para preparar las condiciones apropiadas para los jóvenes japoneses



primer Plano

Taller de Cooperación Internacional

Fomentar la comprensión internacional entre los estudiantes de la escuela secundaria

Pacientemente, muchas escuelas secundarias hacen programas para conocer las actividades de cooperación y de asistencia hacia países en vías de desarrollo, en su viaje de graduación, como parte de la educación para fomentar la comprensión internacional. Para los estudiantes que participan en los viajes de graduación, la JCA organiza los talleres de cooperación internacional, programa ejecutado por los emigrantes y voluntarios, en el Centro de Entrenamiento de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, en Hiroo, que se considera como la base informativa de las actividades del voluntariado y de colaboración internacional.

Al inicio del taller, los escolares participan en un juego sencillo, llamado "bingo

global", para reflexionar, a través del juego, sobre la relación entre su vida cotidiana y el mundo. Después, aprenden sobre las actividades de la AOD y de los voluntarios por medio de videos. Después, se les da una charla basada en las experiencias reales de los voluntarios repatriados. Con esta conferencia, se termina el taller de 2 horas, y los muchachos comienzan a tener conocimientos sobre la cultura y la vida cotidiana de países poco conocidos, y sobre los trabajos de los voluntarios.

Aunque en los textos de Ciencias sociales o de inglés que se utilizan en las escuelas secundarias aparecen informaciones sobre la AOD y sobre los Voluntarios Japoneses, el taller tiene sus efectos, como se

puede ver en los comentarios que hacen los participantes: "no sabía que Japón también recibía asistencias en el pasado", "puede entender los trabajos que hacen los voluntarios", o "quisiera ayudar a la gente de los países en vías de desarrollo".

En el año fiscal 1997, 330 escolares de la secundaria (de 19 escuelas) visitaron al Centro de Entrenamiento de Hiroo aprovechando el viaje de graduación. El número de escolares que participan en el taller va en aumento. En la JCA, tenemos la esperanza de que la participación en el taller sirva de un estímulo para que los adolescentes de la siguiente generación eleven sus ojos hacia el mundo y que piensen, seriamente, sobre el significado de la cooperación internacional.

que están trabajando en el extranjero como voluntarios:

Envío de voluntarios generales de corto plazo

Muchos de los jóvenes interesados en trabajar como voluntarios expresan sus deseos de permanecer en el extranjero durante un tiempo más corto, de 1 año más o menos, para no perder su empleo o para facilitar su reinsertión en el mercado de trabajo. Este esquema se creó para responder a estos requerimientos.

Envío de voluntarios junior (principalmente preparatorianos)

Por medio de este esquema, se visitan los lugares de trabajo de los voluntarios, para que los escolares profundicen su comprensión de las actividades de cooperación internacional.

Desarrollo de trabajos aplicables para las personas con especialidades en ciencias humanas y sociales

Estamos desarrollando nuevos trabajos realizables por las personas sin conocimientos especializados de ingeniería o de ciencias naturales.

Fortalecimiento de los apoyos a los voluntarios repatriados

La JICA está redoblando sus esfuerzos para la reinsertión social y profesional de los voluntarios repatriados, por medio de la asignación de un número mayor de asesores, y otras medidas. También se apoya las actividades regionales y locales de las organizaciones de ex voluntarios en las diferentes prefecturas, como una forma de promover la reinsertión de los jóvenes ex voluntarios a la sociedad japonesa.

8

COOPERACIÓN FINANCIERA NO REEMBOLSABLE



Proyecto para el Suministro del Agua Potable en Perú.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Alcance de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que se hacen con los fondos de Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD); es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan al ordenamiento de instalaciones y equipos necesarios para el desarrollo de la economía y la sociedad del país receptor. La Cooperación Financiera no Reembolsable se

divide en diversos programas de acuerdo con su objetivo:

- (1) Cooperación Financiera no Reembolsable en general: Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, para la Reforestación, y para la Rehabilitación*), para Rescate de Deudas, en Apoyo de los Esfuerzos para el Mejoramiento Estructural de la Economía (Cooperación Financiera no Reembolsable de Tipo no Proyecto), y Asistencia para Proyectos Comunitarios*.
- (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca.

- (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales.
- (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias.
Auxilio de Emergencia para Desastres, Apoyo a la Democratización, Apoyo a la Reconstrucción y el Desarrollo.
- (5) Ayuda Alimentaria*. (KR)
- (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*. (2KR)

Entre éstos, la JICA está realizando los trabajos relacionados con la implementación de: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, para la Reforestación, y para la Rehabilitación); (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (5) Asistencia Alimentaria; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos. Estos trabajos se dividen en diversos tipos: los "trabajos previos a la definición del proyecto", que son los estudios para confirmar el contenido de la cooperación: el diseño y el tamaño apropiados del proyecto y los costos estimados, además de los "trabajos de promoción" para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas a nivel del gobierno, y los "trabajos después de la definición del proyecto", que consisten en las acciones de seguimiento, para mantener o aumentar los efectos del proyecto.

La Cooperación Financiera no Reembolsable se lleva a cabo por el desembolso directo de los fondos por parte del gobierno japonés (Ministerio de Relaciones Exteriores), pero en realidad, la selección de consultores o la dirección y el control de proveedores se realizan bajo la responsabilidad de la JICA, por lo que es verdaderamente grande el papel que juega la Agencia en la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Objeto de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza en los países objetos del financiamiento sin intereses de la Asociación Internacional de Desarrollo* (IDA). Para hacerse elegibles para esta cooperación, los proyectos tienen que ser difíciles de implementarse por el presupuesto propio del país receptor, o con la introducción

de préstamos. Este esquema no es aplicable a los proyectos lucrativos, o de alta tecnología, o de tecnologías aplicables al uso militar.

Por esta situación, la Cooperación Financiera no Reembolsable tiene una relación estrecha con la cooperación técnica realizada por nuestro país o por otros donantes* (países o instituciones que otorgan la asistencia), además de que se destina con prioridad a los proyectos relacionadas con las Necesidades Básicas Humanas* (BIHN), que son los requerimientos más elementales de la vida humana.

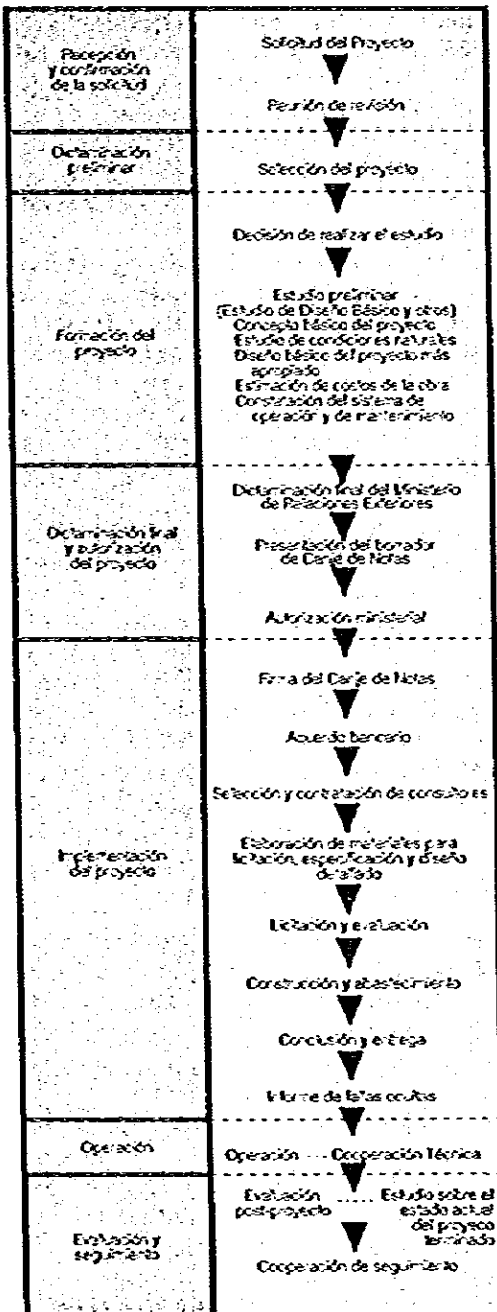
En la dictaminación de proyectos individuales, se da preferencia a la educación, entrenamiento vocacional e investigación; a la salud y asistencia médica; al sistema de agua potable y desarrollo de recursos acuíferos para el aseguramiento del agua de uso diario; a la agricultura, y al sector de infraestructura* pública, como el ordenamiento de carreteras, puentes y aeropuertos, y el medio ambiente.

Las prioridades concretas por país y por sector se determinan de acuerdo con las políticas y orientaciones expresadas por el gobierno japonés en las reuniones internacionales, como la Cumbre Económica, las asambleas generales de la ONU, y las diversas conferencias de apoyo a los países en vías de desarrollo promovidas por las organizaciones internacionales, como el Banco Mundial. En la selección de los proyectos, también se da importancia a la capacidad del país local para el mantenimiento y operación de los proyectos, desde el punto de vista de recursos humanos y presupuestarios.

Procedimientos de la Cooperación Financiera no Reembolsable

A partir de agosto de 1994, la JICA tiene establecido un sistema de revisión de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable solicitados por los países en vías de desarrollo. Se celebran las reuniones internas de revisión, donde se discute la necesidad, la urgencia y los problemas técnicos del proyecto, y las conclusiones se presentan al Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1997, un total de 411 proyectos fueron objeto de este tipo de revisión. En las reuniones de revisión internas de la JICA, se examina la capacidad de mantenimiento y el siste-

■ Figuras y cuadros 3-11
Cooperación Financiera no Reembolsable: su ciclo y sus actividades principales



ma administrativo del país receptor, y seleccionamos, con preferencia, los proyectos que estén apoyados por los expertos o por los miembros de JOCV, o que estén relacionados con alguna Cooperación Técnica Tipo Proyecto, para presentar nuestras recomendaciones al Ministerio.

Los proyectos recomendados se revisan de nuevo por el Ministerio de Relaciones Exteriores y, si se consideran promisorios, se procede a realizar un estudio para determinar los conceptos básicos del proyecto. La JICA comienza el estudio para elaborar un diseño básico y una estimación de los costos del proyecto, al recibir la instrucción del Ministerio. Este estudio se llama Estudio del Diseño Básico*.

El Estudio del Diseño Básico se lleva a cabo, normalmente, a través del contrato firmado con los consultores. Cuando se considera necesario confirmar el contenido de la solicitud en el país solicitante, se realiza un estudio preliminar, antes del Estudio del Diseño Básico. En el año fiscal 1997, se realizaron 108 Estudios de Diseño Básico.

Después de estos estudios previos a la toma de decisión, los proyectos se envían al Ministerio de Hacienda, donde se someten a la discusión sobre su implementación. Finalmente se envían a la reunión del gabinete, y con su aprobación se convierten en proyectos oficiales de Cooperación Financiera no Reembolsable.

En el año fiscal 1997, en las reuniones del gabinete se discutieron 148 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, 13 Proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca y 56 proyectos de Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los proyectos oficialmente aprobados de la Cooperación Financiera no Reembolsable se inician con la firma de un canje de notas entre el gobierno de Japón y el gobierno del país receptor. Al mismo tiempo, la JICA recibe la instrucción para realizar los trabajos para promover su implementación del Ministerio de Relaciones Exteriores.

De esta forma, la JICA apoya los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable a través de sus trabajos de promoción de implementación. Una vez terminados los proyectos y entregados al país receptor, sin embargo, a veces se presentan casos en que por algún cam-

bio de situación se hace necesaria una cooperación adicional, para que las instalaciones o equipos construidos por la cooperación no pierdan su funcionalidad. Para estos casos, tenemos un sistema de seguimiento para los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable cuando el país receptor no puede mantener o administrar los proyectos de manera apropiada.

Este sistema se llama cooperación de seguimiento, y consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o de partes de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. A veces, estos apoyos son más efectivos que la cooperación en un nuevo proyecto.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES.....

Reforzamiento del sistema de implementación

El desafío más importante que enfrenta la JICA para incrementar la calidad de implementación

de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, y al mismo tiempo hacer más eficiente y eficaz su funcionamiento, como una parte del sistema administrativo en reforma.

Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, para concatenar los proyectos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Concretamente, es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de nuestra institución, como las organizaciones internacionales, otros países donantes, nuestras oficinas de representación en el extranjero, los especialistas en el desarrollo, los asesores en la formulación de proyectos y los especialistas en el estudio de largo plazo.

Diseño y estimado de costos

Uno de los puntos de mayor interés entre las personas involucradas es la cuestión del diseño y estimado de costos.

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza con el presupuesto del gobierno,

primer P lano

Nuevos Movimientos en las Actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable

Ampliación de los ámbitos de cooperación

A partir del año fiscal 1993, se agregaron nuevos esquemas a las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable: (1) componentes intelectuales (sólo componentes), (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Reforestación, y (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Rehabilitación.

En el caso de lo que se llama componentes intelectuales o de consultoría, este mecanismo se estableció para hacer posible que se incluya en los costos de las obras principales, los costos de las actividades de asesoría que realizan los consultores en la operación y mantenimiento de las instalaciones y equipos.

Por otra parte, el esquema de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Reforestación permite cubrir los cos-

tos de los trabajos de reforestación, que estaban fuera del marco de la Cooperación Financiera no Reembolsable, con el presupuesto asignado a la Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales. Esto significa que ahora se pueden realizar los trabajos de reforestación y de crianza de plántulas junto con la construcción de instalaciones relacionadas con las actividades de reforestación y el abastecimiento de equipos necesarios, dentro del marco de un mismo proyecto.

Como uno de los esfuerzos de coordinación con otros esquemas de cooperación, se agregó en el marco de la Cooperación Financiera no Reembolsable una nueva modalidad que se llama Cooperación Financiera no Reembolsa-

ble para la Rehabilitación. Es un mecanismo que permite rehabilitar, a través de un proyecto general de este esquema, las instalaciones construidas con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera Reembolsable que requieren de reparación, pero que, por su urgencia, rentabilidad y emergencia, son difíciles de ser rehabilitadas por el mismo esquema de cooperación.

Junto con la modalidad de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, estos nuevos mecanismos de cooperación responderán, ampliamente, a los requerimientos de los países en vías de desarrollo, y permitirán que los programas de Cooperación Financiera no Reembolsable continúen aumentando su calidad y su desempeño.

es decir, con el dinero de la nación, y la base de su implementación es el estimado que se elabora por la JICA de los costos de su ejecución. Por eso, desde siempre nos hemos esforzado por tener un diseño y un estimado muy precisos y apropiados.

En este sentido, solicitamos la colaboración de especialistas externos, y tratamos de tener el diseño básico de mayor precisión, y una mayor coordinación entre las partes involucradas, no sólo en la etapa del diseño básico, sino también en las etapas de ejecución. A los consultores les presentamos diversos tipos de lineamientos, para poder compartir los mismos conceptos.

Apertura Informativa y difusión

Una de las tareas más apremiantes relacionadas con las actividades de la AOD es la apertura de informaciones frente a la población. Sobre todo, este punto es de una importancia primordial en el caso de la Cooperación Financiera no Reembolsable, ya que por medio de los proyectos de este tipo de cooperación, se maneja una gran cantidad de fondos, y se esperan grandes beneficios.

Continuamos nuestros esfuerzos para satisfacer esta exigencia, al mismo tiempo que nuestros trabajos de control de proyectos, preparando informaciones, como los mapas y listas de proyectos, y videos y folletos de presentación.

COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO



Proyecto para el desarrollo de la jardinería en Filipinas.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Los programas de la Cooperación para el Desarrollo tienen el propósito de canalizar apoyos financieros y técnicos a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas del sector privado, y de esa forma, contribuir al desarrollo autónomo de la economía de los países en vías de desarrollo.

Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, proyectos que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal, minero e industrial del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar públi-

co, riesgo técnico y económico, rentabilidad y su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporciona recursos financieros en condiciones preferenciales, además de la asesoría técnica y los estudios necesarios. Las actividades de la Cooperación para el Desarrollo se dividen de la manera que se observa en Figuras y Cuadros 3-12.

TIPOS DE LAS ACTIVIDADES.....

Inversión y financiamiento

Las actividades de inversión y financiamiento consisten en proporcionar fondos de largo plazo a tasas preferenciales a:

■ Figuras y cuadros 3-12
Programa de Cooperación para el Desarrollo



- (1) Las personas morales japonesas que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.
- (2) Las personas morales japonesas que inviertan en las personas morales locales que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

La JICA realiza seminarios de inversión y financiamiento en Japón y en el extranjero, para difundir este programa entre las empresas y, al mismo tiempo, para conocer sus necesidades.

Los proyectos elegibles para este programa son los siguientes:

Proyectos para el ordenamiento de instalaciones secundarias

En relación con los proyectos de desarrollo que hayan recibido préstamos, inversiones o garantía de parte de alguna de las instituciones paragu-bernammentales, como el Banco de Exportación e Importación de Japón, el OECF, la Corporación Nacional del Petróleo de Japón, la Organización Minera Metálica de Japón, la Caja Central para la Agricultura y la Silvicultura, la Caja Central de Asociaciones Comerciales e Industriales y la JICA, a veces se hace necesario el ordenamien-

to de las instalaciones relacionadas con estos proyectos. Sin embargo, en algunas ocasiones no se consigue el financiamiento o la garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF para estas obras. De entre estos proyectos u obras, cuando las instalaciones se consideran útiles para el desarrollo de la zona y para el bienestar de los habitantes del área, se hacen objeto de este programa de inversión y financiamiento. Las instalaciones que pueden ser objeto de este programa son:

- (1) Instalaciones públicas que contribuyan al mejoramiento de la vida y al bienestar de los habitantes: escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, oficinas públicas locales, oficinas de correo, estaciones de bomberos, etc.
- (2) Instalaciones necesarias para el proyecto y que también dan servicio a los habitantes de la zona: caminos, instalaciones portuarias, sistemas de agua potable y alcantarillado, salones de reunión, centros de entrenamiento vocacional, instalaciones eléctricas, etc.
- (3) Proyectos de reforestación que se realizan para mejorar el medio ambiente de la zona (reforestación de conservación ambiental).

Proyectos experimentales

De los proyectos de desarrollo, los de carácter experimental, que presuponen el mejoramiento o el desarrollo técnico para lograr éxito, y que no han podido conseguir el financiamiento o garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF, también califican para recibir este programa de inversión y financiamiento.

Cultivo de productos agrícolas, alimentos para animales domésticos, reforestación, desarrollo de árboles no aprovechados, explotación, procesamiento y refinación de minerales no metálicos, como rocas calizas, fosfóricas o de sal, y construcción de viviendas de bajo costo son elegibles para el programa. En el año fiscal 1997, el financiamiento para proyectos experimentales se otorgó a 13 proyectos, por un monto total de 1,150 millones de yenes.

Estudios y asesoría técnica

El sistema de financiamiento de la JICA es para que los proyectos de las empresas japonesas en los países en vías de desarrollo se lleven a cabo

sin problemas y que estos proyectos contribuyan al bienestar de los habitantes. Para lograr esta meta, se llevan a cabo diversos tipos de apoyo técnico a solicitud de las empresas. De hecho, este apoyo técnico es la característica más distintiva del sistema de financiamiento de la JICA.

Los servicios de apoyo técnico que se ofrecen son de tres tipos: "realización de estudios" previos al financiamiento, que incluyen estudios *in situ* y la recolección de informaciones; "envío de expertos"; y "aceptación de becarios". Estos dos últimos efectuados después del otorgamiento de los préstamos.

Estudios

1. Estudio básico para el desarrollo

En lugar de la empresa ejecutora del proyecto, la JICA realiza, sin costo alguno para la empresa, un estudio sobre la situación del país en vías de desarrollo, por medio del cual reúne informaciones necesarias y analiza la factibilidad del proyecto. También presenta a la empresa los conceptos básicos y el programa de implementación del proyecto.

2. Estudio de campo y de validación

Cuando se trata de un proyecto de agricultura o de silvicultura con una fuerte implicación en el desarrollo regional, pero que su implementación se puede tardar mucho por no estar disponible la información necesaria, la JICA envía especialistas al país local durante un periodo relativamente largo y analiza la viabilidad del proyecto. Las informaciones reunidas se presentan a las empresas interesadas.

3. Otros estudios

Aparte, la JICA realiza los siguientes estudios: (1) Estudio de revisión de inversión y financiamiento:

Se realiza para conocer el estado que guarda el proyecto, analizar los problemas suscitados después de su implementación y estudiar medidas para resolverlos.

(2) Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional:

Dentro de un determinado tiempo después de la implementación del proyecto, se evalúan sus impactos y su contribución al desarrollo y progreso de las zonas aledañas.

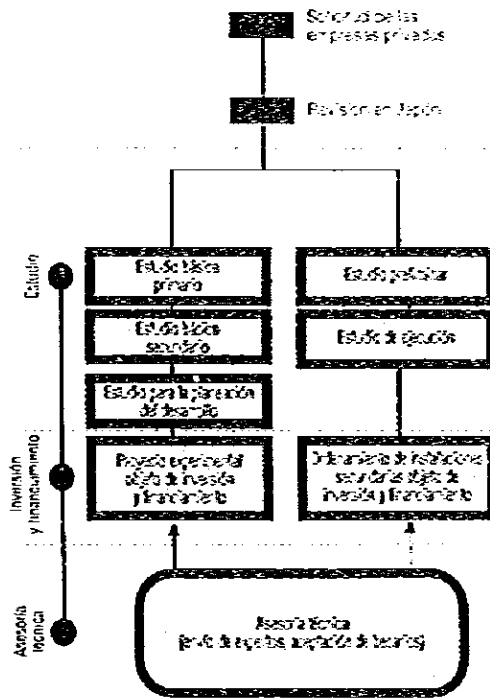
(3) Estudio sobre proyectos de inversión y financiamiento relacionados con la preservación del medio ambiente:

Se realiza para evaluar los esfuerzos ambientales de las empresas que ejecutan los proyectos de desarrollo. Por medio de las reuniones de presentación del sistema de inversión y financiamiento o de consultas individuales, la JICA procura identificar y formular buenos proyectos ambientales que puedan ser elegibles para este programa.

Envío de expertos

En el desarrollo del proyecto, si se suscitan muchos problemas técnicos que no pueden ser resueltos por la empresa que lo ejecuta en el país en vías de desarrollo, la JICA envía expertos es-

■ Figuras y cuadros 3-13
Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo



- Estudios relacionados con el otorgamiento de instalaciones secundarias
 Estudio preliminar a la JICA y localización apropiada del proyecto
 Estudio de ejecución de la instalación objeto de inversión y financiamiento
- Estudios relacionados con los proyectos tecnológicos
 Estudio básico primero a la JICA y localización apropiada del proyecto
 Estudio básico segundo a solicitud de la empresa local más que para el estudio de conceptos básicos
 Estudio para la preparación del préstamo objeto de inversión y financiamiento (estudio de ejecución y relaciones secundarias objeto de inversión y financiamiento)

pecializados en el campo para darle asesoría, a solicitud de la empresa.

Aceptación de becarios

Al llevarse a cabo el proyecto, si la empresa solicita a la JICA la capacitación del personal local para aumentar su nivel técnico, la

JICA puede aceptar estas personas como becarios en los cursos de capacitación técnica en Japón.

En el año fiscal 1997, se enviaron 28 misiones de estudio y 37 expertos (de asignación continua y nuevos), mientras que se aceptaron 34 becarios en el marco de este programa.

10

AUXILIO DE EMERGENCIA PARA DESASTRES



Un equipo de expertos fue enviado a Indonesia en octubre de 1997, con motivo de los incendios forestales masivos.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Contenido y resultados

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, se envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o se donan equipos y materiales, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

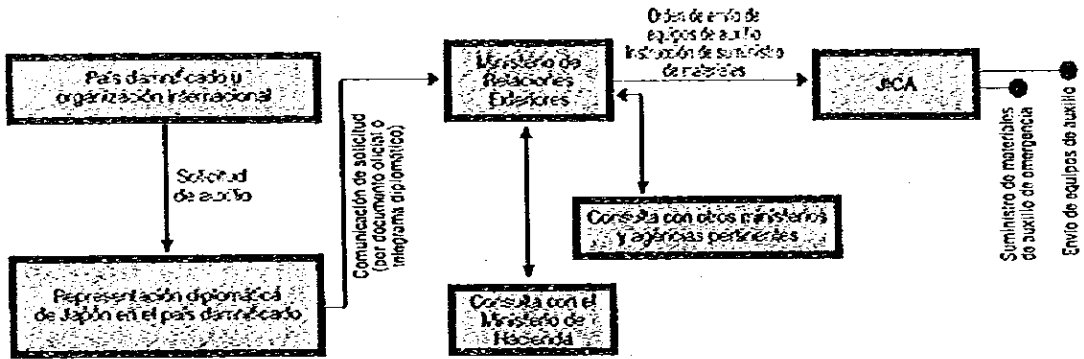
El programa de Auxilio de Emergencia para Desastres comenzó con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refu-

giados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Al principio, fue un esquema para otorgar asistencia médica y para enviar a los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción. En septiembre de 1987, se estableció la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres (Ley de JDR), como marco jurídico de estas actividades.

En junio de 1992, esta ley fue parcialmente modificada, para ofrecer un marco legal más completo a las actividades de envío al extranjero de los equipos de auxilio de emergencia para desastres. Con la modificación parcial de la misma ley se abrió el camino para el envío de los destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el ministro de Relaciones Exte-

■ Figuras y cuadros 3-14

Mecanismo de toma de decisión sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto la ayuda financiera)



riores y el director general de la Agencia de las Fuerzas de Autodefensa, cuando:

- (1) Se trate de un desastre de grandes proporciones, por lo que se requiere de acciones de auxilio de gran envergadura.
- (2) Se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre.

Antes de la promulgación de esta ley en 1987, se habían enviado 19 equipos y 14 donaciones de materiales. Después de la ley, 39 equipos se han enviado hasta ahora, y el suministro de materiales de auxilio se realizó en 161 ocasiones. En el año fiscal 1997, se envió equipos de expertos para prestar auxilio en el desastre ocasionado por los incendios forestales en Indonesia, por la contaminación atmosférica en Malasia, y por la fuga de petróleo en Singapur. También se realizaron 19 suministros de materiales de auxilio por la inundación en Tanzania y en otros casos.

Envío del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres

El Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres se divide en los siguientes tipos por sus características: equipo de rescate, equipo médico y equipo de expertos. Estos equipos se envían solos o combinados, de acuerdo con la clase y envergadura del desastre, siempre a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

Equipo de rescate

El equipo de rescate tiene la misión de buscar, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se envía, en principio, dentro de 24 horas de haberse tomado la decisión de auxilio, después de la recepción de la solicitud correspondiente.

Para las actividades de rescate se requiere de conocimientos y experiencias, además de una estrecha cooperación y coordinación entre los miembros del equipo, por lo que el equipo se integra con miembros de los cuerpos de rescate de las dependencias especializadas: la Policía Nacional, la Agencia de Seguridad Marítima, la Agencia para la Defensa contra Incendios y la JICA (coordinadores).

Equipo médico

Este equipo se compone de los médicos, enfermeras(os) y coordinadores médicos seleccionados entre los previamente registrados en la secretaría del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA, además de los funcionarios de la JICA (coordinadores administrativos). El registro se realiza de acuerdo con la convocatoria previa abierta para los interesados en participar en el equipo.

Su misión principal es dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Este equipo tiene que partir de Japón dentro de 48 horas de haberse tomado la decisión de envío, después de la recepción de

la solicitud correspondiente. Aparte de la atención médica y del apoyo a la atención médica, también puede dedicarse a los trabajos de prevención de la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la necesidad.

Al 31 de marzo de 1998, están registrados 192 médicos, 242 enfermeras(os) y 120 coordinadores médicos, para un total de 554 personas.

Equipo de expertos

El equipo de expertos tiene la misión de realizar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los especialistas recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

Actividades secundarias

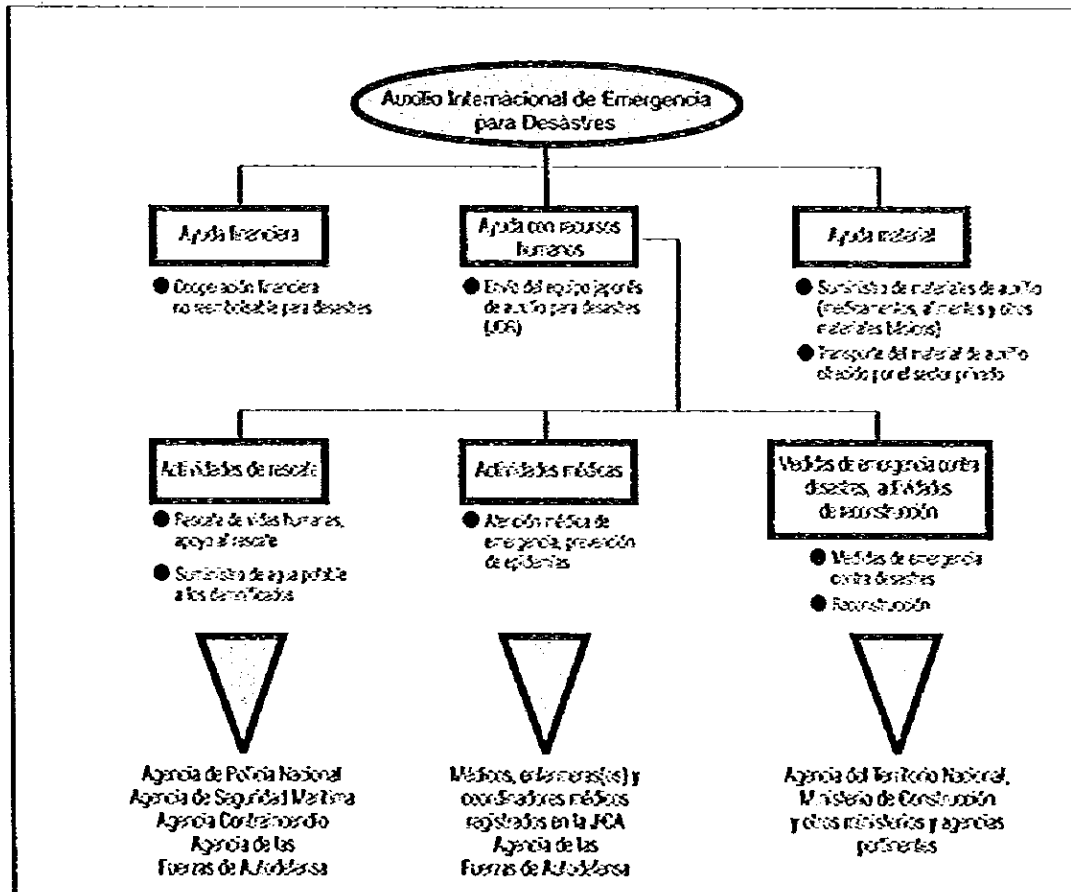
Este programa de Auxilio de Emergencia, aparte del envío de los equipos ya mencionados, incluye las siguientes actividades:

Suministro, adquisición y almacenamiento de equipos y materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio, como cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua y tinajas para el agua.

Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en gran

**■ Figuras y cuadros 3-15
Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón**



* Ayuda financiera: la realiza el Ministerio de Relaciones Exteriores

* Ayuda con recursos humanos y ayuda material: la realiza la JICA

des volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados. Para este fin, la JICA tiene 5 depósitos de almacenamiento en todo el mundo, 1 en Japón, en la ciudad de Narita, prefectura de Chiba, y 4 en países extranjeros: en Singapur, en México, en Gran Bretaña y en Estados Unidos. Para los medicamentos difíciles de guardar durante largo tiempo, se tiene el sistema de adquisición de emergencia por medio del UNIPAC, Departamento de Abastecimiento del UNICEF, que se localiza en Copenhague.

Capacitación y entrenamiento

Para poder realizar actividades de auxilio en el extranjero, se requiere de la comprensión de la sociedad y de las costumbres del país en cuestión, además de tener conocimientos prácticos sobre su sistema de transporte y comunicación. A esto hay que agregar que el trabajo de equipo es esencial para tener éxito en estas actividades. Para satisfacer estos requerimientos, la JICA rea-

liza actividades de capacitación y entrenamiento, suponiendo diversos tipos de desastres.

Transporte del material de auxilio del sector privado

Cuando se trata de grandes desastres y cuando el gobierno de Japón haya enviado materiales de auxilio después de recibir la solicitud del gobierno del país afectado, si todavía se requiere de una mayor cantidad de materiales, la JICA puede reunir, bajo su propio costo, los materiales que ofrecen las entidades locales autónomas, agrupaciones privadas y ciudadanos en general, para transportarlos hasta el país damnificado.

El procedimiento es el siguiente: después de recibir la solicitud para materiales adicionales, la JICA hace llamados de colaboración a la nación, a través de los medios de comunicación masiva. Los materiales reunidos son enviados por la JICA, vía aérea, consignados a la embajada de Japón en el país damnificado, de donde son donados al gobierno local, en principio.

11

APOYO A LOS EMIGRANTES Y SUS DESCENDIENTES



Escuela de idioma japonés en Asunción, Paraguay.

ANTECEDENTES DE LAS ACTIVIDADES

2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses en el extranjero

Unos 73 mil japoneses emigraron al extranjero después de la Segunda Guerra Mundial, con el apoyo de diversas instituciones, incluyendo la JICA. Actualmente, se dice que más de 2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón.

Los emigrantes japoneses y sus descendientes son buenos ciudadanos de los países adoptivos y están trabajando activamente en muchas áreas importantes. Sobre todo, en algunos países sud-

americanos, como Brasil y Paraguay, que han sido los principales países receptores de la emigración japonesa de postguerra, los japoneses y sus descendientes juegan un papel importante para su desarrollo industrial y económico, en agricultura, en primer término, pero también en muchos otros campos.

Las actividades de los emigrantes pueden resultar una contribución valiosa al desarrollo del país receptor, y como resultado, se convierten en una forma de cooperación internacional. Al mismo tiempo, promueven la comprensión mutua del país receptor y Japón, y asientan la base de una estrecha relación entre ambos países.

Cambios en la emigración japonesa

En estos 50 años después de la Segunda Guerra Mundial, los movimientos migratorios japoneses hacia el extranjero sufrieron muchos cambios con el paso del tiempo. La reducción del número de emigrantes; la diversificación de sus áreas de actividad, de la agricultura al comercio, la industria y los servicios; y la diferencia de su destino, de los países de Centro y Sudamérica, a los países industrializados, como Estados Unidos, Canadá y Australia, son los cambios más notorios que observamos.

En el extranjero, la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes también está pasando por una etapa de transformación, con el cambio generacional de los emigrantes a sus hijos y sus nietos. Sobre todo, en los países latinoamericanos, las colonias japonesas están en una etapa de maduración, y sus miembros están jugando un papel muy importante, no sólo en el desarrollo económico y social del país de residencia, sino también en las relaciones de amistad y cooperación entre el país receptor y Japón.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TENDENCIAS

Revisión de las actividades

Para reaccionar adecuadamente frente a estos cambios de circunstancias que inciden en nuestras actividades relacionadas con la emigración, la JICA está revisando su programa de emigración y su contenido desde el año fiscal 1994.

- (1) Se están reorganizando, en forma gradual, los servicios de entrenamiento y envío de nuevos emigrantes, desde el año fiscal 1994.
- (2) Se están reforzando las actividades de apoyo y de colaboración en beneficio de la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, desde el punto de vista de la cooperación internacional, sin descuidar el apoyo necesario para que las personas ya emigradas logren una vida estable.

Como resultado de esta revisión, se decidió que algunos programas que se llevaban a cabo como parte de las actividades de apoyo a la emigración, como la aceptación de becarios y el envío de expertos y voluntarios, fueran realizados dentro del marco de la cooperación técnica a partir

del año fiscal 1996, ya que tienen características predominantes de cooperación técnica. Estos programas son:

- (1) Aceptación de Becarios de Ascendencia Japonesa (anteriormente Aceptación de Becarios Emigrantes Japoneses).
- (2) Envío de Expertos a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Expertos en Beneficio de los Emigrantes Japoneses).
- (3) Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo de los Emigrantes Japoneses).
- (4) Envío de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero).

Contenido de las actividades relacionadas con la emigración

En relación con la emigración, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

Difusión

Para lograr una comprensión más profunda en el pueblo japonés sobre la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- (1) Se publica la revista bimestral *Emigración*.
- (2) Se invitan emigrantes japoneses y sus descendientes destacados a Japón.
- (3) Se apoya financieramente las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.

Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

1. Capacitación a los alumnos de las escuelas de japonés

Se invita a los alumnos destacados de las escuelas de japonés, para que estudien en las secundarias japonesas y convivan con las familias japonesas. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de tener contacto directo con la cultura y la sociedad japonesas, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. Se inició a partir del año fiscal 1987, y tiene una duración de un mes. En el año fiscal 1997, se aceptaron 41 alumnos.

2. Capacitación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, antes de su regreso al país de residencia

De los descendientes de los emigrantes japoneses que trabajan en Japón, a los que cumplan ciertos requisitos académicos, se les proporciona una capacitación previa a su regreso al país de residencia. Con el programa se pretende contribuir a que estos trabajadores se conviertan en un factor de desarrollo para el país extranjero correspondiente después de su estancia en Japón. Este programa comenzó en el año fiscal 1993, y en 1997 se realizaron 2 cursos, uno de "introducción al aumento de la productividad" y otro de "introducción a la computadora personal", en los cuales participaron 15 personas.

3. Capacitación a jóvenes y mujeres extranjeras de ascendencia japonesa

A las personas descendientes de los emigrantes japoneses que residen en Japón, se les ofrece un curso de introducción a la cultura e idioma japoneses, con la cooperación del Centro Internacional de Capacitación para la Mujer. El curso tiene una duración de 30 días, y se propone lograr una comprensión más profunda de la cultura japonesa y del idioma japonés entre estas personas.

4. Capacitación en Tokio de los becarios descendientes de los emigrantes japoneses

A los estudiantes becados por las entidades locales autónomas, se les da dos veces al año un curso de capacitación por parte de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero. La JICA otorga ayudas financieras para estos cursos de capacitación.

Apoyo a los emigrantes

Para apoyar a los emigrantes y mejorar las condiciones de vida de sus áreas de residencia, la JICA realizó las siguientes actividades en el año fiscal 1997:

1. Operación de estaciones experimentales y difusión de las técnicas de administración agrícola

La JICA opera la Estación Experimental para la Jardinería en General en Argentina, y dos Estaciones Experimentales Agrícolas, una en Bolivia y otra en Paraguay, donde realiza pruebas e investigaciones. También lleva a cabo actividades de consultoría y asesoría sobre las técnicas de administración agrícola, no sólo para las familias agrícolas de origen japonés, sino también para los agricultores en general de la zona.

Para estimular el mejoramiento técnico administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía a expertos en agricultura (brasileños), capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas, fomenta los grupos de estudio sobre agricultura y capacita a los funcionarios de cooperativas agrícolas en trabajos prácticos.

2. Asistencia médica y de higiene

En relación con la asistencia médica y la higiene, se apoyó la operación de 5 clínicas, en Paraguay y en Bolivia. Se proporcionó asistencia médica a los emigrantes japoneses en Paraguay, Bolivia y República Dominicana, por medio de contratos firmados con los médicos locales. También se becó a los estudiantes de medicina y de enfermería.

3. Educación y cultura

En cuanto a la educación, la JICA apoyó, financieramente, la contratación de maestros para la enseñanza del idioma local. Para apoyar la enseñanza del japonés, se realizó un Curso de Capacitación para Terceros Países* con la participación de los maestros locales del idioma, además de apoyar económicamente el pago de honorarios a los maestros, el ordenamiento de equipos educativos y la construcción de una escuela modelo del idioma japonés (en Brasil).

4. Bienestar social y ordenamiento de infraestructuras básicas

Se otorgó apoyo financiero a la ampliación del asilo para gente grande, "Wajun Home", en el estado de Paraná, y a las obras de protección ribereña en el área de inmigración japonesa de Guatapala, en Brasil. En las áreas de inmigración japonesa en Paraguay y Bolivia, se dio apoyos económicos para la adquisición de vehículos y maquinarias para la reparación y mantenimiento de caminos.

Venta de terrenos en las áreas de inmigración

La JICA realiza la venta de terrenos en las áreas de inmigración. En el año fiscal 1997, se vendieron 11 lotes en las áreas de inmigración en Iguazú, en Paraguay, y 2 lotes en las de Magdalena, en Argentina.

Préstamos para proyectos

La JICA presta fondos para los proyectos realizados por los emigrantes, o por las organizaciones reconocidas como promotoras del arraigo

y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 1997, se otorgó un total de 1,013 millones de yenes de préstamo a los emigrantes en Paraguay, Argentina, Bolivia y República Dominicana.

Estudios sobre la emigración

La JICA realiza diversos tipos de estudios anualmente para recolectar informaciones básicas que promuevan el apoyo y la asesoría a los emigrantes y sus descendientes, y que faciliten la comprensión hacia la comunidad de personas de origen japonés en el extranjero. En el año fis-

cal 1997, se realizaron estudios sobre la economía agrícola en 5 países latinoamericanos, y sobre las actividades de apoyo a los emigrantes y sus descendientes llevadas a cabo por las entidades locales autónomas y por las ONG's. También se renovaron las informaciones generales sobre las áreas de inmigración.

A partir del año fiscal 1993, se realizan actividades de consulta y orientación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, con la cooperación de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.

primer Plano

Expertos de Terceros Países de Ascendencia Japonesa

Integrar las actividades de emigración con las actividades de cooperación técnica

En los países de Centro y Sudamérica, aproximadamente un millón y medio de emigrantes japoneses y sus descendientes trabajan en diversas áreas de la sociedad, en este momento. Muchas de estas personas tienen un alto nivel técnico y de conocimiento, están muy familiarizadas con las condiciones naturales, culturales y sociales de los países de la región y además, hablan tanto el idioma local como el japonés.

Por medio de las actividades de capacitación en apoyo a la emigración, la JICA ha venido esforzándose por formar recursos humanos de ascendencia japonesa, ha sido una tarea importante para la organización cómo utilizar los excelentes recursos formados en las actividades de cooperación técnica. Por otra parte, uno de los cuellos de botella para la implementación de acciones de asistencia en Centro y Sudamérica, es precisamente la escasez de recursos humanos de buena calidad necesarios para estas actividades. En ocasió-

nes, a pesar de recibir numerosas solicitudes de los países en vías de desarrollo, el número de expertos que hablan el idioma local es limitado, y la diferencia de idiomas y de culturas a menudo funciona como un impedimento para que haya una buena comprensión en los logros de cooperación técnica.

Por esta situación, se inició, a partir del año fiscal 1997, el sistema de Envío de Expertos de Terceros Países de Ascendencia Japonesa, con el propósito de combinar los esfuerzos de los expertos japoneses con los de los técnicos y especialistas de ascendencia japonesa, para lograr la efectivización de las actividades de transferencia de tecnología y para desarrollar técnicas de nivel avanzado para el país receptor.

Los Expertos de Terceros Países de Ascendencia Japonesa serán seleccionados principalmente en Brasil, México y Argentina, y serán enviados a los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de

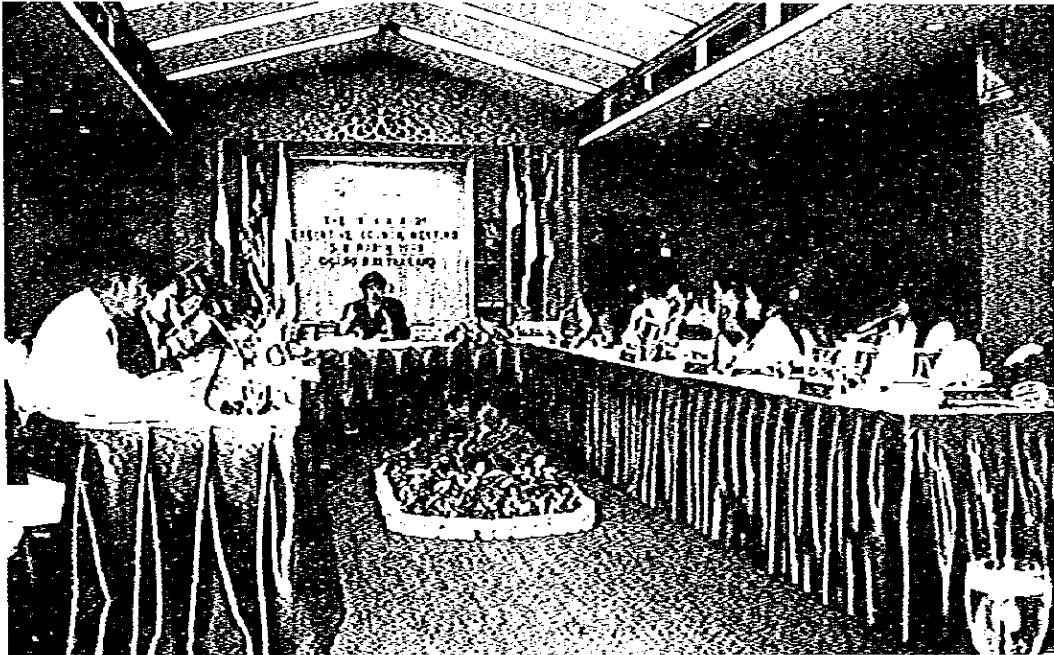
Envío de Expertos Individuales, de Capacitación para Terceros Países y de Cooperación en Investigación, en operación en otros países de Centro y Sudamérica. Es una de las medidas promotoras de Cooperación Sur Sur. En el año fiscal 1997, 4 expertos brasileños de ascendencia japonesa fueron enviados a los siguientes proyectos:

- (1) Proyecto para el Desarrollo Rural en la Región Sur de Pilar (Paraguay): Análisis químico de suelo.
- (2) Proyecto para el Desarrollo Rural en la Región Sur de Pilar (Paraguay): Elaboración y aplicación de fertilizantes orgánicos.
- (3) Proyecto para el Desarrollo Tecnológico de Irrigación y Drenaje (Honduras): Ingeniería civil agrícola.
- (4) Sistema de Salud y Atención Médica para los Partos en Santa Cruz (Bolivia): Medidas contra la enfermedad de Chagas (Tripanosomiasis).

Capítulo 3

1

EVALUACIÓN



Misión de Estudio de Evaluación que visitó Tailandia en marzo de 1988, para evaluar las actividades de Iniciación de Jóvenes de los países de la ASEAN.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Las actividades de evaluación de la JICA

Para poder realizar la asistencia de una manera efectiva y eficiente, es importante identificar y formular buenos proyectos, que de veras cubran las necesidades de los países en vías de desarrollo y estén acordes a la situación de la región; pero también es esencial hacer una evaluación apropiada de los proyectos terminados, para sacar las lecciones y sugerencias de las experiencias obtenidas para reflejarlas en los nuevos proyectos.

Desde este punto de vista, la JICA estableció, en julio de 1981, el Comité de Revisión de la

Evaluación, para analizar y discutir sobre las actividades evaluatorias de la organización, para desarrollar métodos evaluatorios y para elaborar lineamientos de evaluación. Posteriormente, en abril de 1988, instauró una oficina encargada exclusivamente de las actividades de evaluación.

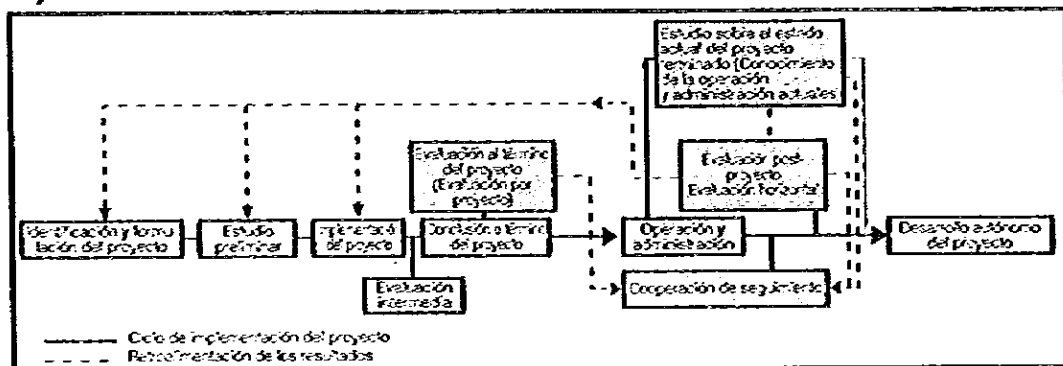
Para asegurar la transparencia de sus actividades a través de la apertura informativa, a partir del año fiscal 1995, publica, anualmente, el "Informe de las actividades de evaluación", en que se detallan los resultados evaluatorios.

Objetivos de la evaluación

La JICA estudia y analiza los resultados de cada uno de los proyectos de cooperación, en térmi-

■ Figuras y cuadros 3-16

Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro de los ciclos de un proyecto y retroalimentación de sus resultados



nos de las metas alcanzadas, de la perspectiva de su desarrollo autónomo y de los impactos esperados con el propósito de realizar un apoyo adicional, o sacar lecciones de los resultados y retroalimentar con ellas el ciclo correspondiente del proyecto (la serie de etapas de un proyecto, desde la planeación, que incluye la identificación y formulación, hasta la evaluación y retroalimentación, pasando por las etapas de análisis, ejecución y monitoreo), para lograr un mejor desempeño de sus actividades.

Concretamente,

- (1) se estudia si un proyecto en ejecución está logrando las metas inicialmente planeadas y dando los efectos esperados, para modificar los planes o el contenido del proyecto, o ampliar la duración del proyecto si se considera conveniente; y
- (2) se analiza el proyecto ya terminado para conocer si es necesario hacer un apoyo adicional de reparación de equipos o de donación de partes de refacción, o sacar lecciones y retroalimentar con ellas las actividades de identificación y formulación de un nuevo proyecto.

DIFERENTES TIPOS DE ACTIVIDADES.....

Evaluación al término del proyecto y evaluación post-proyecto

Las actividades de evaluación que realiza la JICA se dividen entre la evaluación al término

del proyecto y la evaluación post-proyecto. (Véase Figuras y Cuadros 3-16)

Evaluación al término del proyecto

La evaluación al término del proyecto se realiza al agotarse el periodo previsto de cooperación para un proyecto, y tiene el propósito de monitorear el grado de alcance de las metas originales, la eficiencia de su implementación y la perspectiva de su desarrollo autónomo, para determinar si es necesario ampliar el plazo de cooperación o tomar medidas de seguimiento.

La evaluación al término del proyecto se lleva a cabo, normalmente, unos 6 meses antes de la terminación del periodo de cooperación, en el caso de una Cooperación Técnica Tipo Proyecto; un año antes de la terminación, en el caso del proyecto de capacitación (Curso de Capacitación en Segundos Países* y Curso de Capacitación para Terceros Países*); 4 - 6 meses antes de la terminación, en el caso del Envío de Expertos (Envío en Equipo de Expertos, Cooperación en Investigación*); y en el caso de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, dentro de un año de la terminación de la obra de construcción.

La evaluación se realiza por el departamento a cargo de la ejecución del proyecto, pero en algunas ocasiones lo sustituye la oficina de la JICA en el país correspondiente.

Evaluación post-proyecto

La evaluación post-proyecto se lleva a cabo un tiempo determinado después de la termi-

nación de un proyecto por la Oficina de Evaluación y Monitoreo Post-Proyecto, normalmente (y por las oficinas locales de la JICA, en algunas ocasiones). Revisa el proyecto de acuerdo con los 5 criterios evaluatorios (véase "Criterios de evaluación"), desde los impactos de la cooperación hasta la capacidad de desarrollo independiente, desde la etapa de planeación hasta la etapa de operación y administración autónomas por parte del organismo de contraparte del país receptor.

Esta evaluación es de carácter horizontal, por lo que se evalúan varios proyectos al mismo tiempo. La evaluación post-proyecto se divide en los siguientes tipos:

1. Evaluación por país

Se seleccionan varios proyectos de diferentes sectores llevados a cabo en un mismo país, para realizar una evaluación horizontal. Se analizan los impactos de la cooperación y se revisan problemas específicos en la implementación de los proyectos. Los resultados de la evaluación se utilizan como una información básica para mejorar la calidad de los proyectos formulados o de sus métodos de implementación en el país correspondiente.

También se realizan seminarios en el país donde se llevaron a cabo los proyectos evaluados, para retroalimentar a las personas involucradas de las instituciones gubernamentales y de contraparte con los resultados de la evaluación.

2. Evaluación sobre temas específicos

Se seleccionan varios proyectos sobre un mismo tema, para revisar y analizar los impactos y los problemas inherentes a ellos, desde un punto de vista amplio. Los resultados retroalimentan la formulación de nuevos proyectos. El tema seleccionado puede ser un sector específico, una modalidad, o un tema de escala global⁶, como el medio ambiente y la pobreza.

3. Evaluación por terceras partes

Para realizar la evaluación desde un punto de vista más amplio y objetivo, se encarga la evaluación a personas que no tengan una relación directa con el proyecto, que sean académicos y especialistas del sector privado, por ejemplo. Las sugerencias hechas como resultado de la evaluación retroalimentan y se utilizan para mejorar nuestras actividades en el futuro.

4. Evaluación conjunta

Se hace una evaluación conjunta de un proyecto, sobre sus impactos y sus problemas, con las personas involucradas en los proyectos de

cooperación de parte del país receptor. El objetivo principal de esta evaluación es compartir los mismos criterios de juicio con nuestra contraparte y, al mismo tiempo, retroalimentar sus resultados en la planeación y ejecución de otros proyectos. Para promover nuestros lazos con las agencias y organismos de otros países industrializados encargados de la asistencia, en ocasiones, se realiza una evaluación conjunta con estos organismos extranjeros.

Estudio sobre el estado actual del proyecto terminado

A partir del año fiscal 1989, la JICA realiza, a través de sus oficinas en el extranjero, una revisión periódica del estado de los proyectos que tienen un determinado tiempo de haber concluido sus periodos de cooperación. Esta revisión se hace a los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de Cooperación Financiera no Reembolsable, de Donación de Equipos para Cooperación Técnica (Suministro de Equipos Independientes). Esta revisión se llama "estudio sobre el estado actual del proyecto terminado".

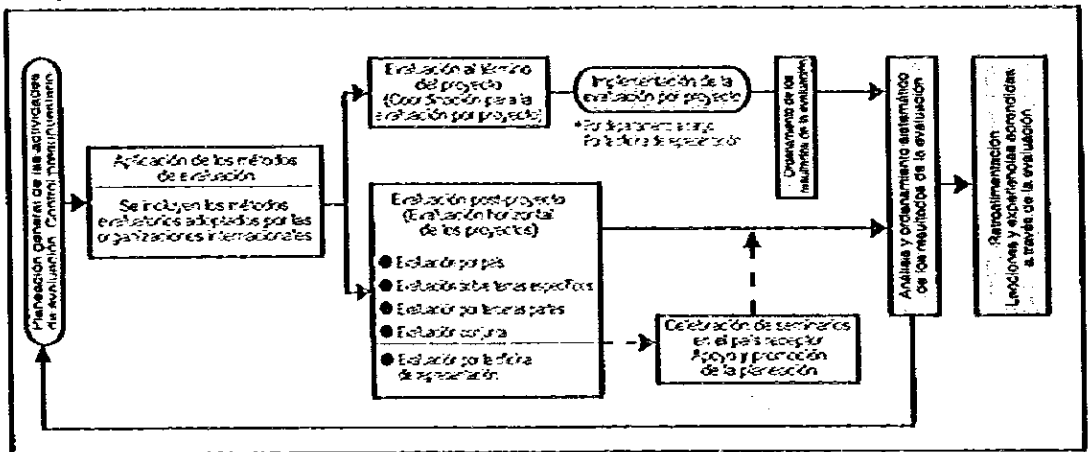
El estudio sobre el estado actual del proyecto terminado tiene el objetivo de conocer el estado que guarda actualmente un proyecto terminado en su organización, en sus instalaciones y equipos, así como en los impactos de su ejecución. Los resultados de este estudio se presentan a los departamentos involucrados, donde se manejan como una información de referencia básica para enterarse del estado que guardan los proyectos terminados, y para tomar medidas de seguimiento y de atención posterior, como el envío de expertos y suministro de refacciones necesarias para la reparación de equipos. También se considera como una información básica para las oficinas locales de la JICA, al demandar el mejoramiento de la operación de los proyectos terminados a las autoridades correspondientes del gobierno del país receptor.

Criterios de evaluación

La JICA adopta los siguientes 5 puntos como criterios de evaluación, de acuerdo con lo establecido en 1991 por el Comité de Asistencia para el Desarrollo⁷ (DAC), perteneciente a la OCDE:

■ Figuras y cuadros 3-17

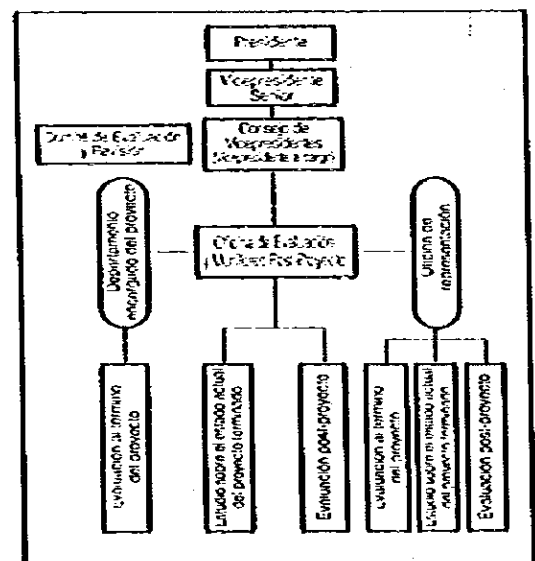
Tipo de evaluación y el flujo de actividades de evaluación



- (1) Metas alcanzadas: se comparan los resultados obtenidos con las metas inicialmente planeadas, o modificadas en el proceso de la ejecución del proyecto.
- (2) Impacto: se revisan los efectos positivos y negativos, directos e indirectos producidos por la implementación del proyecto. Se incluyen efectos no esperados inicialmente.
- (3) Eficiencia: se estudian los insumos del proyecto en comparación con sus efectos, y se evalúa si los métodos, los plazos y los costos del proyecto han sido apropiados.
- (4) Idoneidad: se revisa si las necesidades del país receptor han sido debidamente reconocidas, y si las metas del proyecto siguen siendo vigentes en el momento de la evaluación.
- (5) Sustentabilidad: se analiza si los impactos o efectos para el desarrollo que tuvo el proyecto de cooperación continúan después de la terminación del periodo de cooperación. Además, se revisa el grado de independencia que ha logrado el organismo ejecutor del proyecto por parte del país receptor, desde el punto de vista operativo-administrativo, financiero, técnico y otros.

hasta la evaluación pasando por la implementación de un proyecto; las lecciones y las sugerencias generadas como resultado de la evaluación son reflejadas en la planeación de nuevos proyectos, o en el control de avance de los proyectos en ejecución. (Véase Figuras y Cuadros 3-17)

■ Figuras y cuadros 3-18
Sistema de implementación de la evaluación



Retroalimentación de los resultados de la evaluación

La JICA considera como un ciclo de proyecto las etapas comprendidas desde la planeación

Sistema de implementación de la evaluación

El sistema de implementación de la evaluación se muestra en Figuras y Cuadros 3-18.

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES.....

Resultados de las actividades de evaluación en el año fiscal 1997

Las actividades de evaluaciones realizadas en el año fiscal 1997 son las siguientes:

Evaluación al término del proyecto: 83
(86 proyectos evaluados)

- (1) Evaluación al término del proyecto realizada por misiones enviadas de Japón: 62 (64 proyectos evaluados)
Aceptación de Becarios: 8; Envío de Expertos: 6; desarrollo social: 11; salud y asistencia médica: 6; desarrollo agrícola: 11; desarrollo silvícola y pesquero: 9; desarro-

llo minero e industrial: 4; Cooperación Financiera no Reembolsable: 7.

- (2) Evaluación al término del proyecto realizada por las oficinas de la JICA en el extranjero: 21 (22 proyectos evaluados)

Evaluación post-proyecto: 33

- (1) Evaluación post-proyecto realizada por misiones enviadas de Japón: 15.
Evaluación por país: 2 (Nepal: preliminar y formal); Evaluación conjunta: 4; (Fondo de Cooperación Económica con el Extranjero (OECE): preliminar y formal, Tailandia: preliminar y formal); Evaluación por temas específicos: 6 (irrigación en Pakistán, agricultura en Zambia, tratamiento de desechos generales en los países de Centro y Sudamérica, educación media-superior agrícola, Invitación de Jóvenes de los países de la ASEAN, y construcción de escuelas primarias en los países de la región occidental de África); Evaluación por terceras partes: 3 (ordenamiento organizacional-institucional en Indonesia, generación de electricidad en Jordania, y desarrollo

primer Plano

Evaluación sobre un Tema Específico Realizada por un Especialista Extrainstitucional

Una evaluación por terceras partes de las actividades de la Invitación de Jóvenes

Las actividades de la Invitación de Jóvenes se inició en 1964, como el "Programa de amistad para el siglo XXI". Por medio de este programa, se invita a Japón a los jóvenes, futuros encargados de la construcción nacional de los países de la ASEAN, para fomentar, entre ellos, la amistad y confianza hacia nuestro país, a través de la capacitación en sus especialidades y del intercambio y convivencia con los jóvenes japoneses de la misma generación.

Para el año fiscal 1997, las regiones objeto de este programa se habían ampliado hacia fuera de los países de la ASEAN, y el número de jóvenes invitados ascendió a unas 17,000 personas.

En esta ocasión, se decidió realizar una evaluación de este programa desde el punto

de vista de un especialista extrainstitucional, para revisar sus impactos durante 14 años de su historia y para conocer sus tareas, con el fin de tener una perspectiva hacia el futuro.

Con este propósito, se realizó la evaluación sobre temas específicos: Actividades de la Invitación de Jóvenes de los países de la ASEAN. La evaluación fue conducida al Sr. Kazuo Kurada, profesor del Centro de Investigación sobre el Desarrollo Educativo y la Cooperación Internacional, perteneciente a la Universidad de Hiroshima. El Prof. Kurada posee conocimientos muy amplios sobre programas de intercambio de jóvenes y, además, tiene experiencias de trabajo como experto en recursos humanos en instituciones internacionales.

Como parte del estudio de evaluación, se enviaron cuestionarios a las asociaciones de jóvenes participantes de este programa en los 6 países involucrados. Estas asociaciones se encargaron de levantar la encuesta entre sus miembros y de analizar las respuestas. Basándose en estos análisis, se realizaron entrevistas en los países correspondientes.

De acuerdo con los resultados de la evaluación, se confirmó que los jóvenes participantes mantienen su amistad con los jóvenes japoneses. Además el intercambio entre los jóvenes participantes de los países de la ASEAN también está desarrollándose, lo cual fue un descubrimiento muy recordable para nosotros.

Para el siglo XXI, el programa está esperando a dar sus frutos, gradualmente.

alimentario-agrícola en los países de Centro y Sudamérica)

- (2) Evaluación post-proyecto realizada por oficinas de la JICA en el extranjero: 18 (25 proyectos evaluados)

Seminarios celebrados en relación con el estudio de evaluación: 2

- (1) 2 seminarios sobre el estudio por país de Nepal (preliminar y formal)

Estudios sobre el estado actual del proyecto terminado: 441

- (1) Realizados por 47 oficinas de la JICA en el extranjero y 7 oficinas de coordinación de los JOCV.
- (2) Proyectos objeto de evaluación: Proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de Cooperación Financiera no Reembolsable y de Donación de Equipos.

SEGUIMIENTO



Seminario celebrado en el marco de la cooperación de seguimiento para el Proyecto de Investigación y Entrenamiento en Enfermedades Afebles de la ASEAN.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES.....

Después de la terminación del periodo de cooperación, el país receptor en vías de desarrollo debe hacerse cargo del mantenimiento y operación del proyecto. Sin embargo, en algunas ocasiones se presentan problemas, como la descompostura de los equipos donados o la falta de recursos económicos para cubrir los gastos de operación, por ejemplo, lo que dificulta el funcionamiento del proyecto.

Por lo tanto, aun después del periodo de cooperación, es necesario hacer un seguimiento del

proyecto, para estar enterado de su situación constantemente y tomar medidas de atención posterior, para apoyar el esfuerzo del país receptor y del organismo de contraparte, y para mantener y aumentar los impactos del proyecto.

De esta forma, con el fin de hacer valer eficientemente la asistencia de nuestro país, la JICA también realiza actividades de seguimiento y de atención posterior. Las actividades de seguimiento que ha realizado la JICA en el año fiscal 1997 son las siguientes:

Seguimiento de los programas de la Aceptación de Becarios

Actualmente, existen asociaciones de exbecarios de la JCA en 70 países del mundo, las que se han convertido en un puente de amistad e intercambio entre estos países y Japón. En los años recientes, algunas de estas asociaciones no sólo fomentan las actividades de intercambio, sino también participan, activamente, en las acciones de desarrollo social de su país. La JCA otorga apoyos financieros a estas actividades, como parte del seguimiento a las actividades de Aceptación de Becarios.

La Asociación de exbecarios de Sri Lanka (clasificada por el O. P. R. Arthanas), por ejemplo, organizó un "campamento de salud", una especie de consulta itinerante, en Mahagiriya, un pueblo sin médico, a unos 200 kilómetros al norte de Colombo.

En este evento, 20 médicos atendieron a unas 6,000 personas en un día, y se repartieron medicamentos a los habitantes más pobres. También colaboraron en este campamento 20 exbecarios y 13 personas relacionadas con la JCA junto con los alumnos de escuelas locales, lo que ofreció una buena oportunidad para demostrar las relaciones de amistad existentes entre Japón y Sri Lanka.

Atención posterior del programa de la Iluminación de Jóvenes

Con el propósito de fortalecer los lazos de amistad y de confianza mutuos entre jóvenes de diferentes nacionalidades en su estancia en Japón, se envían los equipos de atención posterior, compuestos por los jóvenes japoneses que participaron en el intercambio, por las familias que ofrecieron sus casas a estos jóvenes y por los encargados del programa de las diversas instituciones involucradas.

En el año fiscal 1997, se enviaron los equipos de este tipo a 4 países de la ASEAN y a China, para recordar las acciones de intercambio con los jóvenes que participaron en el programa.

En diciembre de 1997, se envió un equipo de atención posterior a Tailandia. El equipo estuvo compuesto por 5 miembros encargados del programa por parte de la institución receptora en Japón y los miembros de la familia que ofreció su casa para el hospedaje de los jóvenes tailandeses. Los miembros visitaron la Escuela Municipal Kong Nam de Bangkok, donde estaba trabajando uno de los jóvenes ex participantes, y recibieron una cálida bienvenida no sólo del joven en cuestión, sino también de sus colegas maestros y de sus alumnos.

En la clase de demostración, el maestro que participó en el programa habló de sus experiencias en Japón con mucha emoción. Los miembros del equipo de atención posterior pudieron comprobar, que el joven de un comportamiento muy tímido en Japón, se desenvolvía como un líder en su país, aprovechando sus experiencias en nuestro país.

Seguimiento de los proyectos de Beneficencia de Equipos

V Equipos médicos para el Hospital de Amazonia: Brasil
De la oficina de la JCA en Brasil, llegó un informe que decía que el hospital de ojos Lasser proporcionado a través de un proyecto de Suministro Independiente de Equipos al Hospital de Amazonia, operado por la Asociación de Asistencia Japón-Brasil en el año fiscal 1988, tenía problemas de mal funcionamiento. El hospital ya se había puesto en contacto con el fabricante japonés más de 10 veces, y de acuerdo con su indicación habían revisado y ajustado el equipo, pero el equipo no reaccionó, por lo que solicitó a Japón la reparación correspondiente.

El equipo en cuestión, a pesar de su donación ya de tiempo atrás, se estaba utilizando en el hospital, y no obstante los esfuerzos de la institución médica receptora, no fue posible repararlo en su país. Tomando en cuenta estas condiciones, la JCA pidió que se lo enviaran a Japón, y después de repararlo y ajustarlo por el fabricante japonés, se lo devolvió al hospital.

Seguimiento y atención posterior de los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto

V Centro de Desarrollo de Habilidades de Ubon: Tailandia

En Tailandia, las actividades de entrenamiento vocacional son consideradas de mucha importancia, sobre todo en la provincia, como un medio para ampliar las oportunidades de empleo y para reducir la diferencia de ingresos entre las zonas urbanas y rurales. Para responder a las necesidades de empleo y promover el desarrollo regional, sobre todo, en la parte nordeste del país, considerada la más marginada de todo el territorio nacional, la JCA construyó el Centro de Desarrollo de Habilidades de Ubon, con fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable, en 1987.

Terminada la construcción, a partir de 1988, se inició un proyecto que tuvo una duración de 5 años. El objetivo del proyecto fue hacer trabajos técnicos especializados en los 12 campos seleccionados, a través de los cursos de entrenamiento en el Centro. Al mismo tiempo, se revisaron los métodos de labores de entrenamiento vocacional en el Centro de Entrenamiento Vocacional de Bangkok, y se desarrollaron y se difundieron materiales de labores de diversos tipos.

Gracias a estos esfuerzos de cooperación, actualmente se están realizando numerosos cursos de entrenamiento de corto y largo plazo en esta central, se entrenan unas 10 mil personas anualmente. Sin embargo, va a ser indispensable, en el futuro, renovar los equipos y ajustar el contenido de los cursos de acuerdo con las nuevas necesidades. Por eso, desde octubre de 1997 durante un año, se realizó una cooperación de atención posterior, con el propósito de llevar a cabo la transferencia de tecnología en el campo de administración de programas de capacitación y de métodos de labores, y de renovar, parcialmente, los equipos necesarios para el entrenamiento.

V Proyecto de Planificación Familiar y Salud Materno Infantil: México

En México, el nivel de planificación familiar y de salud materno infantil es bajo en las zonas rurales en comparación con las zonas urbanas. A solicitud de la Secretaría de Salud de México, este proyecto se llevó a cabo desde 1992 hasta 1997, en las áreas piloto establecidas en las zonas rurales de los estados de Guerrero y de Veracruz, para promover y mejorar las actividades relacionadas con la salud materno infantil y de planificación familiar, a través de la participación comunitaria. Concretamente, se realizaron las actividades para mejorar los servicios de salud materno infantil en las áreas piloto, al mismo tiempo que capacitar al personal de salud, y difundir la información y el material educativo entre los habitantes locales.

La evaluación al término del proyecto realizada en 1997 llegó a la conclusión de que los objetivos inicialmente establecidos se alcanzaron en su mayoría, pero que sería conveniente realizar un esfuerzo adicional para difundir, en los 2 estados objeto del proyecto, la educación de salud con la utilización de la libreta de salud materno infantil, que se había promovido en las áreas piloto. Con base en esta conclusión, se llevó a cabo una cooperación de seguimiento por un año, durante el cual se trabajó en la elaboración y difusión de una libreta de salud materno infantil que es materia de acuerdo con la sociedad y las condiciones de salud de los estados correspondientes.

▼ Centro de Diagnóstico Endoscópico y de Investigación de Enfermedades Gastroenterológicas del Hospital de San Roque en la Provincia de Córdoba, Argentina

Este proyecto se llevó a cabo durante 5 años a partir de abril de 1985, con el propósito de establecer un sistema de detección temprana de enfermedades gastroenterológicas, como el cáncer esofágico, y mejorar la capacidad de diagnóstico y de tratamiento. Después de la terminación del período inicialmente acordado, se estableció un año de cooperación de seguimiento.

Posteriormente, el Centro siguió desarrollando su capacidad de diagnóstico e investigación, alrededor de los médicos entrenados en Japón. Sin embargo, los progresos en el mundo de la medicina son notorios en los años recientes, por lo que el hospital presentó a la JCA una solicitud para recibir consejos y asesoría en las nuevas técnicas de diagnóstico y de tratamiento de las enfermedades gastroenterológicas, y también para renovar los equipos donados anteriormente. En este momento, la JCA está llevando a cabo una cooperación de atención posterior, que se inició en 1991 con una duración prevista de 2 años, principalmente en el área de endoscopios utilizados para el sistema digestivo.

▼ Proyecto de Tecnología y Entrenamiento para la Reparación y el Mantenimiento de Maquinaria Agrícola, China

Este proyecto se llevó a cabo de abril de 1992 a marzo de 1997 en el Centro de Capacitación en Reparación y Mantenimiento de Maquinaria Agrícola de China, con el propósito de realizar capacitaciones sobre técnicas de reparación de maquinaria agrícola y sistematizar las técnicas necesarias y aumentar el nivel técnico del personal dedicado a la reparación de las máquinas agrícolas. Concretamente, la cooperación cubrió: (1) formación de instructores, y (2) capacitación en las técnicas de servicio y control de mantenimiento.

Después del período de cooperación inicialmente previsto para el proyecto, se estableció un año del período de cooperación de seguimiento, para elaborar manuales sobre técnicas de reparación (instrucciones de operación y métodos de pruebas aplicables a las máquinas agrícolas) y para establecer métodos de seguimiento de los participantes de la capacitación, además de preparar manuales sobre los métodos básicos de capacitación.

▼ Proyecto de Investigación y Entrenamiento en Enfermedades Aritmias de la ASEAN, Malasia

En el Centro de Investigación y Entrenamiento en Enfermedades Aritmias de la ASEAN, coordinado por la Cooperación Financiera no Recompensable, se llevó a cabo un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto: (1) para elevar el nivel de investigación de las enfermedades aritmias en el Centro; (2) para aumentar el nivel de investigación de las enfermedades aritmias en los países de la ASEAN, por medio de la capacitación de los técnicos especializados en estas enfermedades; y (3) para desarrollar recursos humanos para la investigación y prevención de las enfermedades aritmias en los países de la ASEAN.

Por medio de este proyecto, se transfirieron técnicas básicas de ligere. Sin embargo, se hizo necesaria la introducción de técnicas más novedosas, como los métodos de biología molecular, para establecer los procedimientos más seguros y rápidos de diagnóstico y de prevención. Por esta razón, se está llevando a cabo una cooperación de atención posterior en este centro, a partir de abril de 1996 durante 2 años, con el propósito de aumentar, aún más, el nivel de investigación y de entrenamiento.

En este centro se están llevando a cabo actividades muy vigorosas de investigación y de desarrollo sobre el tema de diagnóstico y prevención de enfermedades aritmias aun después de la terminación del proyecto, y se está organizando los cursos de capacitación para los técnicos especializados en la ligere avar, como una sede de la Capacitación para Terceros Países.

▼ Proyecto para el Desarrollo Forestal de la Provincia de Fujian, China

Con el propósito de impulsar las técnicas de reforestación y del control de recursos forestales en la provincia de Fujian, se llevó a cabo desde 1991 hasta 1996 un proyecto de Cooperación en Investigación y desarrollo técnico en el Centro de Desarrollo Forestal de la Provincia de Fujian, sobre 27 hectáreas de los siguientes 4 campos: control de recursos forestales, productividad y existencia de bosques artificiales, silvicultura, y mejoramiento de especies forestales. Sobre estas hectáreas de investigación, se presentaron muchos artículos en las reuniones de los colegios y asociaciones de investigadores y, al mismo tiempo, se mejoraron los sistemas de investigación y de formación de especialistas.

La evaluación al término del proyecto se realizó en 1996, y se comentó que las metas del proyecto fueron alcanzadas en su gran mayoría, pero existen algunos temas de alta prioridad en que los objetivos no fueron alcanzados a satisfacción, pero que, además, con una cooperación adicional se podrían lograr grandes resultados. Como consecuencia, se decidió establecer un período de cooperación de seguimiento, para las 9 hectáreas seleccionadas, como la prospección remota, incremento de productividad en los bosques de baja producción, mejoramiento de composición de estratos, y desarrollo de variedades más resistentes de las principales especies plantadas.

Dentro del período de cooperación de seguimiento, en noviembre de 1996, el Centro de Investigación de Ciencias Forestales, que era la institución de coordinación del proyecto, se promovió a la categoría de Instituto de Investigación de Ciencias Forestales. Este proyecto contribuyó, grandemente, a la formación de recursos humanos dedicados a las actividades de investigación en ciencias forestales, y también al ordenamiento de medios de investigación, y sus resultados de investigación están siendo evaluados altamente en China.

▼ Escuela Nacional de Pesca, Argentina

Argentina tiene recursos pesqueros en abundancia en sus mares, pero éstos no habían sido explotados eficientemente. Por esta situación, el gobierno argentino tenía deseos de desarrollar estos recursos no aprovechados a través del fomento de actividades pesqueras, y de promover el consumo interno y la exportación de productos del mar. Para lograr este objetivo, una de las tareas más urgentes era la formación de recursos humanos necesarios para implementar estas políticas.

En esta situación, la JCA construyó, por medio del esquema de Cooperación Financiera no Recompensable, la Escuela Nacional de Pesca, única institución para la formación del personal tripulante de barcos pesqueros en Argentina, además de implementar una Cooperación Técnica Tipo Proyecto durante 5 años, a partir de 1984, con el fin de introducir técnicas pesqueras modernas y de mejorar el nivel técnico de los tripulantes de barcos pesqueros.

Ya terminado el proyecto, la tarea más importante del sector pesquero argentino, actualmente, no es el aumento del volumen de pesca sino el mejoramiento de la calidad de los productos de pesquería, y están utilizándose nuevos equipos electrónicos, como medidores de navegación y de pesca, para lograr este objetivo. En respuesta a estas nuevas necesidades, la JCA realizó las actividades de atención posterior durante 2 años a partir de 1996, para transferir tecnologías relacionadas con los nuevos métodos de pesquería, como la pesca selectiva, o con el uso de los nuevos dispositivos de pesquería y de industrialización de productos pesqueros, orientados al control de calidad.

Por otra parte, en esta Escuela Nacional de Pesca se está llevando a cabo un curso de Capacitación para Terceros Países denominado "Seminario internacional de pesca", desde 1991 hasta el 2000.

▼ Proyecto del Centro de Entrenamiento para la Conservación de Energía en Dalian, China

Este proyecto se llevó a cabo desde 1992 hasta 1997, con el propósito de formar y capacitar a los especialistas en conservación de energía de todo el territorio chino, para difundir las diferentes técnicas de ahorro de energía a nivel nacional.

En el Centro de Entrenamiento para la Conservación de Energía que China estableció en la ciudad de Dalian, se realizaron las actividades de cooperación, sobre las técnicas de conservación de energía en los siguientes 3 campos: técnicas de control térmico, técnicas de control térmico y técnicas de control eléctrico. En total, se formaron 1,068 líderes y técnicos de control de energía.

La evaluación al término del proyecto se implementó en 1997, con la conclusión de que la gran mayoría de las metas fueron alcanzadas satisfactoriamente, pero que sería conveniente continuar con el aprendizaje técnico en algunas áreas específicas. En este momento, se están llevando a cabo las actividades de cooperación de seguimiento, sobre todo, en el área del diagnóstico de ahorro de energía en las plantas industriales.

Seguimiento y atención posterior de los proyectos de Estudio para el Desarrollo

Para realizar con más eficacia y efectividad las actividades relacionadas con el Estudio para el Desarrollo, se revisa el avance posterior de los estudios ya terminados, para reflejar sus resultados en los estudios que se llevan a cabo en el futuro.

En el año fiscal 1997, se hizo un ordenamiento de datos referentes a 1,468 proyectos del Estudio para el Desarrollo iniciados después de agosto de 1974 y terminados antes del último día del año fiscal 1996, por país y región, por año fiscal en que terminó el estudio, por tipo de estudio, y por sector, y se analizó la situación actual del proyecto terminado, y el estado de su utilización, para señalar problemas y sugerir mejoramientos.

▼ Estudio sobre Medidas contra la Contaminación del Agua en la Ciudad de La Paz, Bolivia

Desde febrero de 1992 hasta mayo de 1993, se realizó un Estudio para el Desarrollo en la ciudad de La Paz, capital de Bolivia, para encontrar las medidas para reducir la contaminación del agua del río Choqueyapu, que fluye atravesando sus áreas urbanas. Como el resultado de este estudio llevado a cabo por la JICA, se recomendó construir una planta de tratamiento de aguas negras a 10 kilómetros río abajo de la ciudad capital. Sin embargo, esta sugerencia no se pudo concretar después del estudio.

Para identificar las causas de no implementación del proyecto, en el año fiscal 1997, la JICA envió una misión de estudio de seguimiento, la que encontró que, por el cambio de circunstancias posterior al estudio, el gobierno boliviano no tenía, en ese momento, fuertes certidumbres de financiamiento, lo que había provocado la no materialización del proyecto por su envergadura.

Por otra parte, el gobierno de Bolivia tenía la intención de instalar, gradualmente, "los módulos de tratamiento de aguas residuales" por zonas limitadas, en lugar de construir una planta grande como se había propuesto inicialmente. Como resultado de este estudio, la misión presentó su informe, donde se planteaba la posibilidad de realizar un estudio adicional, para elaborar un par de diseños de módulos modelo, junto con sus estimaciones de costos correspondientes.

▼ Proyecto de Modernización de las Plantas de Celulosa, Chile

El estudio sobre el proyecto de modernización se llevó a cabo desde 1985 a 1987, y se recomendaron las medidas para aumentar la productividad y mejorar técnicas de producción en las plantas de fundición y de pulpa de la Compañía Celulosa de Chile.

Después del estudio, se implementaron las medidas de modernización recomendadas en el informe: mejoramiento y renovación de equipos productivos, mejoramiento de instalaciones fabriles y de condiciones de trabajo de los obreros industriales. Como resultado, las plantas están produciendo utilidades en este momento, a cambio de las cifras rojas que tenían en aquel entonces.

En un estudio de seguimiento realizado a posteriori, se informa que la gran mayoría de las recomendaciones presentadas en el informe fueron implementadas y que las plantas están en el proceso de modernización. Como una tarea para el futuro, se indica la importancia de la automatización de las líneas de producción.

Seguimiento de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable

Quando es necesaria una cooperación complementaria en relación con las instalaciones o equipos donados a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se envía una misión de estudio, se toman medidas complementarias, como la donación de equipos y materiales adicionales y el envío de expertos requeridos, para que las instalaciones o equipos donados se utilicen eficazmente y en forma continua.

Para el Proyecto de Ordenamiento de los Equipos de Imprenta de libros de texto, de Nepal, se destinaron 558 millones de yenes en el año fiscal 1993, como Cooperación Financiera no Reembolsable, para mejorar los equipos de una imprenta de libros de texto existente, con el propósito de incrementar el nivel de alfabetismo de este país.

Después de la implementación de esta cooperación, el proyecto había venido contribuyendo, sustancialmente, a los trabajos de publicación de los libros de texto del gobierno de Nepal, pero con el incremento de las demandas, la imprenta tuvo que empezar a trabajar durante 24 horas del día, en lugar de 13 horas del sistema anterior. Esto significaba que la imprenta necesitaba un sistema de trabajo y equipos que resistieran largas horas de operación.

Como una parte de la cooperación de seguimiento, la JICA asesoró el mantenimiento de equipos y el control de inventario de la imprenta, y envió un técnico especialista en enero de 1993, para asegurar la continuidad del proyecto.

Seguimiento de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Quando se hace necesaria una cooperación continua y complementaria para un proyecto del Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, después del período previsto por los cambios socioeconómicos, se envían nuevos voluntarios en forma individual a solicitud del país receptor, para mantener y ampliar los impactos de la cooperación.

En el caso del Proyecto de Ampliación del Centro de Bienestar Materno Infantil de Iroga, en Tanzania, se terminó el período previsto del Envío de Voluntarios en febrero de 1997. Para mantener los impactos logrados en el mejoramiento de las condiciones nutricionales y de salud e higiene, se continuó enviando a los voluntarios aún después.

Por otra parte, "lograr reforzar la sociedad japonesa con las experiencias de los voluntarios en los países en vías de desarrollo" es una meta importante de las actividades de JOCV. Desde este punto de vista, la JICA realiza muchas acciones: apoya las asociaciones de voluntarios repatriados organizadas por entidades locales autónomas o por especialidades, y ayuda a la reinserción social de los ex voluntarios por medio de consultas y asesorías de los especialistas, para citar únicamente algunas.